

Méwaajá bóóraju

1



BORA

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Bora



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Méwaajá bóoraju 1
FICHA BILINGÜE DEL 1° - PRIMARIA - BORA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 39 ejemplares
Impreso en octubre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Karina Natalia Sullón Acosta, Natalia Inés Verástegui Walqui

Elaboración de contenido
Gerardo Del Águila Miveco, Julia Ruiz Mibeco

Revisión de contenido
Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Validación participativa
Antonio López Flores, Eloy Soria Rodríguez, Manuel Ruiz Mibeco, María Soria Roque, Rodil Silva Peña

Cuidado de edición
Flor Estrella Cárdenas de Torre, Mabel Petronila Mori Clement

Corrección de estilo
Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Diseño y diagramación
César Adolfo Yeckle Castro, Jessica Gonzales Rodriguez

Ilustraciones
Celeste Vargas Hoshi, Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Impreso en:
WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.
Jr. German Carrasco N.º 2155, Cercado de Lima - Lima
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04475.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru

Ó waajácut̃s̃omei

Tamyéme

Oo pijkyába.

Ó ijkyá cóomiya.

Táuwáábójá N°

Táuwáábóóbe(lle) méme

Íñé pijkyábá





Téhaamí uubáalle

Tsífmene:

Oo díwaajácuháámi. Ó méénúmeí ímíjyuúri, méhju bóóraju u wáájánetu uke o píááboki. Óhdityu ú ájtyumíí panévaré memúnaa méénuhíjkyanéhji, ánehji ú wáájaá díñahbévajtémá majtsii, oonóvaa íjkyánejtééveri. Méíícu híjkyaa panévari, aame túhú néérone mépánéévétsoó tsaméhjí méuwááboóbe, mitya méuwáábollee, ménahbévajtee, mehájkímuu íjkyame. Uke ó píááboó ímí méhju u wáájácuki, téhdure memúnaa bóóra íjkyá u wáájácuki. Uke o néé oke ímí u téhme uwáábójarii, dihyáarii íjkyane.
¡Metsu metújkénu!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua bora. En mí encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y nuestro pueblo Bora.
Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.
¡Empecemos!

Téhaamítú ïjkyanéhji

Waája 1



Méwaajácútsámeí ménahbévajté úmiwávu

| | | |
|---------|---|----|
| Íhjuú 1 | Méwaajá duurúva, téhdure mepítýácójcatsíñe | 10 |
| Íhjuú 2 | Méwaajácútsójcatsí memémeháñe | 13 |
| Íhjuú 3 | Méwaajácútsójcatsí múúháñéhjimá mehjári meíjkyane | 16 |
| Ímítsii | Méiicú mewáajácútsójcatsíñeri | 19 |

Waája 2



Menéé ñnetú mehjá pañe ïjkyanéhji meke píaabóne

| | | |
|---------|--|----|
| Íhjuú 1 | Menéé ñnehji mehjá pañe ïjkyanéhji | 24 |
| Íhjuú 2 | Méwaajácú ñnehji ímunáajari ïjkyanéhji | 27 |
| Íhjuú 3 | Menéé ñnetú mehjá pañe ïjkyanéhji meke píaabóne | 30 |
| Ímítsii | Méúújetsó úúbálleméré ñnehji mehjá pañe ïjkyanéhji | 33 |

Waája 3



Méihjyúvájcatsí báhjá já pañe ïjkyanéhji, ñnetú meke píáábonéhji

| | | |
|---------|---|----|
| Íhjuú 1 | Méwaajácú ñnehji báhjá já pañe meájtyúminéhji | 38 |
| Íhjuú 2 | Méwaajácútsójcatsí ñnehji báhjá já pañe ïjkyanéhji méénúmeíñe | 41 |
| Íhjuú 3 | Méwaajácú ñnetú báhjá já pañe ïjkyanéhji meke píaabóne | 44 |
| Ímítsii | Méúújetsó báhjá já pañe ïjkyanéhji | 47 |

Waája 4



Méihjyúvájcatsí ínehji bájtsoháñé méhcóómí pañe meújcone

| | | |
|---------|--|----|
| Íhjuú 1 | Méihjyúvájcatsí ñnehji méhcóómíyi úmihé pañétú meújcónéhji | 52 |
| Íhjuú 2 | Méwaajácú ínehjiri úmihé pañe ïjkyanéji meújcone | 55 |
| Íhjuú 3 | Méwaajácú múúháñéhí úmihé wákímyeíñe | 58 |
| Ímítsii | Ménujtsó muhdú meújcone panéva úmihé pañétú | 61 |

Waája 5



| Méwaajácú ínehjirí mellííñajááne iámema wahpéjteke | | |
|--|---|----|
| Íhjuuú 1 | Méwaajá ínehjirí íameke mellííñajááne | 66 |
| Íhjuuú 2 | Méihjyúvájcatsí muhdíívanéhjirí íameke mellííñajááne | 69 |
| Íhjuuú 3 | Méihjyúvájcatsí kíahjitú mepíkyoone íamé Iliñajaaháñe | 72 |
| Íimítsíi | Ménujtsó muhdú íameke mellííñajááne | 75 |

Waája 6



| Méájtyumi memúnáa májchoháñe | | |
|------------------------------|---|----|
| Íhjuuú 1 | Méwaajácú memúnáa májchoháñe | 80 |
| Íhjuuú 2 | Méwaajácú Kíatú memúnáa májchoháñe metsívane | 83 |
| Íhjuuú 3 | Méwaajácú ínehj í memúnáa májchoháñe meímilléne | 86 |
| Íimítsíi | Méicú muhdú mebóónénúneri | 89 |

Waája 7



| Méihjyúvájcatsí méijkyátsíi amómedítyu | | |
|--|--|-----|
| Íhjuuú 1 | Méihjyúvájcatsí ínehj í amómeké metáávane méhcóomiyi | 94 |
| Íhjuuú 2 | Méwaajácú kíá amómeke méájtyumí | 97 |
| Íhjuuú 3 | Méwaajácú kéené amómeké meímilléne | 100 |
| Íimítsíi | Méúúballé amómedítyú medíboójámedítyu | 103 |

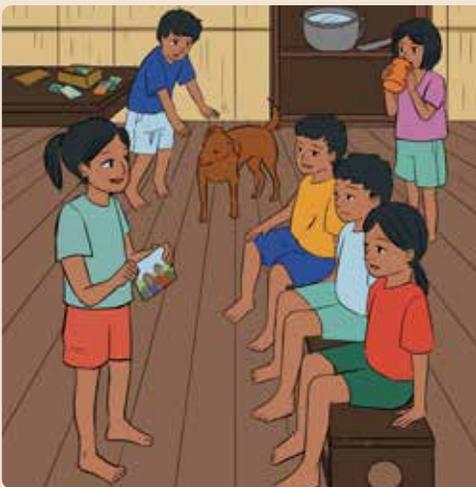
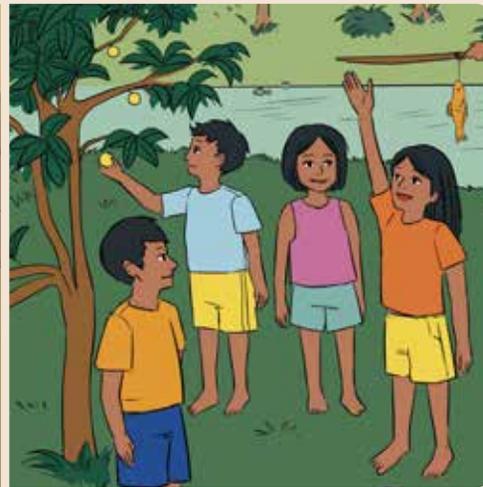
Waája 8



| Menéé ínehj í bájú pañetú meújcunéhj í | | |
|--|--|-----|
| Íhjuuú 1 | Menéé bájú pañetú meújcunéhj í | 108 |
| Íhjuuú 2 | Méwaajácú ííñetú bájútu meújcune meke píaabóne | 111 |
| Íhjuuú 3 | Méwaajácú ínehj í wahpéjté májchone | 114 |
| Íimítsíi | Médilló méétáhdímuke mitya méetáállémuke ínehj í wahpéjté májchone | 117 |

Méwaajácútsámeí ménahbévajté úmiwávu

Nos presentamos ante nuestros compañeros



Íveeki mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Ú áñjúcuú duurúvaháñe.

Responder los saludos.

Ú neé mememé tsijtye meke iwáájacuki.

Mencionar nuestro nombre para que nos conozcan otras personas.

Ú duurúvaá méhcóomimúnáake diityeke u ávyejúúlleki.

Saludar a las personas de la comunidad para ser respetuosas y respetuosos.

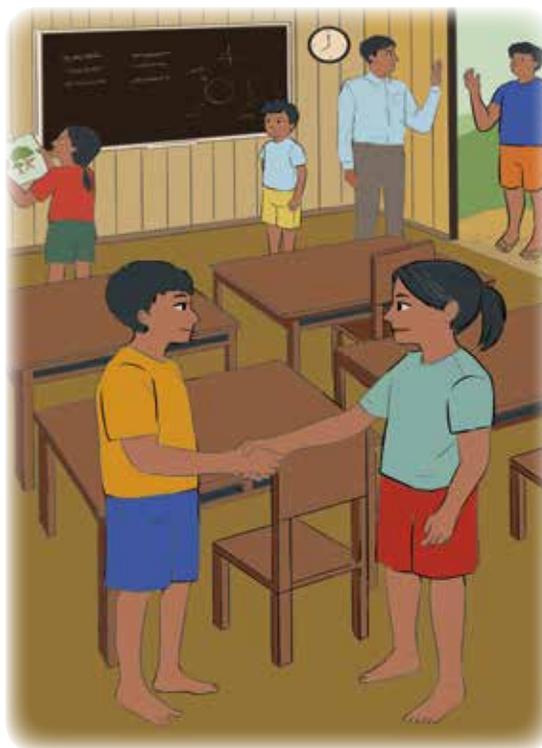
Méwaajá duurúva, téhdure mepityácójcatsiñe

Aprendemos a saludar y a despedirnos



Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváne méhjuri bóórájuri.

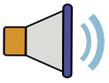
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, áane díuwaábolle mitya díuwaábóobé piáábori dañújcú dillóháñe.

Observa el dibujo y con ayuda de tu profesor responde las preguntas.

- 1 ¿Kiá tsíime?
¿Dónde están los niños?
- 2 ¿ñná wálléjtsiiméné fícatétsó míhletátu?
¿Qué está pegando la niña en la pared?
- 3 ¿íveekí tsíime iyyócuunú pizarrawá pihíri?
¿Por qué está parado el niño cerca de la pizarra?
- 4 ¿ñná uwááboobe meenúhi?
¿Qué está haciendo el profesor?
- 5 ¿ñná wápíjtsiiménema wálléjtsiiméné meenúhi?
¿Qué hacen el niño y la niña?
- 6 ¿Múijyú múúne méduurúváhi, téhdure múijyú mepityajcóhi?
¿Cuándo nos saludamos y despedimos?



Díuwáábolle mitya díuwáábóobé piáábori lleebo Mayimá Llihyó íhjúvájcatsi, ááne waajácú íhjúháñe.

0101p011

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Mayi y Lliitiyo, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|----------------------|--|
| ¿A ú íjkyará? | ¿Vives? |
| Éée, ó íjkyará. | Sí, vivo. |
| ¿Kíá dñítsíjjuú? | ¿Dónde está tu mamá? |
| Táátsíjju úmihéri. | Mi mamá está en la chacra. |
| Wái díkyá, o péjucó. | Que te quedes bien, ya me voy (hasta luego). |
| Uú, wái dipye | Ya, puedes ir. |

| | |
|------|-------|
| Uú | Tú |
| Ijká | Vivir |
| Éée | Sí |
| Oó | Yo |
| Péé | Ir |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori tsiíñe llebo Mayímá Lliihyo íhjuvájcatsíñe, ááne mítyétsíkyutsa menújtsó duurúva.

0101p011

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo entre Mayi y Lliíhyo y, en pareja, practica los saludos.



En parejas practican los saludos dentro del aula. El profesor los apoya hasta que aprendan bien los saludos.



Pátijcátsi ífcujtéeveri menújtsó dúúrúvajcátsí díñahbévajtéma.

Forma una ruleta humana con tus compañeros y juega a practicar los saludos.



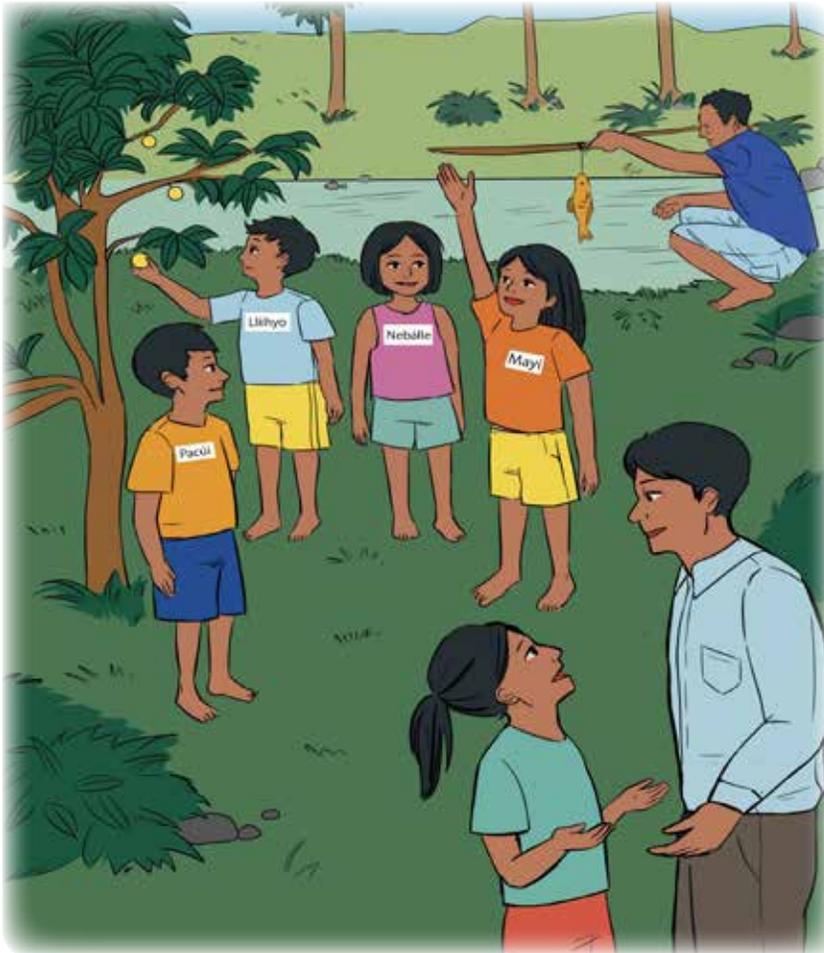
Los niños salen al patio. Forman dos círculos: uno grande y otro más pequeño dentro del primero. Los del círculo grande miran hacia adentro y los del círculo pequeño miran hacia afuera. Luego, el círculo grande gira en sentido horario y el otro círculo, antihorario. El profesor da una palmada y todos se detienen. Se deben formar pares para que practiquen los saludos.

Méwaajácútsójcatsí memémeháñe

Compartimos nuestros nombres



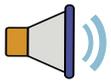
Íkyooca ihdyu méwaajacuú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Lléebo díuwaábolle mitya díuwaábóobeke, áane dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

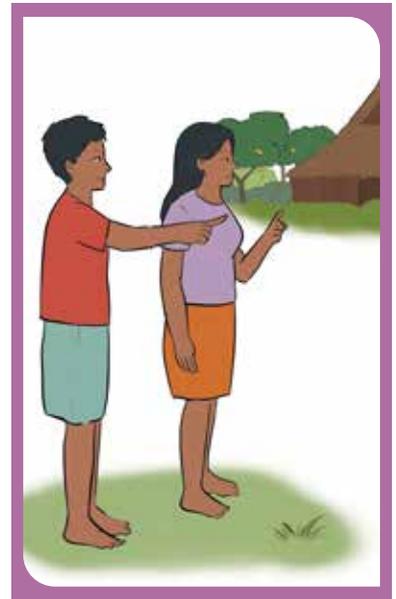
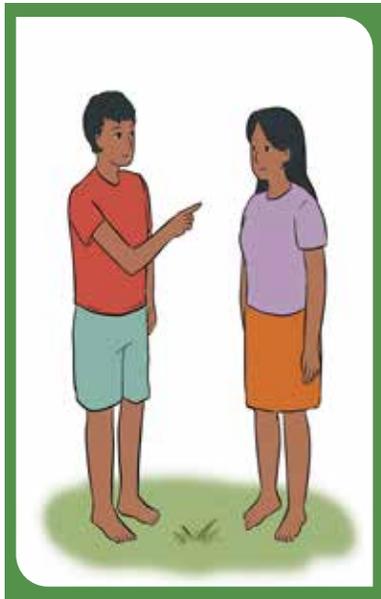
- 1 ¿Kiá tsíime?
¿Dónde están los niños?
- 2 ¿Hiná meenúme?
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Íveekí íhyójtí ihbúculle?
¿Por qué la niña está levantando la mano?
- 4 ¿Muhdú tsíiméne méme?
¿Cómo se llaman los niños?
- 5 ¿Muhdú wálléhwúumu memémeháñe?
¿Cómo se llaman las niñas?
- 6 ¿Muhdú méhjúri dimyéme?
¿Cuál es tu nombre en bora?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo íhjuú, ááne duhjétsó oonóvaháñema.

0102p014

Con ayuda de tu profesor, escucha las expresiones del diálogo y relaciónalas con las tarjetas.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Muúlle, ¿Muhdú dimyéme? | Amiga, ¿cuál es tu nombre? |
| Tamyéme Mayi. ¿Áánetú dimyémé? | Mi nombre es Julia. ¿Y tu nombre? |
| Tamyémé Llíhyo. | Mi nombre es Manuel. |
| Máyi, ¿múhdúné pijkyábá uú? | Julia, ¿cuántos años tienes? |
| Oo 6 pijkyába | Yo tengo 6 años. |
| ¿Áánetu muhdú díhkyóomi mémé? | ¿Y cómo se llama tu comunidad? |
| Táhcóomi mémé Brillo Nuevo. | Mi comunidad se llama Brillo Nuevo. |

| | |
|------------|--------------|
| Muúlle | Amiga |
| Dimyéme | Tu nombre |
| Tamyéme | Mi nombre |
| Píjkyaba | Edad |
| Díhkyóomií | Tu comunidad |
| Meme | Nombre |
| Táhcóomií | Mi comunidad |



Llébo tsiñe ihyuú, ááne nujtso díñahbéváábema.

Escucha nuevamente el diálogo de la página 15 y practica con tus compañeros.

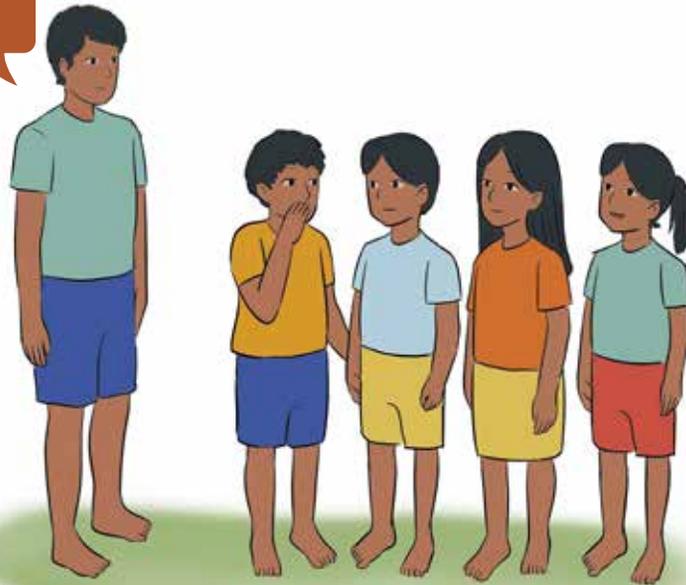
0102p014



Díhcu u ihyúváneri díuwáábolle mitya díuwáábóóbema, téhdure díñahbévajtéma.

Juega al mensaje de voz (teléfono malogrado) con tu profesor y tus compañeros.

Muúlle, ¿Muhdú dimyéme?



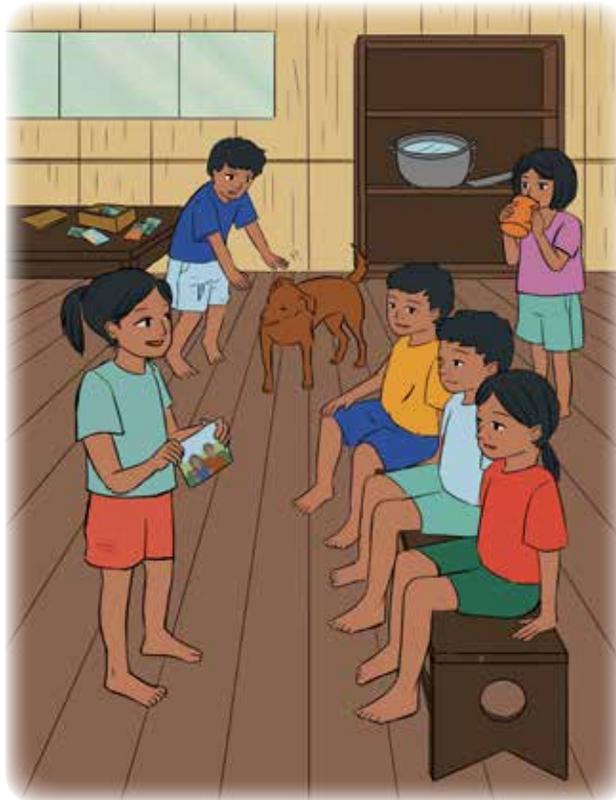
Los niños salen al patio y se ubican en fila. El profesor menciona una expresión al oído del estudiante y, luego, un niño se la dice a otro compañero al oído. Así, continúan los demás hasta que el último diga el mensaje en voz alta. El juego termina cuando mencionan todas las expresiones que aprendieron.

Méwaajácútsójcatsí múúháñéhjimá mehjárí meijkyane



Compartimos información sobre las y los integrantes de nuestra casa

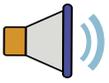
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meihjyuvané méhjúri bóorájuri.



Llébo díuwáábolle mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿ĥiná ú ĥité oonóvatu?
¿Qué observas en el dibujo?
- 2 ¿Kiá tsifme?
¿En dónde están los niños?
- 3 ¿ĥiná wáallejtsiiméné úújsetsó íñahbévajtéke?
¿Qué está mostrando la niña a sus amigos?
- 4 ¿Múúmá íñahbe ĥicú?
¿Con quién juega su hermano?
- 5 ¿ĥiná íñaalle adó?
¿Qué bebida tomará su hermana?
- 6 ¿ĥnehjĥ dihjyáří ámuha méméenuhíjkyáhi?
¿Qué labores realizan las y los integrantes de tu casa?



Díuwáábóobé piáábori, lléébo majtsíjyu, ááne waajácú iiná nééiyóné íhjúháñe íjkyane.

0103p017

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y reconoce el significado de las expresiones.

 ¿Muhdú díftsíjju méme?
 Táátsíjju mémé Mayi 
 ¿Muhdú dííkyááni méme?
 Táácáani mémé Nóhpau.
 ¿Muhdú díñáálle méme?
 Táñáálle mémé Nebáalle
 ¿Muhdú díñáhbe méme?
 Táñáhbe mémé Llihñéi.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| ¿Muhdú díftsíjju méme? | ¿Cómo se llama tu mamá? |
| Táátsíjju mémé Mayi. | Mi mamá se llama Mayi. |
| ¿Muhdú dííkyááni méme? | ¿Cómo se llama tu papá? |
| Táácáani mémé Nóhpau. | Mi papá se llama Nóhpau. |
| ¿Muhdú díñáálle méme? | ¿Cómo se llama tu hermana? |
| Táñáálle mémé Nebáalle. | Mi hermana se llama Nebáalle. |
| ¿Muhdú díñáhbe méme? | ¿Cómo se llama tu hermano? |
| Táñáhbe mémé Llihñéi. | Mi hermano se llama Llihñéi. |

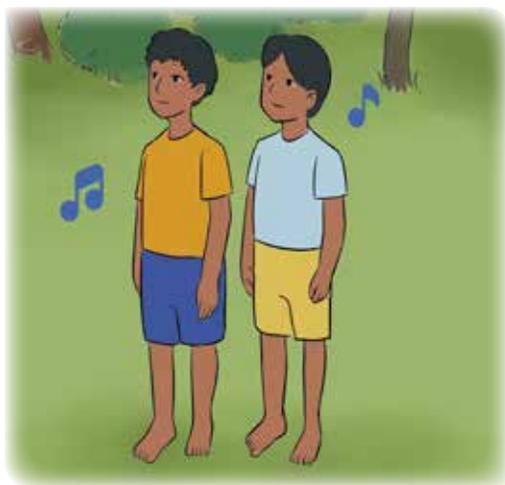
| | |
|------------|------------|
| Muhdú | Cómo |
| Díftsíjjuú | Tu mamá |
| Táátsíjjuú | Mi mamá |
| Dííkyáánií | Tu papá |
| Táácáanií | Mi papá |
| Díñáálle | Tu hermana |
| Táñáálle | Mi hermana |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébotsiíñe majtsíjyu, ááne mítyétsíkyutsa menújtso.

0103p017

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción y, en pareja, practica.



Díhcu dillo u añújcúneri díñahbévajtéma, uhné u wáájáne ihjyúháñema.

Juega a la ronda de preguntas y respuestas con tus compañeros. Usa las expresiones que aprendiste.



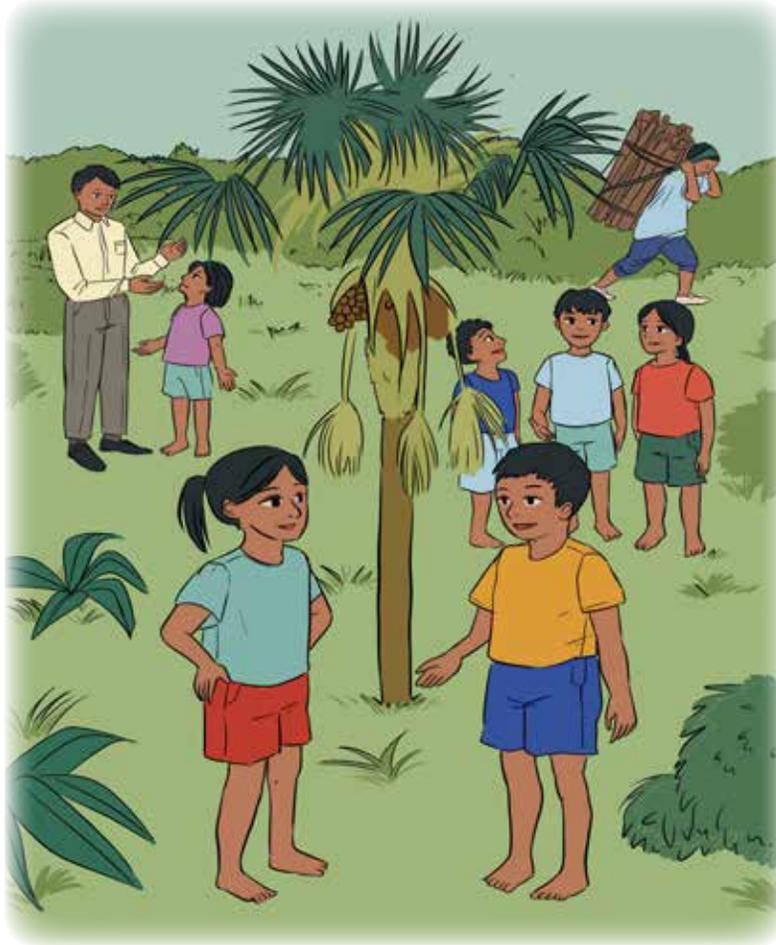
Los niños salen al patio y se sientan formando una ronda. El profesor explica las reglas de juego: El primer participante debe lanzar una pelota y hacer una pregunta; quien la recibe debe responder y, luego, lanzar también la pelota a otro compañero y hacerle una pregunta. El juego termina cuando todos han participado. Deben usar las expresiones que aprendieron.

Méicú mewáájácútsójcatsíñeri

Jugamos a conocernos



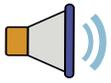
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meihjyuvané méhjuri bóorájuri.



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé pīáábori dañújcú dillóháñe.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Ĥiná ú ĥté oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kíá tsíime?
¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Ĥiná tsíime meenú?
¿Qué están haciendo los niños?
- 4 ¿Múha tsajtyé coó?
¿Quién está llevando leña?
- 5 ¿Ĥiná uwáábóóbe méme?
¿Qué hace el profesor?
- 6 ¿Ĥíne uméhé naavétu?
¿Qué árbol ves en la imagen?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo Mayímá Lliihyó íhjúvajcátsi, ááne waajácú íhjúháñe.

0104p020

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Mayi y Lliitiyo, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|-----------------------------|--|------------|--------------|
| ¿A ú íjkyará? | ¿Vives? | Uú | Tú |
| Éée, ó íjkyará. | Sí, vivo. | Íjkyá | Vivir |
| ¿Múhdúné pijkyábá uú? | ¿Cuántos años tienes? | Éée | Sí |
| Oo 6 pijkyába. | Yo tengo 6 años. | Oó | Yo |
| ¿Kíá dñítsíjjuú? | ¿Dónde está tu mamá? | Píjkyaba | Edad |
| Táátsíjju úmihéri. | Mi mamá está en la chacra. | Dííkyáánií | Tu papá |
| ¿Muhdú dííkyááni méme? | ¿Cómo se llama tu papá? | Táácáánií | Mi papá |
| Táácááni mémé Lliíhyo. | Mi papá se llama Manuel. | Díhkyóómií | Tu comunidad |
| ¿Muhdú díhkyóómi méme? | ¿Cómo se llama tu comunidad? | Meme | Nombre |
| Táhcóómi mémé Brillo Nuevo. | Mi comunidad se llama Brillo Nuevo. | Táhcóómií | Mi comunidad |
| Wái dííkyá, o péjucóó | Que te quedes bien, ya me voy (hasta luego). | Péé | Ir |
| Uú, wái dipye | Ya, puedes ir. | O péé | Voy |
| | | Dípyeé | Vete |



Méenu úhdityu íhjúvahaámi.

Haz tu tarjeta de presentación.

Dóhnóvaméi tsané wajácúháámitu.

Dibújate en una hoja de papel.



Uhné u óónóvaméiñé duhjétsó díñahbévajtéke, ááne duubállé úhdityu, uhné u wáájané íhjúháñéma.

Presenta a tus compañeros tu dibujo y brinda tu información personal. Usa las expresiones que aprendiste.



Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolle mitya díuwáábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Muhdú méduurúvá?
¿Cómo se saluda?
- 2** ¿Muhdú ú áñujcú duurúva?
¿Cómo respondes el saludo?
- 3** ¿Múijyú méduurúvá?
¿En qué momento se saluda?
- 4** ¿Muhdú díítsíiju méme?
¿Cómo se llama tu mamá?
- 5** ¿Muhdú dimyémé méhjúrií?
¿Cuál es tu nombre en bora?
- 6** ¿Muhdú díhyóómi méme?
¿Cómo se llama tu comunidad?
- 7** ¿Muhdú mépítyajcó?
¿Cómo se despide?
- 8** ¿Muhdú ú dilló díñahbéébe pijkyába?
¿Cómo preguntas sobre la edad de tus amigos?

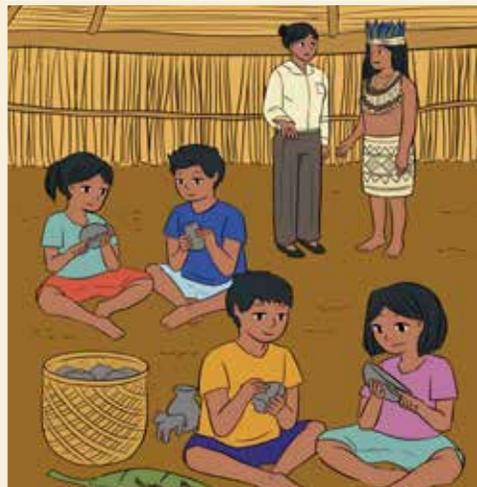
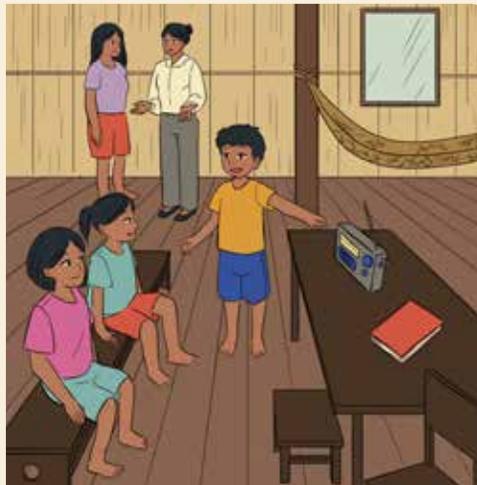
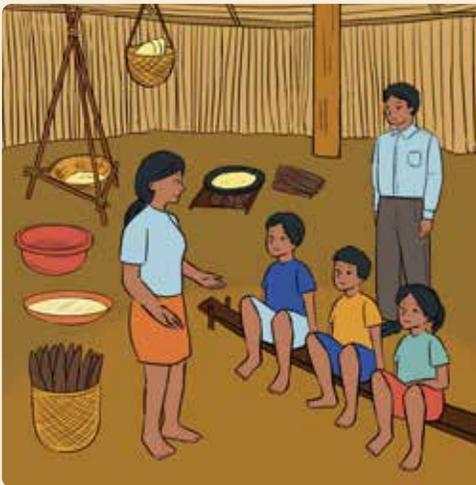


Dóhnova ñná éhniíñevu u ímilléné u wáájánéhjitu, ááne duhjétsó díñahbévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Menéé ñnetú mehjá pañe ijkyanéhji meke píaabóne

Mencionamos la utilidad de los objetos de la casa



Íveeki mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Díñe dihyári ijkyánéhji mémeháñe.

Nombrar los objetos que hay en la casa.

Ú neé dihyá salari ijkyánéhji mémeháñe.

Mencionar los objetos que hay en la sala de la casa.

Ú waajácuú ñnetú dihyári ijkyánéhji meke píaabóné tsíjtyeke u úúbálleki.

Conocer la utilidad de los objetos de la casa para darla a conocer a otras personas.

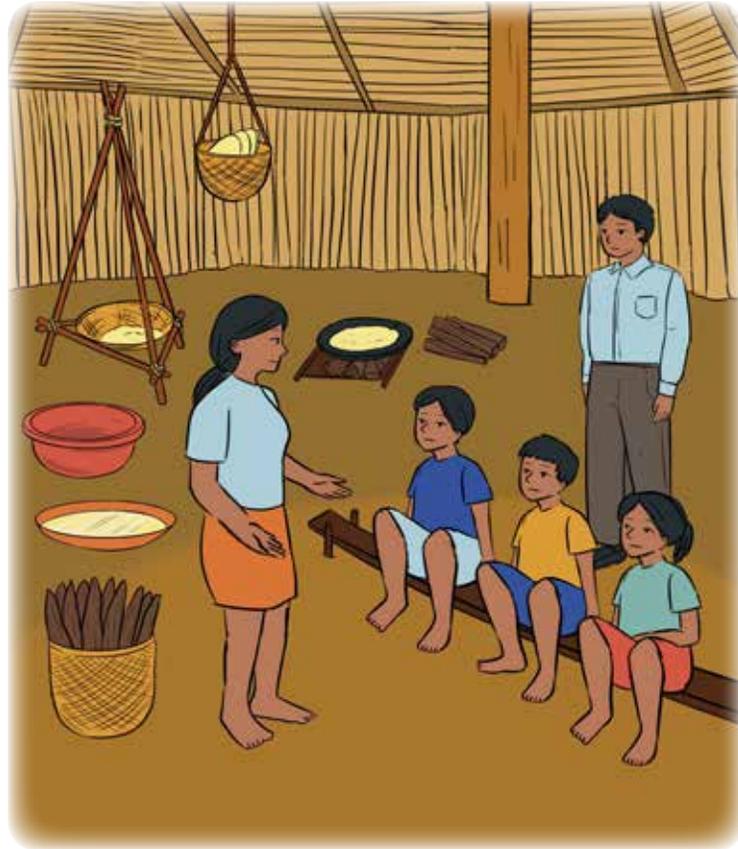
Menéé ínehjí mehjá pañe ijkyanéhji

Mencionamos los objetos que vemos en nuestras casas



Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváné méhjúri bóórájuri.

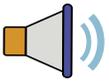
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Lléébo díuwaábolle mitya díuwaábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 éhíná ú ité oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 éínehállurí tsiime ácuúcúnú?
¿Sobre qué están sentados la niña y los niños?
- 3 éKiá pífcaá?
¿Dónde están las yucas?
- 4 éínehálluvú mébújcajáá?
¿En qué se preparará el casabe?
- 5 éínehállurí níjtyuba?
¿Sobre qué está el cedazo?
- 6 éínehjí méíté mehjá pañe?
¿Qué vemos en nuestra casa?



Díuwaábóobé piáábori, Iléébo adivinanza ááne diñe kééváneúvu.

0105p025

Con ayuda de tu profesor, escucha la adivinanza y recítala en voz alta.

Paji oó, árónáa tsá bajf
o íjkyatúne.

Mfíneri iúlle oke
llíkyuhcóme.

¿Muubá oó?

bohdówa



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|-------------------------------------|--|--------|--------------|
| ¿fnehjí méiité mehá pañe? | ¿Qué objetos vemos en nuestra casa? | fnehjí | Qué cosas |
| Mehjá pañe méiíte tsaaba waábya. | En nuestra casa vemos una hamaca. | Mehja | Nuestra casa |
| Íjkyawa tsawa niítsúwa. | Hay un machete. | Pañe | Dentro |
| Téhdure tsawa bohdówa. | También un remo. | Méiité | Miramos |
| Íjkyaiíhlló tsáiíhlló llíyihllo. | Hay una olla. | tité | Mirar |



Díuwáábolle mitya uwáábóóbé piáábori míityétsíkyutsa méípivyéjtsó adivinanzaháñé íñéhjima: niitsúwa, waábya, líiyihllo.

Con ayuda de tu profesor, y en pareja, crea adivinanzas con las palabras “machete”, “hamaca” y “olla”.



Díhcu u adivinaneri díñahbélema mitya díñahbéébema.

Juega a adivinar lo que dice tu compañero.



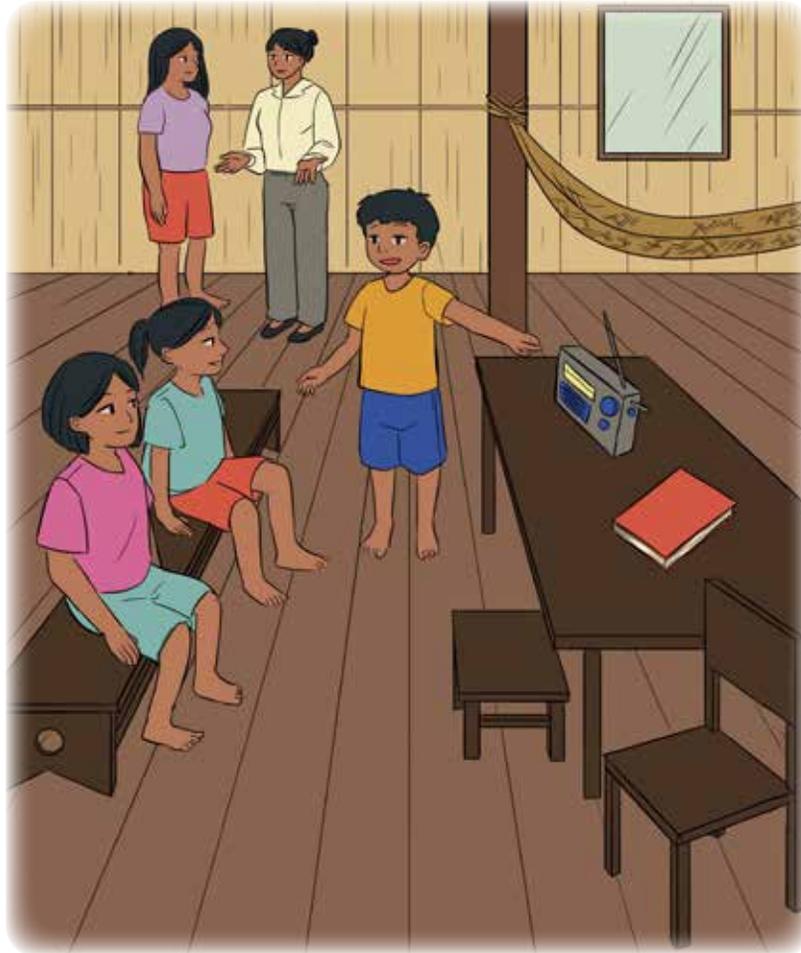
Los niños, en parejas, salen al frente de la clase y cada uno recita su adivinanza. Sus compañeros deben responder la adivinanza.

Méwaajácú ínehjĩ ímunáájari íjkyanéhjĩ

Reconocemos los objetos que se encuentran en la sala de la casa



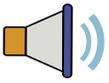
Íkyooca ihdyu méwaajácúú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dólloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Íiná ú íité oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Íiná míhletátu?
¿Qué hay en la pared?
- 3 ¿Íiná chíúacunú ápfhájcutu?
¿Qué está amarrado en el horcón?
- 4 ¿Íínehjĩ mehjá salari?
¿Qué cosas hay en nuestra sala?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo íhjúháñé, ááne ú neé oonóvaháñé u ítedu.

0106p028

Con ayuda de tu profesor, escucha las expresiones del diálogo y relaciónalas con las tarjetas.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| ¿Tiná ú ité ímunáájari? | ¿Qué ves en la sala? |
| Ímunáájari ó ité méétsawa | En la sala veo una mesa. |
| ¿Tiná tsiíñe ú ité? | ¿Qué otra cosa ves? |
| Ó ité íjyawa. | Yo veo una banca. |
| ¿A íjkyané tsiíñe? | ¿Hay más cosas? |
| Ééé, íjkyáába tsaaba waábya. | Sí, hay una hamaca. |
| ¿A ééneré? | ¿Solo eso hay? |
| Tsáhaá, ó ité tsami míficumí. | No, yo veo un espejo. |
| ¿Tiná tsiíñe ú ité? | ¿Qué otra cosa ves? |
| Ó ité acúúveíhkyu. | Yo veo una silla. |

| | |
|-------------|------------|
| Salarií | En la sala |
| Íjkyáne | Hay |
| Íjyawa | Banca |
| Méétsawa | Mesa |
| Waábya | Hamaca |
| Míficumí | Espejo |
| Acúúveíhkyu | Silla |



Lléébo tsiíñe ihjúhañé, ááne menújtsó míityétsíkyutsa.

Escucha nuevamente las expresiones del audio de la página 28 y, en pareja, practícalas.

0106p028



Lléébo uwáábolle mitya uwáábóóbeke, ááne dañújcu.

Escucha a tu profesor y responde.

¿ñiná ú ñité sáláíí?

¿ñiná tsiíñe ú ñité?



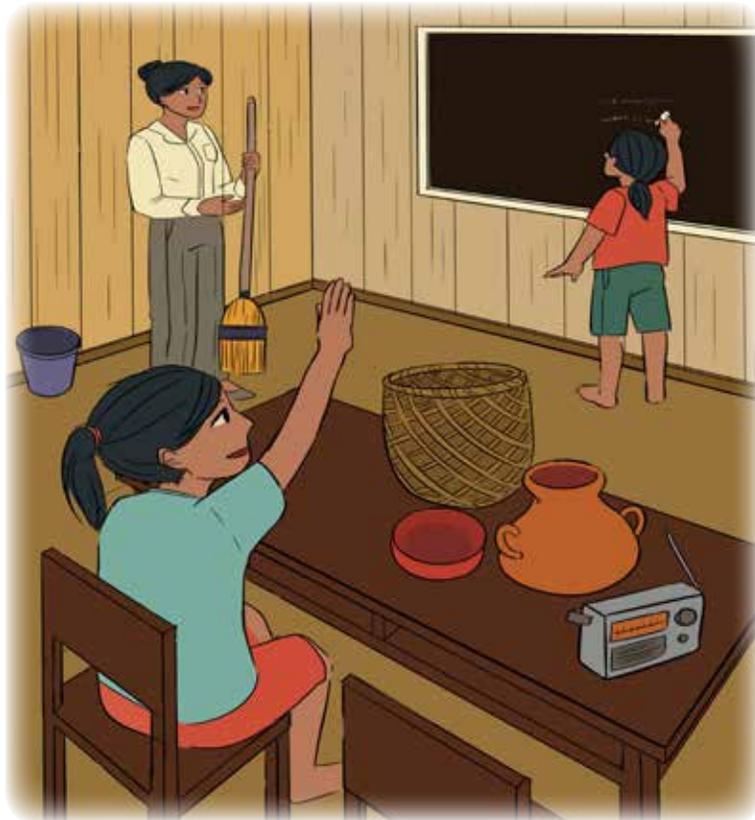
Los niños salen al patio y forman una ronda. El profesor hace una pregunta y señala a un niño, quien responde y, luego, el estudiante hace una pregunta a otro compañero continuando el orden de la ronda hasta que lleguen al que inicio. Deben usar todas las expresiones que aprendieron.

Menée ínetú mehjá pañe ijkyanéhji meke píaabóne

Mencionamos la utilidad de los objetos de la casa



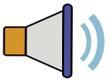
Íkyooca ihdy méwaajácuú meihjyuvané mehjúri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dólloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Íiná ú iité oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ínehji méétsáwá hallúri?
¿Qué objetos hay sobre la mesa?
- 3 ¿Ínetú úverújtsí píaabó?
¿Para qué sirve la canasta?
- 4 ¿Íveekí uwáábolle Ilijyácóhama?
¿Para qué usa la escoba la profesora?
- 5 ¿Ínetú Iliyihyo meke píaabó?
¿Para qué se usa la tinaja?
- 6 ¿Ínetú meke píaabóné mehjári ijkyanéhji?
¿Para qué nos sirven las cosas de la casa?



Díuwáábóobé piáabori, lléébo majtsíjyu, ááne waajácú iiná ihjúháñe nééneé.

0107p031

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

Ménahbéváábeke médillóhi.
Meke díbye iáñújcuki. ^(bis)
Ménahbéváábeke médillóhi.



Llíihyo, ¿fnetú meke waabya píaabóhi?
Waabyá meke píaabó mewáyééveki.
¿A mewáyééveki? Éée, mewáyééveki.

Mayi, ¿fnetú meke niítsúwa píaabóhi?
Niítsúwá meke píaabó metsúmíjtsoki.
¿A metsúmíjtsoki? Éée, metsúmíjtsoki.



Lííihyo, ¿fnetú meke bohódwá píaabóhi?
Bohdówá meke píaabó mebóhdámeí mífneri
¿A mebóhdámeí mífneri? Éée, mebóhdámeí
mífneri.

Mayi, ¿fnetú meke líiyihllo píaabóhi?
Líiyihllo meke píaabó metúúkií.
¿A metúúkií? Éée, metúúkií.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|--|--|
| ¿fnetú meke waabya píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve la hamaca? |
| Waabyá meke píaabó mewáyééveki. | La hamaca nos sirve para descansar. |
| ¿fnetú meke niítsúwa píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve el machete? |
| Niítsúwá meke píaabó metsúmíjtsoki | El machete nos sirve para cultivar. |
| ¿fnetú meke bohódwá píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve el remo? |
| Bohdówá meke píaabó mebóhdámeí mífneri | El remo nos sirve para remar la canoa. |
| ¿fnetú meke líiyihllo píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve la olla? |

| | |
|-----------|-----------|
| Píaabó | Ayudar |
| Wáyéeevé | Descansar |
| Tsúmíjtsó | Cultivar |
| Bohdó | Remar |
| Túú | Cocinar |
| Waábya | Hamaca |
| Niítsúwa | Machete |
| Bohdówa | Remo |



Lléébo tsiíñe majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma, átsihdyu ú oonóvaá keená dihjá pañe íjkyánéhjitu éhniíñevu u ímilléne.

0207p031

Escucha nuevamente la canción y cántala con tus compañeros. Luego, dibuja el objeto de tu casa que más te gusta.



Dúhjetso uhné u óónóvanévú díñahbévajtéke, ááne tééne mémé u nééne ú úúbálléé íñetú teene meke píaabóne, uhné u wáájáné ihjyúháñéma.

Muestra tu dibujo a tus compañeros, y menciona su nombre y utilidad. Usa las expresiones que aprendiste.



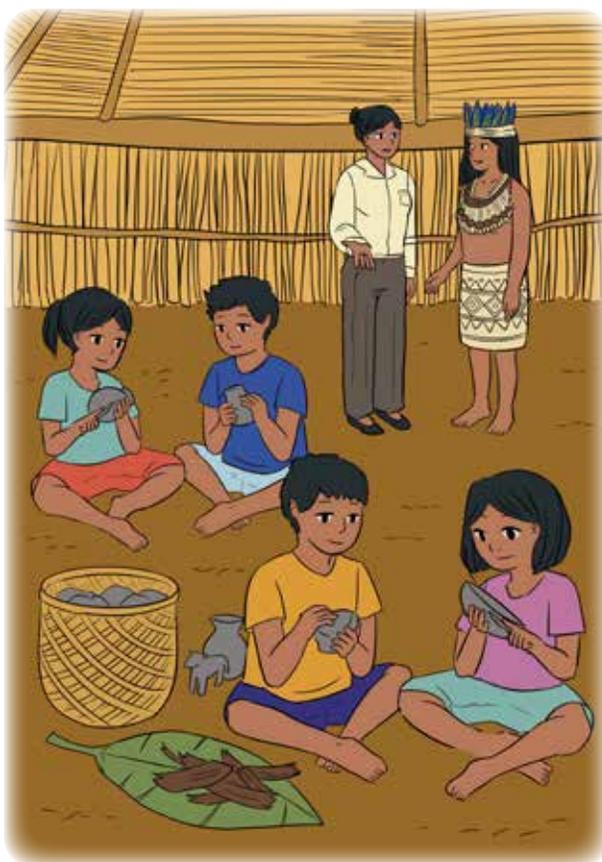
Los niños salen al patio y se sientan formando una ronda. Por turnos, muestran del objeto de la casa que más les gusta. Mencionan el nombre e indican su utilidad.

Méúújetsó úúbálleméré ínehjí mehjá pañe íjkyanéhjí

Presentamos los objetos de la casa tallados en topa y moldeados en greda



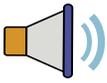
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.



Lléébo díuwaábolle mitya díuwaábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

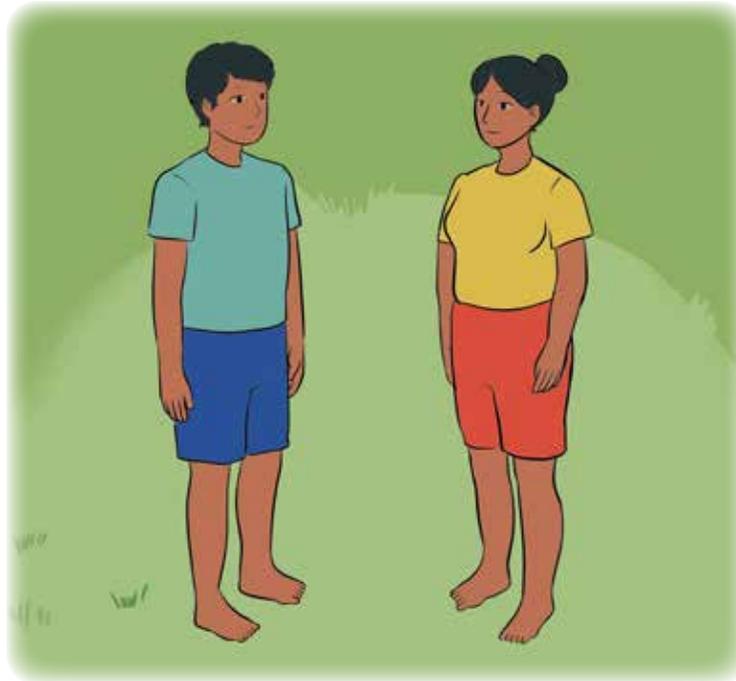
- 1 ¿Íná ú íté oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Íná tsiime meenú?
¿Qué están haciendo los niños?
- 3 ¿Íná úvérújtsí pañe?
¿Qué hay en la canasta?
- 4 ¿Ínetú cádsiija píaabó?
¿Para qué sirve la apacharama?
- 5 ¿Íveekí níjkyolle pimíhtsóíhllówu?
¿Para qué se está elaborando la olla?
- 6 ¿Íná tsiíñé méénúiyá núpájkityu?
¿Qué más te gustaría elaborar con greda?



Lléébo íhjuú, ááne míityétsíkyutsa menújtsó íhjuúvajcátsi.

Escucha el audio y, en pareja, practica el diálogo.

0108p034



Íhjuúháñema íhjuúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|---|--|---------------|-----------------|
| ¿Ínehjí méiité mehá pañe? | ¿Qué objetos vemos en nuestra casa? | Ínehjí | Qué cosas |
| Mehjá pañe méiíte waábya, niitsúwa, bohódwá, líiyihllo. | En nuestra casa vemos hamaca, machete, remo, olla. | Mehja | Nuestra casa |
| ¿Íínetú meke waabya píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve la hamaca? | Pañe | Dentro |
| Waabyá meke píaabó mewáyééveki. | La hamaca nos sirve para descansar. | Méiité | Miramos |
| ¿Áánetu niitsúwá? | ¿Y el machete? | Íité | Mirar |
| Niitsúwari métsúmijtsóhi. | Con el machete se cultiva. | Piáábo | Ayudar (servir) |
| ¿Íínetú meke bohódwá píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve el remo? | Mewáyééveki | Para descansar |
| Bohdówá meke píaabó mííneri mebóhdámeíki. | El remo nos sirve para remar la canoa. | Metsúmijtsoki | Para cultivar |
| ¿Áánetu líiyihllo? | ¿Y la olla? | Mebóhdo | Para remar |
| Líiyihllo meke píaabó metúúkií. | La olla nos sirve para cocinar. | Metúúkií | Para cocinar |
| | | Waábya | Hamaca |
| | | Niitsúwa | Machete |
| | | Líiyihllo | Olla |



Míityétsíkyutsa nijkyóme, téhdure kijtyúmé mehjá pañé tsíeménéhji.

En pareja, elabora moldeados con greda y tallados con topa de los objetos de la casa.



Dúhjetso díñahbévajtéké uhné u níjkyone, mitya u kijtyune. Ááne duubálle téénetu, uhné u wáájáné ihjyúháñéma.

Presenta un objeto de la casa tallado en topa o moldeado en greda. Luego, explica su utilidad mediante las expresiones que aprendiste.



Ínehjĩucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolle mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Ínehjĩ dihjyá pañe?
¿Qué objetos hay en tu casa?
- 2 ¿Ífnetú meke waabya píaabó?
¿Para qué nos sirve la hamaca?
- 3 ¿Ífnetú mémeenú cújuwa?
¿Con qué hacemos la candela?
- 4 ¿Ífnerí coo méwahdáñinú?
¿Con qué cortamos la leña?
- 5 ¿Íveekí bohówa memeenú?
¿Para qué se hace el remo?
- 6 ¿Ífnerí majcho metúú?
¿En qué cocinamos la comida?

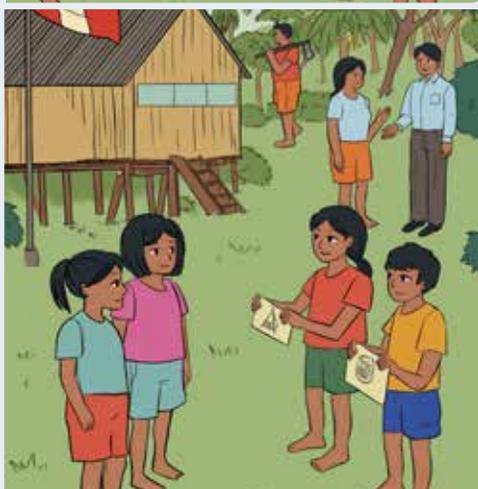
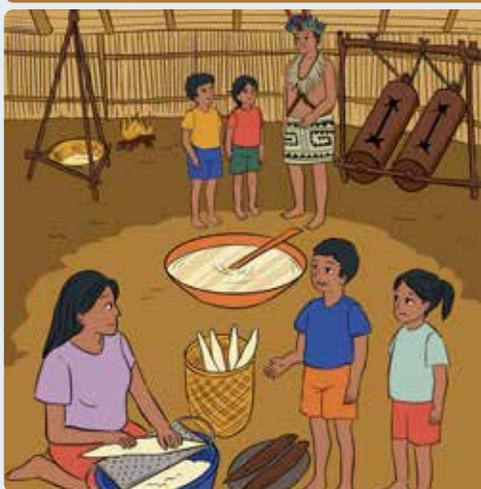
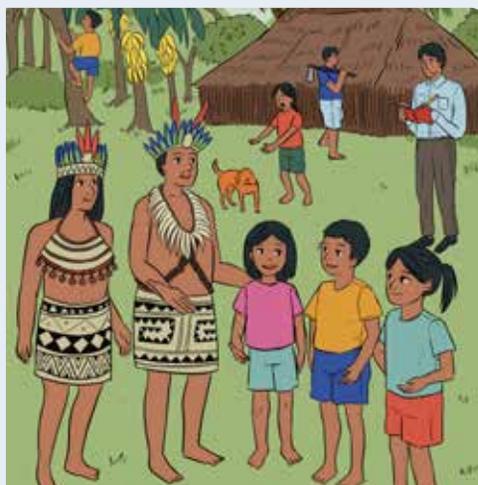
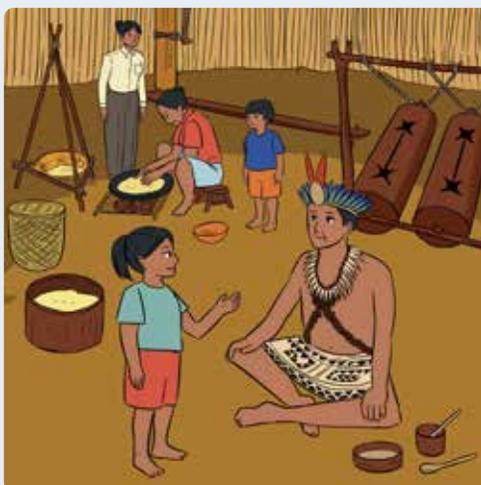


Dóhnova ñná éhñíñevu u ímilléné u wáájánéhjitu, ááne duhjétsó díñahbévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Méihjyúvájcatsí báhjá já pañe íjkyanéhjitu, ínetú meke píaábonéhji

Conversamos acerca de qué están hechos los objetos de la maloca y su utilidad



Íveekí mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Ú úúbáleeé fnehj́ báhjá já pañe íjkyánéhjitu.

Expresar información sobre las cosas de la maloca.

Ú waajácuú fnéhjitú báhjá já pañe íjkyanéhj́ méénúmeíñe.

Conocer los objetos de la maloca para saber de qué están hechos.

Ínetú báhjá já pañe íjkyanéhj́ meke píaabóne.

Conocer para qué nos sirven las cosas de la maloca.

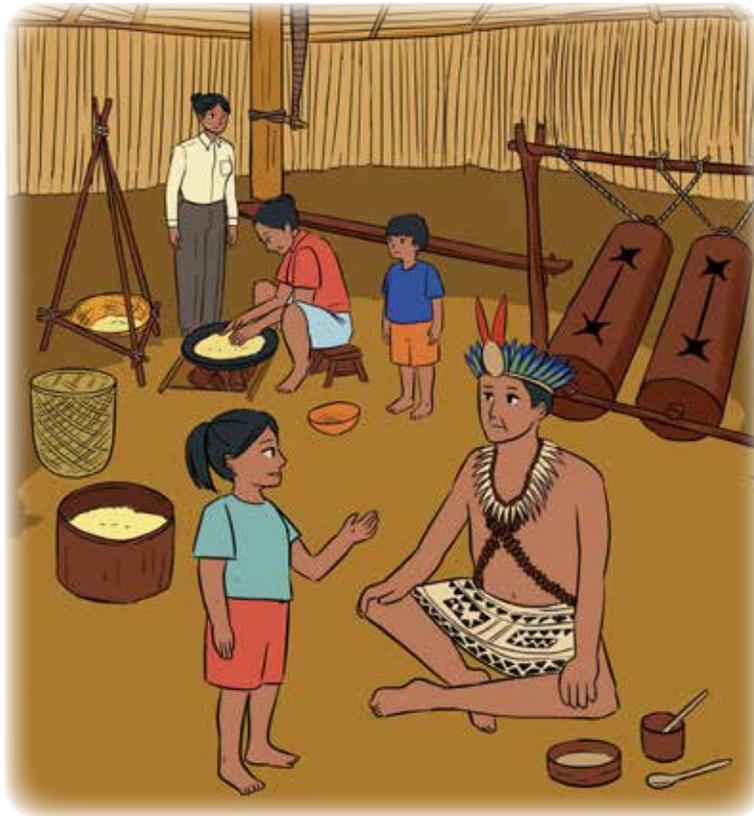
Méwaajácú ínehjí báhjá já pañe meájtyúminéhjì

Identificamos las cosas que se encuentran en la maloca



Íkyooca ihdyu méwaajácúú meíhjuváné méhjùri bóórájuri.

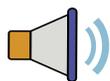
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, ááne dañújcú díuwáábolle mitya díuwáábóobe dillóháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Kíá mfamúnaa?
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿ínehjì báhjá já pañe?
¿Qué hay dentro de la maloca?
- 3 ¿íiná walle meenú?
¿Qué está preparando la mujer?
- 4 ¿íiná wálléhwúú bóunáálleri?
¿Qué hay detrás de la niña?
- 5 ¿íiná uvérújtsí pañe?
¿Qué hay en la canasta?
- 6 ¿íiná ávyéjúúbé úníuri?
¿Qué hay al costado del curaca?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébomajtsíjyu, ááne waajácú íhjúháñe.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

0109p039

¿ñehjí báhhjá já pañe?
 Báhhjá já pañe íjkyamu cuúmu.
 Téhdure ijkyáné mámuíhkyu,
 mááhoó, booáju, úlleba.
 ¿A ijkyáné tsíñehjí tééj já pañe?
 Ijkyáné úverújtsi, llaríwa,
 íjtyahóója.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|---|--|
| ¿ñehjí báhhjá já pañe? | ¿Qué cosas hay en la maloca? |
| Báhhjá já pañe íjkyamu cuúmu. | En la maloca está el manguaré. |
| Téhdure ijkyánéhjí mámuíhkyu, mááhoó, booáju, úlleba. | También están el armazón triangular, casabe, exprimidor, tiesto. |
| ¿A ijkyáné tsíñehjí tééj já pañe? | ¿Hay más cosas dentro de la maloca? |
| Ijkyáné úverújtsi, llaríwa, íjtyahóója. | Hay canasta, boa de madera, recipiente de corteza de topa. |

| | |
|-----------|--------------------|
| Báhhja ja | Maloca |
| Pañe | Dentro |
| Ijkyáne | Hay |
| Cuúmu | Manguaré |
| Mámuíhkyu | Armazón triangular |
| Mááhoó | Casabe |
| Úverújtsi | Canasta |
| Booáju | Exprimidor |
| Úlleba | Tiesto |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe majtsiyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

0109p039

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción y cántala con tus compañeros.



Lléébo uwáábolle mitya uwáábóóbeke, ááne dañújcu.

Escucha a tu profesor y responde.



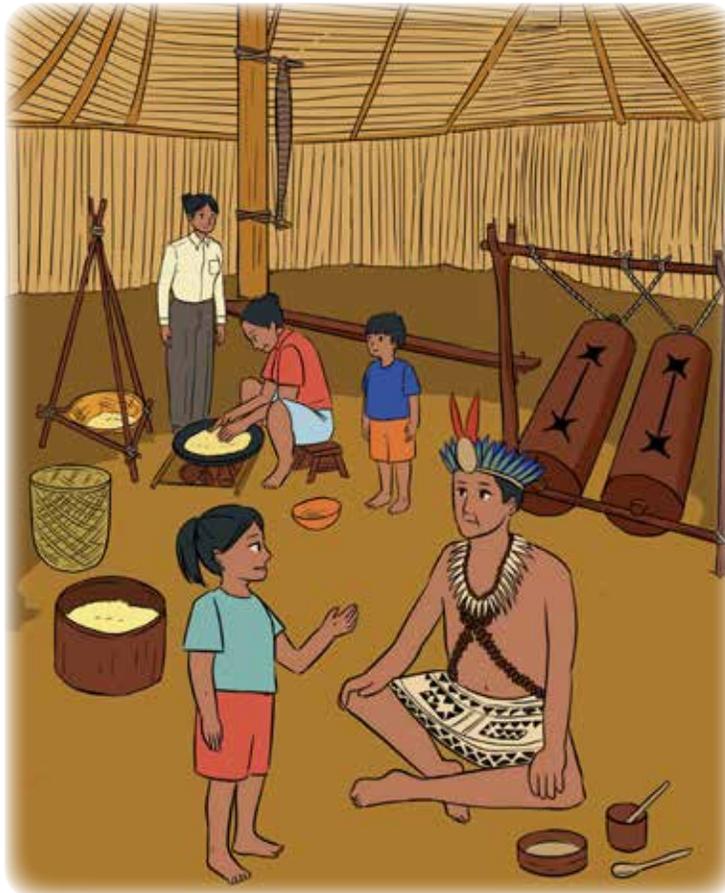
Los niños salen al patio y forman una ronda. El profesor da las indicaciones y realiza un ejemplo de lo que van a hacer. Un niño hace una pregunta y señala a un compañero, quien responde y hace una pregunta señalando a otro compañero. Deben usar todas las expresiones que aprendieron.

Méwaajácútsójcatsí ínehjĩ báhjá já pañe ijkyanéhjĩ méénúmeíñe

Decimos de qué están hechos los objetos de la maloca



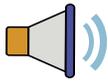
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dílloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ítiná ú íité oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Múha ihjyúvá wálléhwúuwa?
¿Quién conversa con la niña?
- 3 ¿Ítiná uwáábolle meenú?
¿Qué está haciendo la profesora?
- 4 ¿Íñetú cuumu méénúmeí?
¿De qué está hecho el manguaré?
- 5 ¿Íñetú úverújtsí méénúmeí?
¿De qué está hecha la canasta?
- 6 ¿Íñéhjitú bájá já tsíeméne?
¿De qué son las cosas de la maloca?



Díuwáábóobé piáábori, lléébo majtsíjyu, ááne waajácú íhjúháñe.

0110p042

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

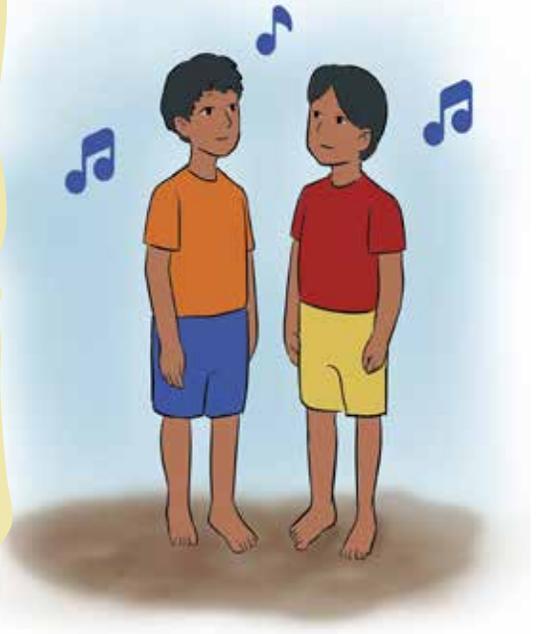
ÍUUJÉTE (coro)

¿fnéhjítú meenúmé mítyaja báhja ja?
¿fnéhjítú meenúmé mítyaja báhja ja?

IPÁJU (estrofas)

Meenúmé ápíhájúnetu.
Meenúmé énebaánetu.

Meenúmé ácónetu.
Meenúmé ájitu.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|------------------------------|--------------------------------|----------|------------------|
| ¿fnéhjítú báhja ja méénúmei? | ¿De qué está hecha una maloca? | Apíhájcu | Horcón |
| Méénúmeijyá ápíhájúnetu. | Está hecha de horcones. | Ééneba | Viga |
| Téhdure ájitu. | También de hojas de crisneja. | Ácone | Caibros |
| Méénúmeijyá ácónetu. | Está hecha de caibros. | Ájiji | Hoja de crisneja |
| Téhdure móóhónetu. | También de támishi. | Móóhone | Támishi |
| Méénúmeijyá énebaánetu. | Está hecha de vigas. | Íwájyuwa | Ripa |



Lléébo tsiíñe majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

Escucha nuevamente la canción de la página 42 y cántala con tus compañeros.

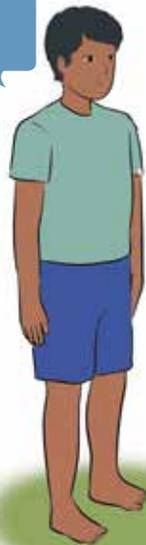
011Op042



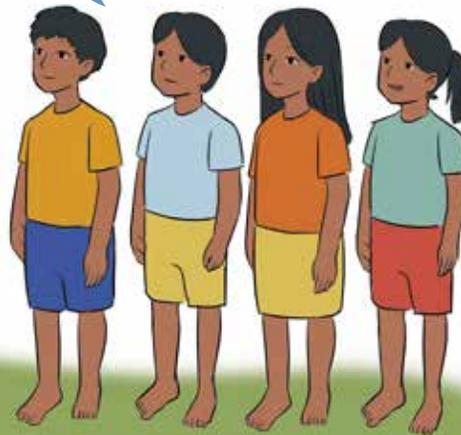
Lléébo uwáábolleke mitya uwáábóóbeke, ááne dañújcu.

Escucha a tu profesor y responde.

¿ínéhjitú báhja
ja méénúmeí?



Méénúmeíjyá
ápíhajcúnetu.



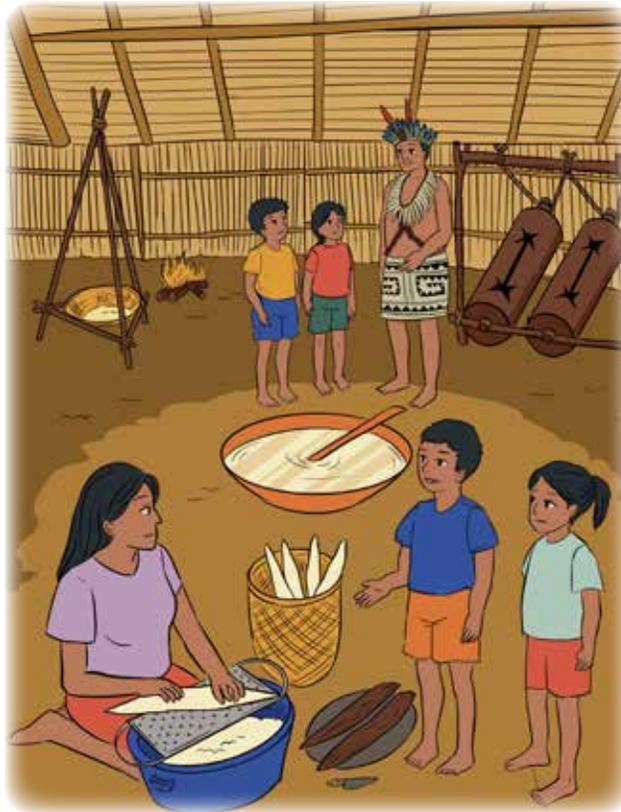
Los niños salen al patio y se ubican en una fila. El primero en participar hace una pregunta “¿De qué está hecha una maloca?”. Un compañero responde “Está hecha de horcones”. Después de responder debe volver a preguntar “¿De qué está hecha una maloca?”, señalando a otro compañero, quien deberá responder usando otra de las expresiones aprendidas. Se continuará de esta forma hasta que participen todos los estudiantes y hayan usado todas las expresiones.

Méwaajácú ĩnetú báhjá já pañe ĩkyanéhjí meke píaabbóne

Reconocemos la utilidad de los objetos de la maloca



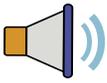
Íkyooca ihdy méwaajácú meihjyuvané méhjuri bóorájuri.



Llébo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ĩná cáráájí pañe?
¿Qué hay en el recipiente de greda?
- 2 ĩnetú meke cuumu píaabó?
¿Para qué sirve el manguaré?
- 3 Múuhañéhjí cúúmú pĩhĩri?
¿Quiénes están cerca del manguaré?
- 4 ĩná walle caatsó?
¿Qué ralla la mujer?
- 5 ĩná mámúihkyúhallúri?
¿Qué hay sobre el armazón triangular?
- 6 ĩnetú bájájáenéhjí meke píaabó?
¿Para qué nos sirven las cosas de la maloca?



011p045

Díuwáábóobé piáabori, Iléébo íhjúvájtsi, ááne waajácú íhjúháñe.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

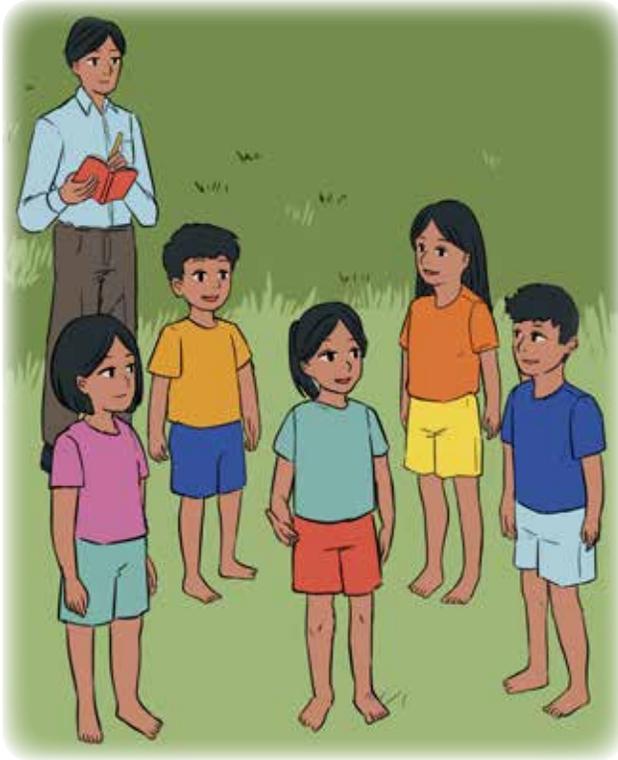
| | | | |
|--|---|-----------|--------------------|
| ¿Íñetú meke cuumu piáabó? | ¿Para qué nos sirve el manguaré? | Piáabó | Ayudar |
| Cuumu meke piáabó mepíuvaki. | El manguaré nos sirve para comunicar. | Cuúmu | Manguaré |
| ¿Íñetú meke mámuíhkyú piáabó? | ¿Para qué nos sirve el armazón triangular? | Mámuíhkyu | Armazón triangular |
| Mámuíhkyú meke piáabó níjtyuba mepíkyoóki. | El armazón triangular nos sirve para colocar el cedazo. | Úverújtsi | Canasta |
| ¿Íñetú meke úverújtsi piáabó? | ¿Para qué nos sirve la canasta? | Úlleba | Tiesto |
| Úverújtsi meke piáabó mepíichu panévare. | La canasta nos sirve para trasladar o llevar cosas. | Mááhoó | Casabe |
| ¿Íñetú meke úlleba piáabó? | ¿Para qué nos sirve el tiesto? | Níjtyuba | Cedazo |
| Úlleba meke piáabó mááho meméénuki. | El tiesto nos sirve para hacer casabe. | | |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori lléébo tsiine íhjuú, ááne dñcu díñahbévajtémá dillóháñé u áñújcúneri.

0111p045

Con ayuda de tu profesor, escucha la conversación nuevamente y juega con tus compañeros a responder preguntas.

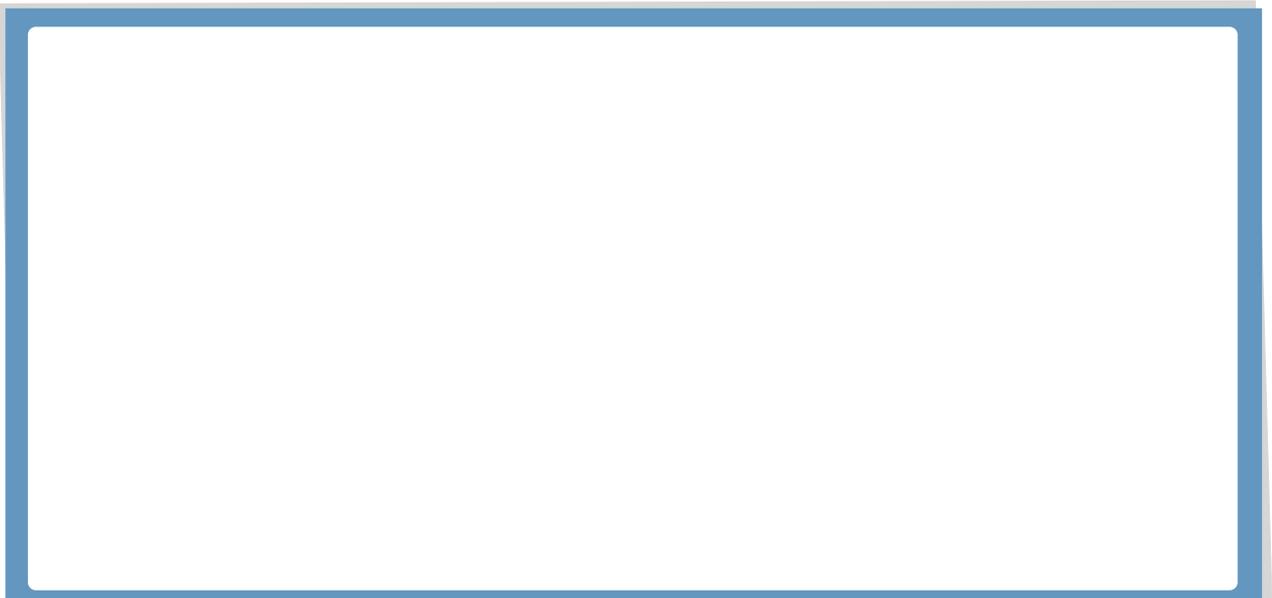


El profesor forma grupos de cuatro y explica las reglas del juego. Cada grupo se autodenomina con un nombre en bora. El profesor lee una pregunta: *číinetú meke cuumu piáabó?* El equipo que levanta la mano primero responde. Cada respuesta correcta vale un punto. Gana el equipo que obtiene más puntos.



Dóhnova íhjuúvajcátsityu u wáájane, ááne duhjétsó díñahbévajtéke.

Dibuja lo que has comprendido del diálogo y compártelo con tus compañeros.

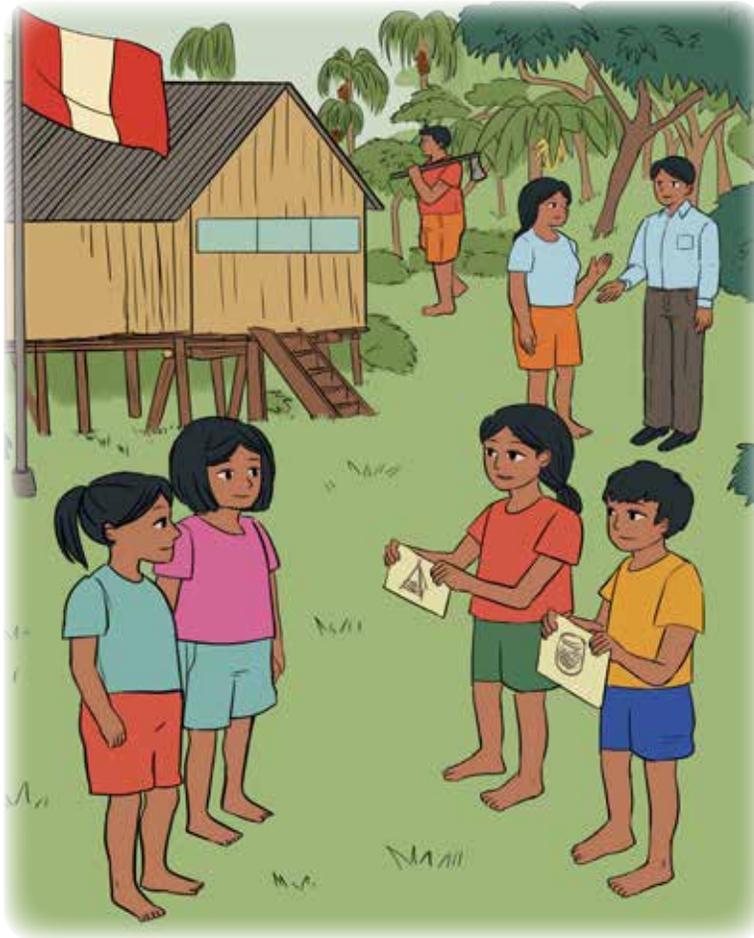


Méúújetsó báhjá já pañe ñkyanéhji

Presentamos los objetos de la maloca



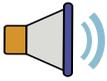
Íkyooca ihdy méwaajácuú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe díllloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

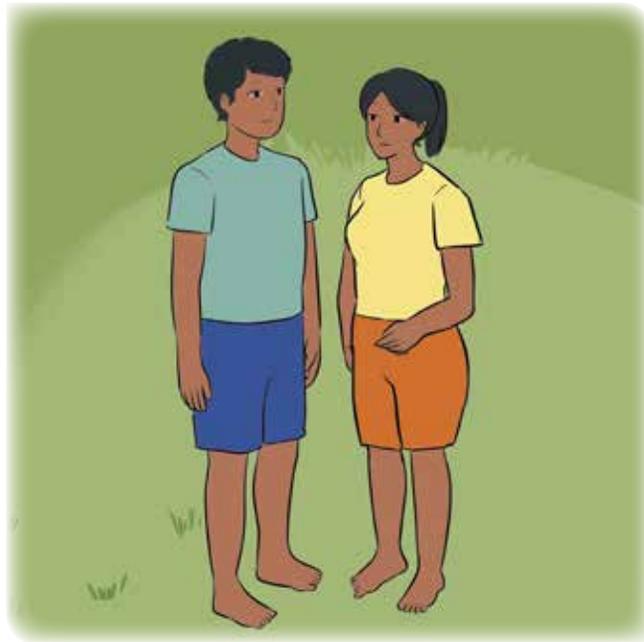
- 1 ¿Kiá tsífme?
¿Dónde están los niños?
- 2 ¿Hná tsífmenemútsí úújetsó?
¿Qué muestran el niño y la niña?
- 3 ¿Múúmá uwááboobe ihjyúvájcatsí?
¿Con quién conversa el profesor?
- 4 ¿Kiávú wajpi péé úwáájfma?
¿A dónde va el hombre con el hacha?



Lléébo Llihyómá Mayi íhjúvájcatsíñe, ááne menújtsó míityétsíkyutsa.

0112p048

Escucha el diálogo entre Llihyo y Mayi y, en pareja, practica.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|--|---|
| ¿íñehjí báhjá já pañe? | ¿Qué cosas hay en la maloca? |
| Báhjá já pañe ijkyáne cuúmu, mámuíhkyu, booáju, úlleba. | En la maloca hay manguaré, armazón triangular, exprimidor, tiesto. |
| ¿íñehjítú méénúmeíñé báhjá já pañe íjkyanéhjij? | ¿De qué están hechos los objetos de la maloca? |
| Báhjá já pañe íjkyanéhjij méénúmeí ápihájcúnetu, ájitu, ácónetu, énebaánetu. | Los objetos están hechos de horcones, hojas de crisnejas, caibros, vigas. |
| ¿íñetú meke cuumu píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve el manguaré? |
| Cuumu meke píaabó mepíúvaki. | El manguaré nos sirve para comunicar. |
| ¿íñetú meke mámuíhkyú píaabóhi? | ¿Para qué nos sirve el armazón triangular? |
| Mámuíhkyú meke píaabó níjtyuba mepíkyoóki. | El armazón triangular nos sirve para colocar el cedazo. |

| | |
|-----------|--------------------|
| Báhja ja | Maloca |
| Pañe | Dentro |
| Ijkyáne | Hay |
| Cuumu | Manguaré |
| Mámuíhkyu | Armazón triangular |
| Booáju | Exprimidor |
| Úlleba | Tiesto |
| Ápihájcu | Horcón |
| Ájiji | Hoja de crisneja |
| Ácone | Caibros |
| Íwájyuwa | Ripa |
| Píaabó | Ayudar |



Waajácuháámí A4 ijkyáháámitu dohnóvá #ná báhjá já pañe ijkyánéhjitu u ímilléne.

En hoja bond A4, dibuja el objeto que más te gusta de la maloca.



Dúhjetso díoonóvavu díñahbévajtéke, ááne diityéké duubállé téénetu, uhné u wáájáné ihjyúháñéma.

Presenta tu dibujo a tus compañeros, y brinda información sobre él. Usa las expresiones que aprendiste.



Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 **¿Ínehjĩjucó mewáájane?**
¿Qué hemos aprendido?
- 2 **¿Ínehjĩ báhjá já pañe?**
¿Qué cosas hay dentro de la maloca?
- 3 **¿Ífnetú cuumu meke píaabó?**
¿Para qué nos sirve el manguaré?
- 4 **¿Íveekí mámuíhkyú mémeenú?**
¿Para qué hacemos el almacén triangular?
- 5 **¿Íveekí mámuíhkyú?**
¿Para qué nos sirve el almacén triangular?
- 6 **¿Ífnetú mémeenú booáju?**
¿De qué se hace el exprimidor?
- 7 **¿Ífnerí mémeenú mááhoó?**
¿En qué se hace el casabe?
- 8 **¿Ínéhjitú báhja ja mémeenúhi?**
¿Qué materiales usamos en la construcción de una maloca?

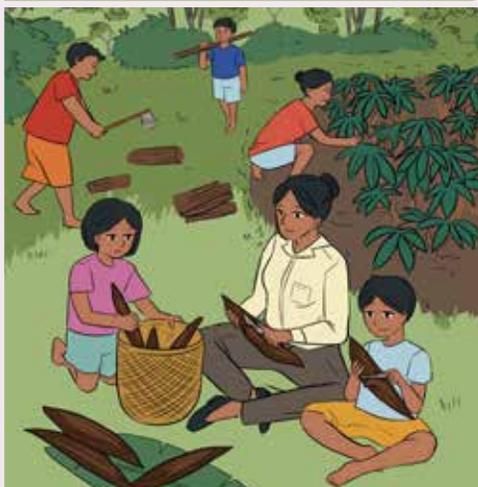
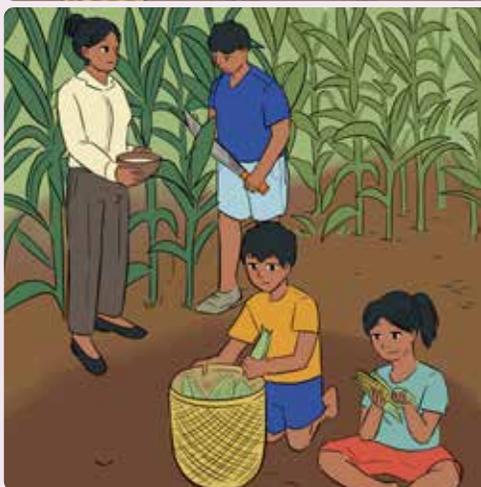
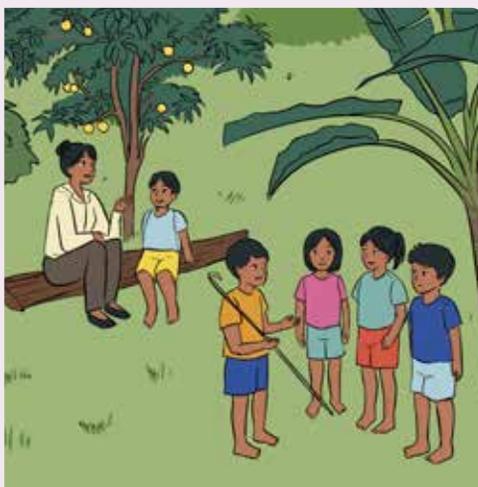
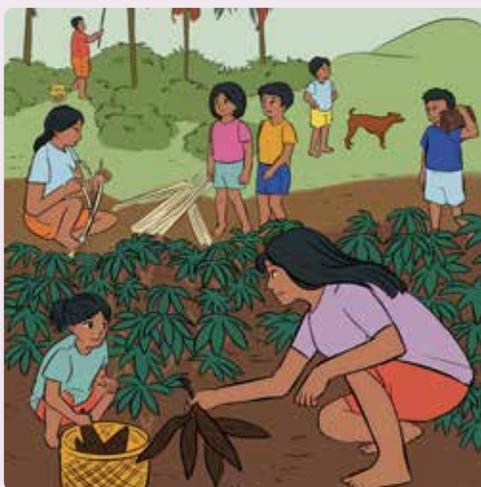


Dóhnova ñná éhniíñevu u ímilléné u wáájánéhjitu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Méihjyúvájcatsí ínéhji bájtsoháñé méhcóómí pañe meújune

Conversamos sobre los productos que cosechamos en la comunidad



Íveekí mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Ú neé ínéhji bájtsoháñé méhcóómí pañe meújune.

Tsíjtyeke ú úúbáleeé ínéhjirí bajtsóháñe néévaháñe meújune.

Ú úúbáleeé múúhañéhjí bajtsóháñe méenune diityéké mebóhówájtsoki.

Mencionar los productos que cosechamos en la comunidad.

Compartir información sobre los materiales que usamos en la cosecha.

Expresar información sobre las personas que participan en la cosecha, para valorarlas.

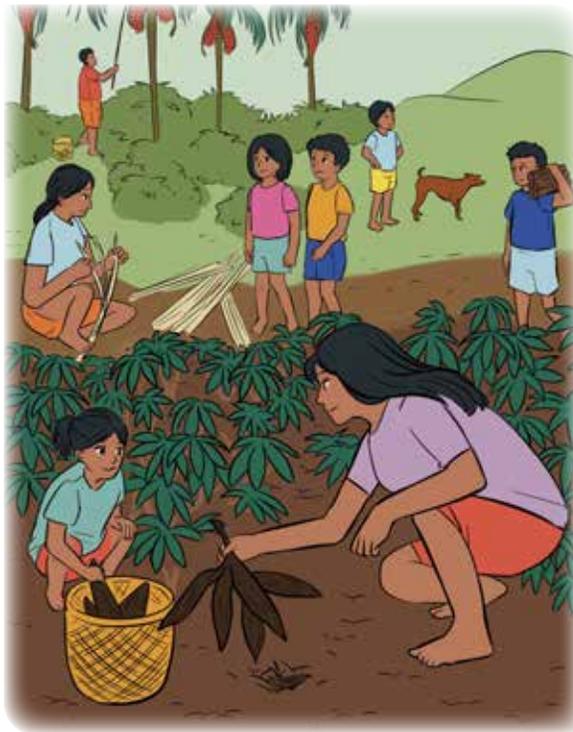
Méihjuúvájcatsí inehjí méhcóómiyi úmihé pañétú meújcúnéhjitu

Conversamos sobre los productos que cosechamos en la comunidad



Íkyooca ihdyu méwaajácuú méihjuuvané méhjuri bóórájuri.

Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 éñiná ú ité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 éñiná wajpi meenú?
¿Qué hace el hombre?
- 3 éñiná walle meenú tsimémá
úmihé pañe?
¿Qué hacen las mujeres y, las niñas y
los niños en la chacra?
- 4 éñiná oohíbyé meenú?
¿Qué está haciendo el perro?
- 5 éñiná walle aacú?
¿Qué desfibra la mujer?
- 6 éñinéhji néévaháñé méujcú
méhcóómiyi?
¿Qué productos cosechamos en la
comunidad?

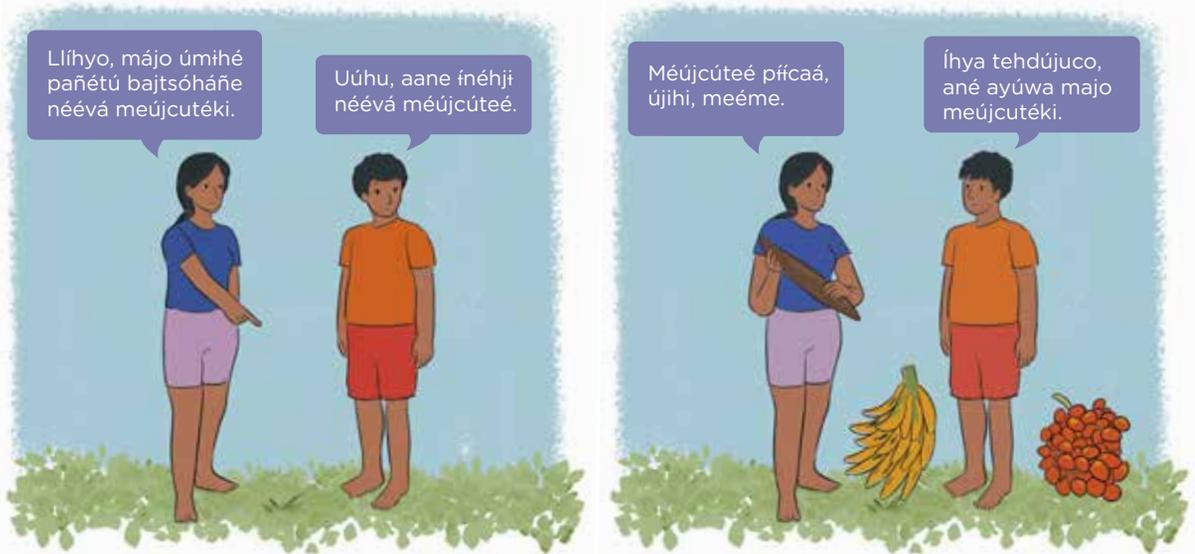


0113p053

Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori lleebo úúbálléé, ááne waajácú íhjúháñe oonóvaháñejtééveri.

Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce el significado de las expresiones asociándolas con las imágenes.

Llihyómútsí Mayímá újcuté bajtsóháñe néévá úmihé pañétu.



Llíhyo, májo úmihé pañétú bajtsóháñe néévá meújcutéki.

Uúhu, aane ínéhji néévá méujcúteé.

Méujcúteé pífcaá, újhi, meéme.

Íhya tehdújuco, ané ayúwa majo meújcutéki.

Llihyómútsíhya Mayímá újcuté pífcaá, újhi, cúdsiha, meéme, mútsíftsi, baáco.

Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ¿Íñe bájtsoháñe néévá méujcú? | ¿Qué productos cosechamos? |
| Méujcú pífcaá. | Cosechamos yuca. |
| ¿Íñá tsiíñe méujcú? | ¿Qué otro producto cosechamos? |
| Méujcú újhi. | Cosechamos plátano. |
| ¿Íñá tsiíñe? | ¿Qué más? |
| Méujcú cúdsiha. | Cosechamos piña. |
| ¿A éhdunéré? | ¿Solo eso? |
| Téhdure meéme. | También pijuayo. |
| ¿Íñá idyé méujcú? | ¿Qué más cosechamos? |
| Méujcú mútsíftsi. | Cosechamos caimito. |
| ¿Áánetu tsiíñe? | ¿Y otro producto? |
| Muh méujcú baáco. | Pues cosechamos uvilla. |

| | |
|------------|-------------------|
| Bajtsóháñe | Productos |
| Méujcú | Cosechamos |
| Ujcuté | Cosechar |
| Cóomií | Comunidad |
| Pífcaá | Yuca amarga |
| Újihí | Racimo de plátano |
| Meéme | Pijuayo |
| Cúdsiha | Piña |
| Mútsíftsi | Caimitos |



0113p053

Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori tsiíñe lleebo úúbálleé, ááne nujtso díñahbévábema mitya díñahbévállema.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la historieta y practica el diálogo con un compañero.



Díhcu dillo u áñújcúneri díñahbévajtéma.

Juega a la ronda de preguntas y respuestas con tus compañeros.



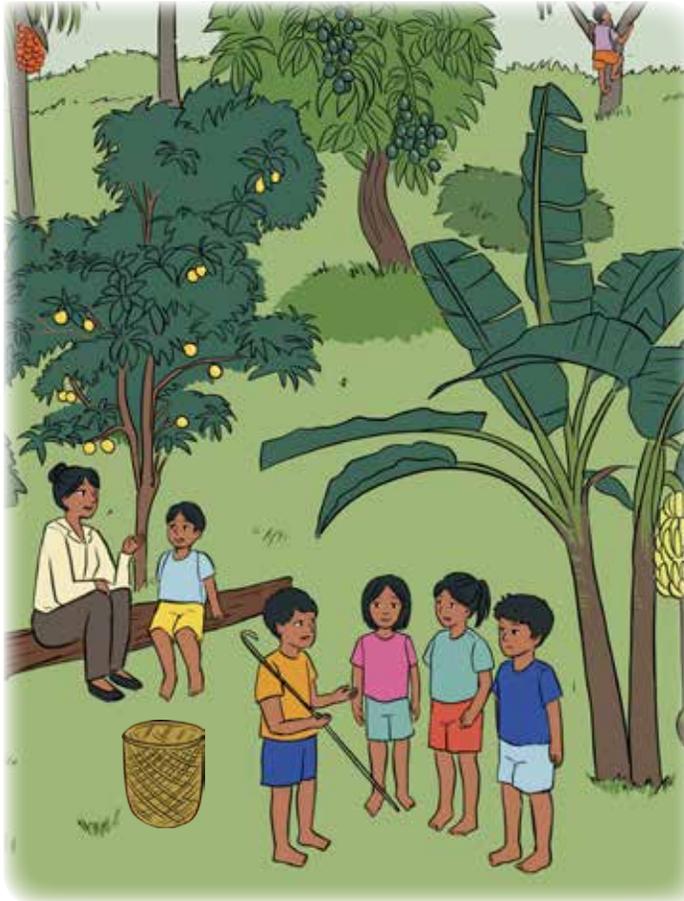
Los niños salen al patio y ubicados en fila responden preguntas sobre la cosecha y los productos. El primero en participar hace una pregunta a un compañero, este le responde usando una de las expresiones aprendidas, así continúan los otros estudiantes. El juego termina cuando todos han participado.

Méwaajácú ínehjiri úmihé pañe íjkyanéjĩ meújcune

Reconocemos los materiales que usamos en la cosecha



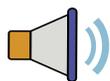
Íkyooca ihdyu méwaajácúú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.



Lléebo díuwaábolleke mitya díuwaábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

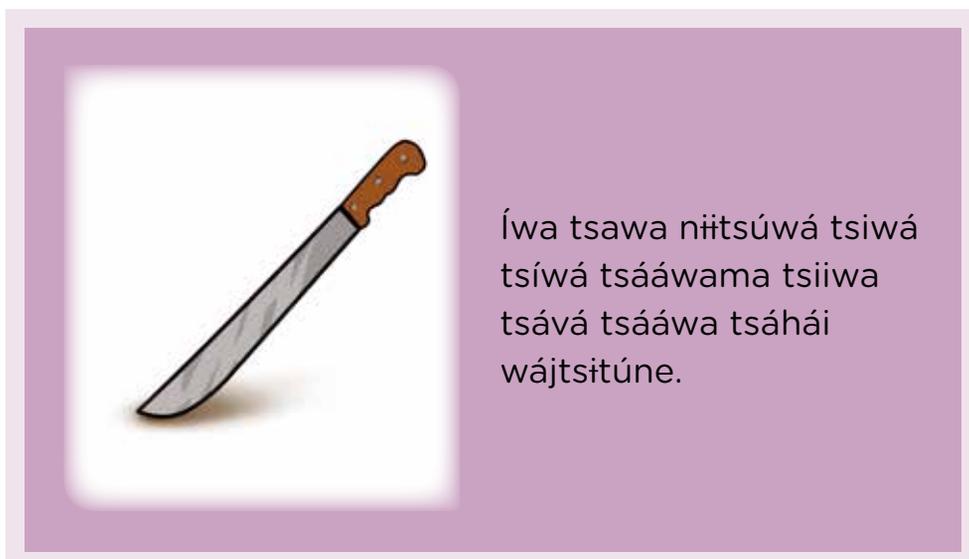
- 1 ¿Íiná ú íté oonóvatu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Íiná tsíímene ejécunú?
¿Qué tiene el niño en la mano?
- 3 ¿Íínerí métsajtyé meújcunéhji?
¿En qué se lleva la cosecha?
- 4 ¿Íiná méujcú wájkyori?
¿Qué se coge con el gancho?
- 5 ¿Íínerí méujcú mútsítsi?
¿Con qué se coge el caimito?
- 6 ¿Ínéhjiri méujcú bajtsó nééva?
¿Con qué materiales cosechamos?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo trabalengua, ááne waajácú ihjúháñe.

0114p056

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalengua y conoce el significado de las expresiones. El cambio tanto en castellano como en bora.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|---|--|---------------|-------------------|
| ¿ñehjí méimílle bajtsóháñe nééva meújcuiki? | ¿Qué materiales necesitamos en la cosecha? | Bajtso | Sembrío |
| Bajtsóháñe néévá meújcu méimílle nñitsúwa. | Para la cosecha necesitamos machete. | Méimíllé | Queremos |
| Téhdure méimíllé úverújtsi. | También necesitamos canasta. | Imíllé | Querer |
| Íkyooca méimíllé cahpáyúhbábya. | Ahora usamos sacos. | Ujcu | Cosechar |
| Tsáijyu méimílle tsáwajkyo wajkyo. | A veces se necesita un gancho. | Nñitsúwa | Machete |
| Tsaate nériivyé neeva iújcuiki. | Algunos se suben por el tronco para cosechar los frutos. | Úverújtsi | Canasta |
| | | Wajkyo | Gancho |
| | | Tsaáte | Algunas personas |
| | | Cahpáyuhbábya | Saco o costalillo |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori dípivyéjtsó tralenguaháñe, ááne nujtso díñahbévajtéma.

Con la ayuda de tu profesor, crea tralenguas y practícalos con tus compañeros.



Díñe díñahbévajté úmíwávú uhné u ípívyéjtsóné tralenguas.

Recita ante tus compañeros el tralengua que has creado.

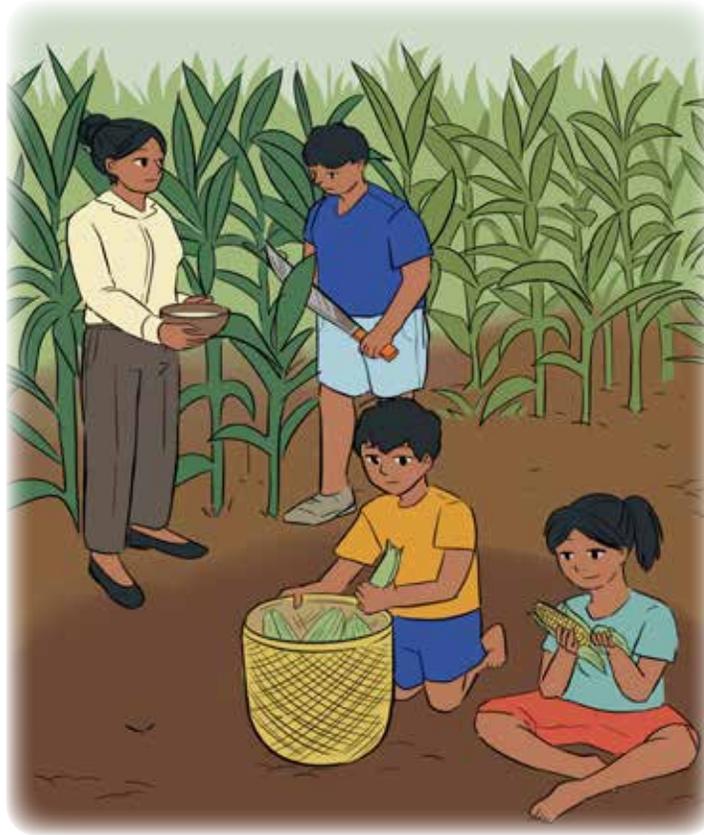


Méwaajácú múúhañéhí úmihe wákímyeíñe

Conocemos a quienes participan en la cosecha



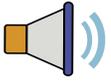
Íkyooca ihdyu méwaajácúú meihjyuváné méhjúri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dólloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿ĥiná ú ĥité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ĥiná ujcúme?
¿Qué están cosechando?
- 3 ¿Múha ihtú páuhjĥ ujĥho?
¿Quién está pelando el maíz?
- 4 ¿Múúhañéhjĥ ujcú neeváháñe?
¿Quiénes cosechan?
- 5 ¿Múha ejécunú tehkéba?
¿Quién está agarrando el pate?
- 6 ¿Múha pañénú páuhjĥ ujĥho úverújtsí pañévu?
¿Quién introduce el maíz en la canasta?



0115p059

Lléébo Lliihyómá Mayí íhjúvájcatsi, ááne waajacú íhjúháñe.

Escucha el diálogo entre Lliihyo y Mayi, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

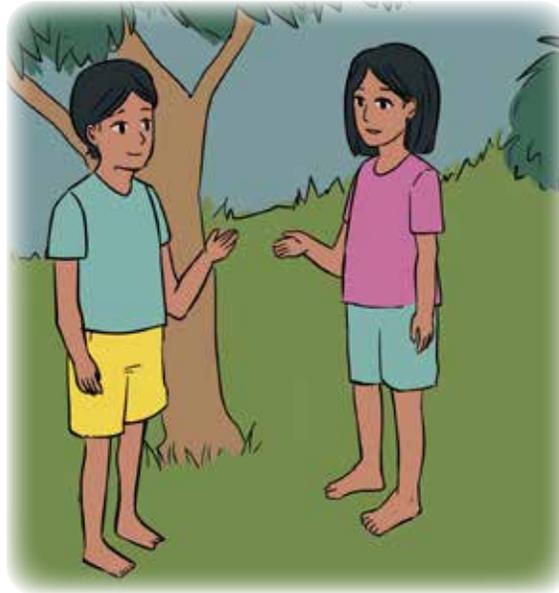
| | | | |
|--|------------------------------------|------------|---------|
| ¿Muutéhjí píaabó neevá újcutu? | ¿Quiénes ayudan en la cosecha? | Múúháñéhjí | Quiénes |
| Píáábomútsí táátsíjuma táácáaníí. | Ayudan mi mamá y mi papá. | Píaabó | Ayudar |
| ¿Múúháñéhjí tsíjtyehjí píaabó? | ¿Quiénes más ayudan? | Táátsíjuú | Mi mamá |
| Píáábomútsí naaníuma mehéu. | Están ayudando mi tío y mi tía. | Táácáaníí | Mi papá |
| ¿A éhduméré píaabó? | ¿Solo ellos están ayudando? | Naaníu | Tío |
| Tsáhaá, téhdure taalléuma tahdíumútsi. | No, también mi abuela y mi abuelo. | Mehéu | Tía |
| ¿Múha tsijtye? | ¿Quién más? | Tahdíu | Abuelo |
| Tátsitsíhdyú nahbe. | Mi primo. | Taalléu | Abuela |



Llébo tsiñe íhjuú áane mítyétsíkyutsa menújtsó íhjuúvajcátsi.

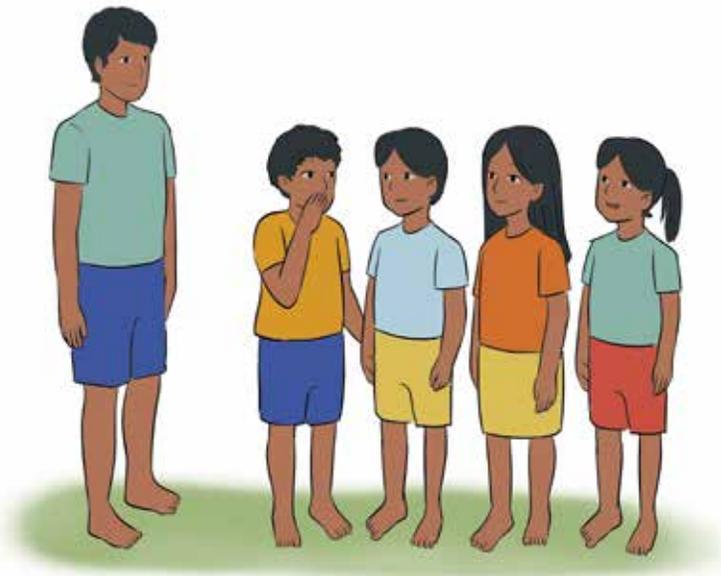
Escucha nuevamente el audio de la página 59 y, en pareja, practica el diálogo.

0115p059



Díhcu u íhjuúváneri díuwáábollema mitya diuwáábóbema, téhdure díñahbévajtéma.

Juega al mensaje de voz (teléfono malogrado) con tu profesor y tus compañeros.



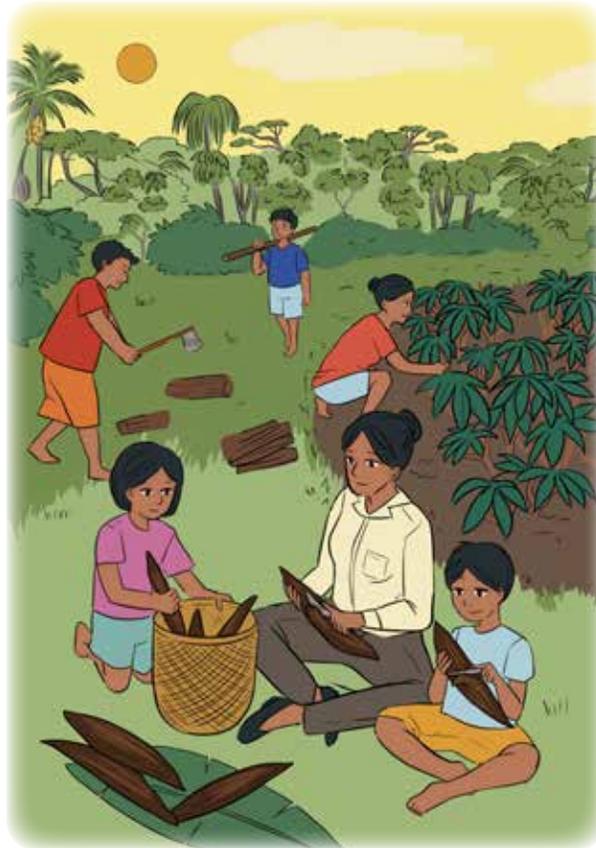
Los niños salen al patio y se sientan formando una ronda. El profesor menciona una expresión y, luego, un niño se la dice a otro compañero. Así, continúan los demás hasta que la última o el último diga el mensaje en voz alta. El juego termina cuando mencionan todas las expresiones que aprendieron.

Ménujtsó muhdú meújçune panévá úmihé pañétu

Dramatizamos las actividades de la cosecha



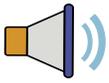
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meihjyuváné méhjuri bóórájuri.



Lléébo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne dañúçú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kiá mfamúnaa?
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿ñná meenúme?
¿Qué hacen?
- 3 ¿ñná uçúme?
¿Qué productos están cosechando?
- 4 ¿ñná wajpi wáhdáhinú?
¿Qué está cortando el hombre?
- 5 ¿ñná walle meenú?
¿Qué está haciendo la mujer?
- 6 ¿ñná tsífmene wahpákyunúhi?
¿Qué carga el niño?



Díuwáábóóbé piáábori, wáája adivinanza ááne diñe kééváneúvu.

Con ayuda de tu profesor, escucha la adivinanza y recítala en voz alta.

0116p062

Ó tsajtyé panévareé tsátsihdyu
tsítsihvu,áronáa tsá tájtyúháácuma
o íjkyatúne.

¿Muubá oó?

úverújtsi



Crema una adivinanza para uno de los materiales que elaboraste.

Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|------------------------------------|---------------------------------|-----------|----------|
| ¿Ínéhjíri méujcú bajtsóháñe nééva? | ¿Con qué materiales se cosecha? | Imillé | Querer |
| Meújcu úverújtsiyi. | Se cosecha con la canasta. | Ujcu | Cosechar |
| ¿Íná tsiíñe méimillé? | ¿Qué otra cosa necesitamos? | Niítsúwa | Machete |
| Méimillé niítsúwa. | Necesitamos machete. | Úverújtsi | Canasta |
| ¿A ééneecúre? | ¿Solo esas dos cosas? | Wajkyo | Gancho |
| Tsáhaá, téhdure wajkyo. | No, también el gancho. | Neéva | Fruto |
| ¿A íjkyané tsiíñe? | ¿Hay otra cosa? | | |
| Tsáhájucu. | Ya no. | | |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori méenu ínéhjírí úmihe bájtsoháñe néévaháñe meújcunéhji (úverújtsi, niitsúwa, wajkyo).

Con ayuda de tu profesor, elabora materiales para la cosecha (canasta, machete, gancho).



Dúhjetso díñahbévajtémá muhdú bajtsóháñe néévá meújcune, uhné u wáájáné ihjyúháñema.

Dramatiza con tus compañeros la actividad de la cosecha. Usa las expresiones que aprendiste.



Los niños salen al patio para interactuar y dramatizar la cosecha de distintos productos. Emplean los materiales de juguete que elaboraron.

Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Íneéjucó mewáájacúne?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Ínehjĩ dííkyááanimútsí bajtsó?
¿Qué siembran tus padres?
- 3 ¿Muhdú mébajtsó mátsajca?
¿Cómo se siembra el maní?
- 4 ¿Múúhañéhjĩ ujcú úmihe
bájtsoháñe néévaháñe?
¿Quiénes participan en la cosecha?
- 5 ¿Muhdú túútsijyu náámeju?
¿Cómo es la guaba ya madura?
- 6 ¿Ínehjĩ mémeenú cúdsíhatu?
¿Qué preparados se hacen de la piña?
- 7 ¿Ínehjĩ mémeenú méémetu?
¿Qué hacemos del pijuayo?
- 8 ¿Íveekí mámuíhkyú mémeenú?
¿Para qué hacemos el armazón
triangular?

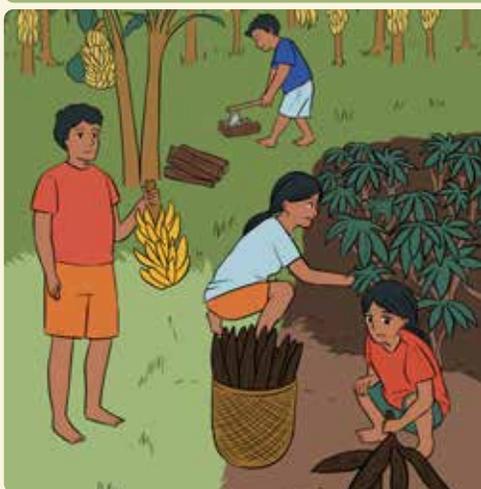
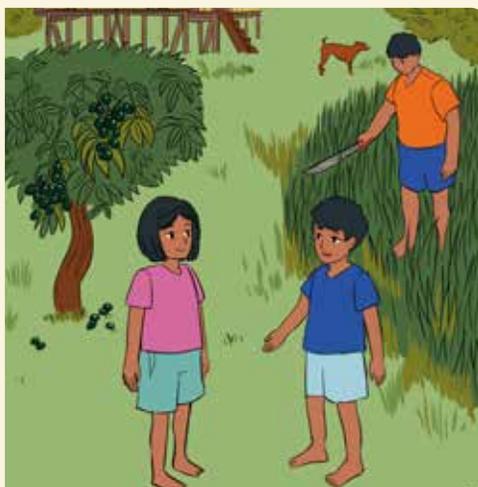


Dóhnova ñná éhñííñevu u ímilléné u wáájánéhjĩtu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Méwaajácú ínéhjíri mellííñajááné iámema wahpéjteke

Reconocemos los instrumentos que usamos en la caza



Íveekí mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Díñe ínéhjíri iámeke mellííñajááné tsijtye iwáájácuki.

Ú neé muhdíívanéhjǐ iámé lliiñájaaháñé ijkyane.

Dúúbálle kiáhjtú iámé lliiñájá mepíkyoóne.

Nombrar los instrumentos de caza de animales para que los conozcan los demás.

Compartir información sobre las características de los instrumentos de caza.

Dar a conocer dónde ubicar las trampas.

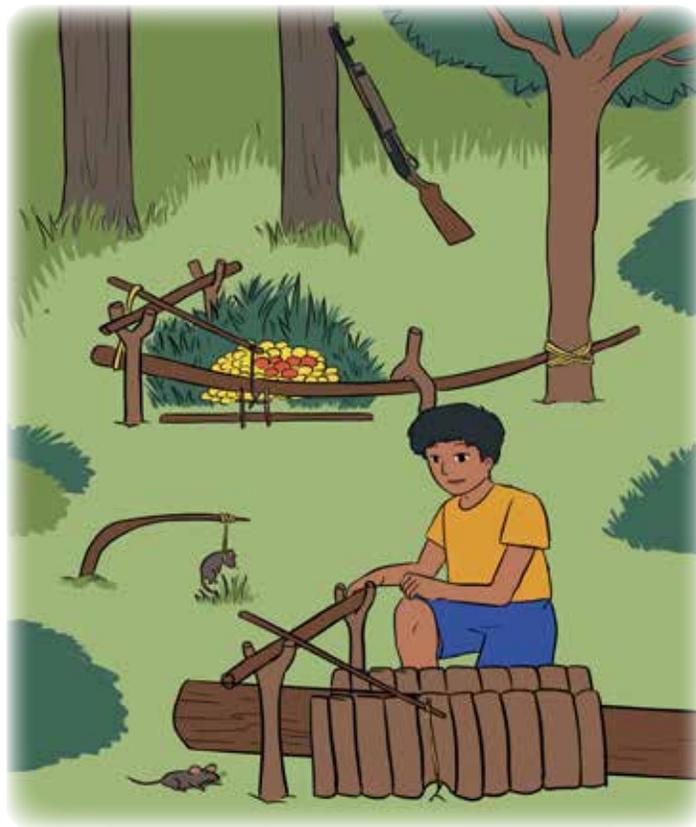
Méwaajá ínéhjíri íámeke mellíñajááne

Identificamos los instrumentos que usamos para cazar animales



Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváné méhjúri bóorájuri.

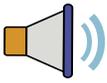
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y con ayuda de tu profesor responde las preguntas.

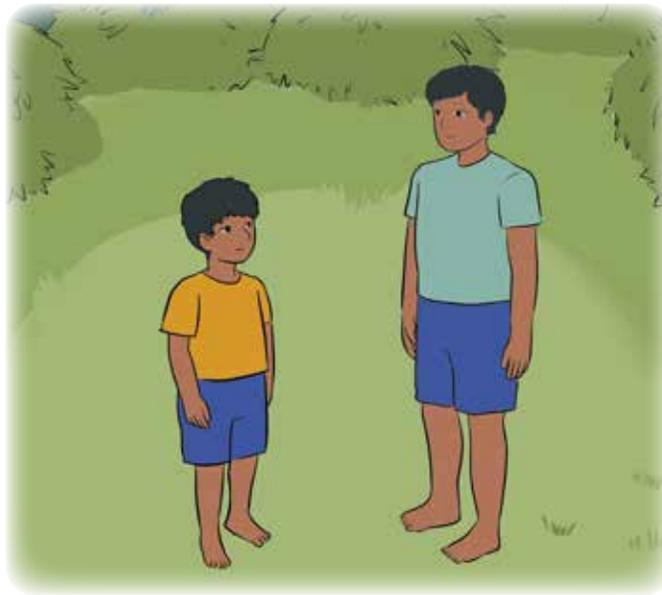
- 1 ¿Íná ú íté naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Muhdú dahpécó iyyácunú?
¿Cómo está colocada la trampa de ratón?
- 3 ¿Íná tájcóráí mǐjcó pañe?
¿Qué hay en el cerco de la guillotina?
- 4 ¿Íná wajpi ejécunú?
¿Qué está agarrando el hombre?
- 5 ¿Kíá añúju?
¿Dónde está la escopeta?
- 6 ¿Ínéhjíri mellíñajáá íámeke?
¿Con qué cazamos animales?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo Mayímá Lliihyó íhjúvájcatsi, ááne waajácú íhjúháñe.

0117p067

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Mayi y Lliihyo, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|---------------------------------|--|
| ¿fnéhjírí méllíñajáá iámeke? | ¿Con qué instrumentos cazamos animales? |
| Méllíñajáá dahpécóri. | Cazamos con trampa de ratón. |
| ¿fnerí tsííñeri? | ¿Con qué otro instrumento? |
| Téhdure díñéénébari. | También con apretador. |
| ¿A énéecuriye? | ¿Solo con esas dos trampas? |
| Tsáhaá, téhdure tájcórai. | No, también con trampa guillotina. |
| ¿A ijkyanéi tsiíñe? | ¿Hay otro instrumento? |
| Éée, oohíbyé idyé taavá iámeke. | Sí, con el perro también cazamos animales. |

| | |
|-----------|-------------------|
| Llíñajáá | Cazar |
| láme | Animales |
| Dahpéco | Trampa de ratón |
| Diñééneba | Apretador |
| Tájcórai | Trampa guillotina |
| Oohíbye | Perro |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe íhjuú ááne míityétsíkyutsa menújtsó íhjuúvajcátsi.

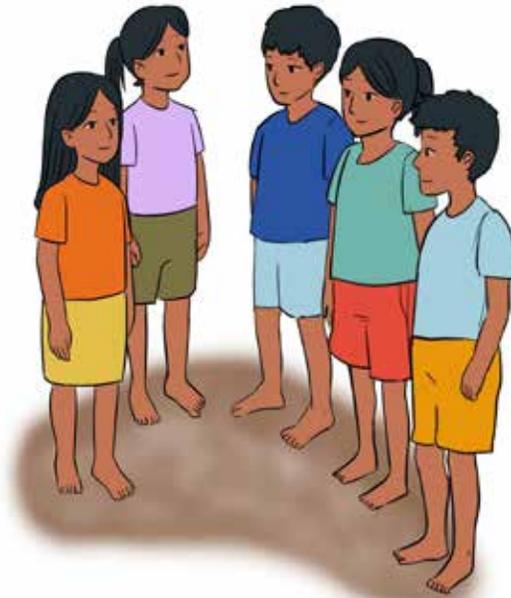
0117p067

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 67 y, en pareja, practícalo.



Díhcu dillo u díllóneri díñahbévajteké.

Juega a entrevistar a tus compañeros.



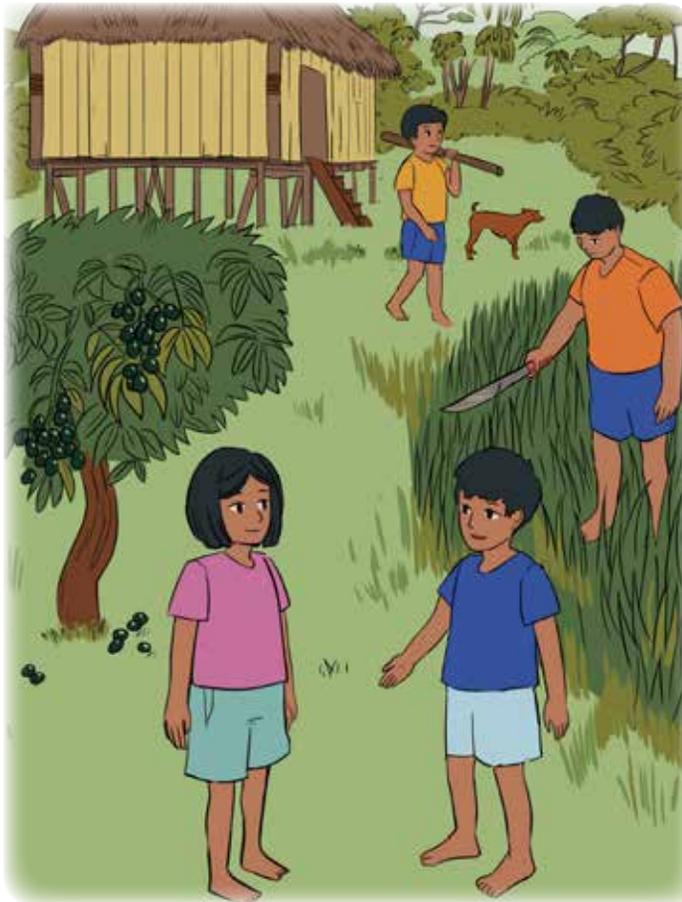
Se forman dos grupos: un grupo de entrevistadores y otro grupo de entrevistados. Los entrevistadores hacen las preguntas del diálogo y los entrevistados responden. Luego, los entrevistadores comparten la información obtenida. Después de ello, cambian de roles y los nuevos entrevistadores también comparten la información.

Méihjyúvájcatsí muhdívanéhjirí iámeke mellíñájáane

Conversamos sobre cómo son los instrumentos de caza



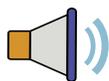
Íkyooca ihdyu méwaajácuú méihjyuvané méhjúri bóorájuri.



Lléebo díuwaábolleke mitya díuwaábóobeke, áane dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kiá mífamúnaa?
¿Dónde está la gente?
- 2 ¿Ĥiná tsiime meenú?
¿Qué están haciendo los niños?
- 3 ¿Ĥiná tsiime wahpákyunú?
¿Qué está cargando el niño?
- 4 ¿Ĥiná wajpi ejécunú?
¿Qué está agarrando el hombre?
- 5 ¿Muhdú oohííbye?
¿Cómo es el perro?
- 6 ¿Muhdívanéhjĵ íámé Iliñája?
¿Cómo son los instrumentos de caza?



Díuwáábóobé piáábori, lléébo majtsíjyu, ááne waajácú íhjúháñe.

0118p070

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.


 ¿Ífnetú dahpécó mémeenúhi?
 Úméhécówúutu teeco
 mémeenúhi.
 ¿Muhdú díñéneba mémeenúhi?
 Úménébatu tehba mémeenúhi.
 ¿Íveekí tájcórai mémeenúhi?
 láméwuúmuke téeneri metáávaki.




Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|---------------------------|---|-----------|-------------------|
| ¿Ífnetú dahpécó mémeenú? | ¿De qué se hace la trampa de ratón? | Muhdú | Cómo |
| Mémeenú úméhécówúutu. | Se hace de un palito flexible. | Dahpécó | Trampa de ratón |
| ¿Ífnetú díñéneba mémeenú? | ¿De qué se hace el apretador? | Úméhécówu | Palito flexible |
| Mémeenú úménébatu. | Se hace de una madera. | Díñéneba | Apretador |
| ¿Íveekí tájcórai mémeenú? | ¿Para qué se hace la trampa guillotina? | Tájcórai | Trampa guillotina |
| láméwuúmuke metáávaki. | Para atrapar animales pequeños. | | |



Lléébo tsiíñe majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

Escucha nuevamente la canción y cántala con tus compañeros.

0118p070



Lléébo uwáábolleke mitya uwáábóóbeke, ááne dañújcu.

Escucha a tu profesor y responde.



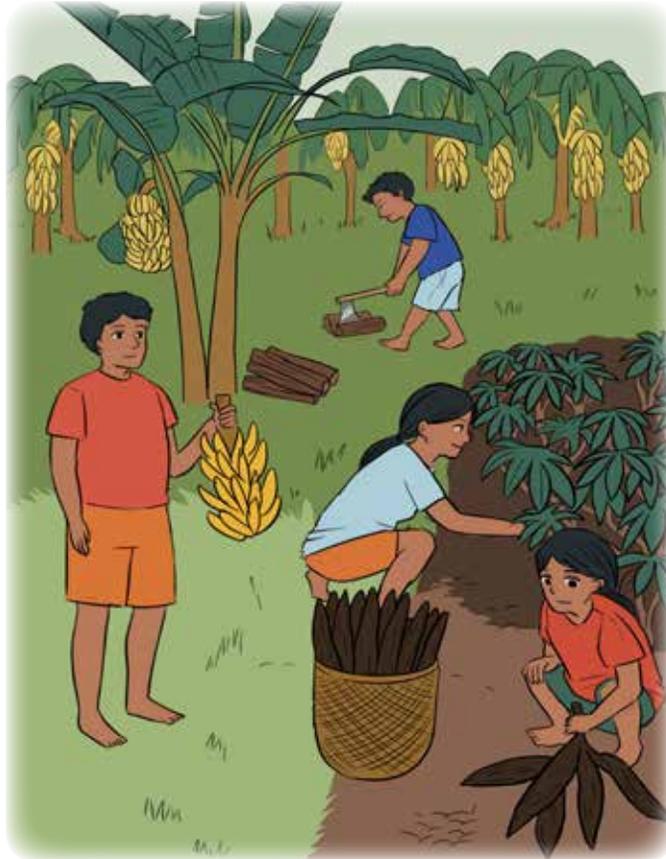
Los niños salen al patio y se ubican en fila. El primero en participar hace una pregunta y señala a un compañero, quien responde y, luego, hace también una pregunta a otro compañero. Deben usar las expresiones que aprendieron.

Méihjuúvájcatsí kiáhjitú mepíkyoone iámé Iliñájaaháñe



Dialogamos sobre los lugares donde se colocan los instrumentos de caza

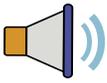
Íkyooca ihdy méwaajácuú méihjuváné méhjuri bóorájuri.



Díhte oonóva, áane dañújcú uwáábolleke mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

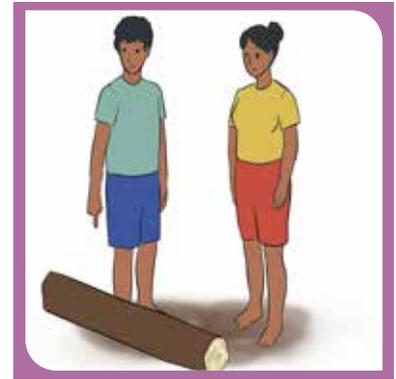
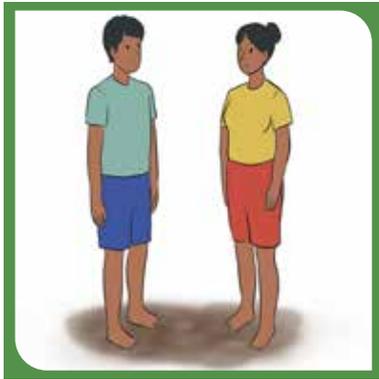
- 1 ¿ñná ú ité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ñná wajpi meenú?
¿Qué hace el hombre?
- 3 ¿ñná walle meenú?
¿Qué hace la mujer?
- 4 ¿Kiá uvérújtsí?
¿Dónde está la canasta?
- 5 ¿Kiá úñueba díñéénébá wáábyutába?
¿Dónde está la madera para la trampa?
- 6 ¿Kiáhjitú médahpé iámeke?
¿Dónde colocamos las trampas?



Díuwáábolle mitya díuwáábóobe piáábori lleebo úúbálléé, aane waajácú íhjúháñe oonóvaháñejtééveri.

0119p073

Con ayuda de tu profesor, escucha la diálogo y conoce el significado de las expresiones asociándolas con las imágenes.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|---|---|-----------|-------------------|
| ¿Kiátú mépikyóó íámé lliiñájaháñe? | ¿Dónde se colocan los instrumentos de caza? | Kiáhjitú | Dónde |
| Mépikyóó ditye úllétsihjídu. | Se colocan por donde caminan los animales. | Pikyóó | Colocar |
| Dahpécó mépikyóó úménébá úniutu. | La trampa de ratón se coloca debajo de un tronco. | lámé | Animales |
| Téhdure mééméhé lliiñétu. | También se coloca debajo del árbol de uvilla. | Dahpécó | Trampa de ratón |
| Díñééneba mépikyóó úmihé pañétu. | El apretador se coloca dentro de la chacra. | Úméneba | Tronco |
| Áánetu tájcórai mépikyóó níímúhé lliñétu. | La trampa guillotina se coloca debajo del árbol de umarí. | Méémehe | Árbol de pijuayo |
| | | Díñééneba | Apretador |
| | | Úmihe | Chacra |
| | | Níímúhé | Trampa guillotina |
| | | Díñééneba | Árbol de umarí |



Díuwáábolle mitya díuwáábóobe piáábori tsiíne lleebo íhjúvájcatsi, aane menújtsó íhjúháñe, uhné u wáájáné íhjúháñéma.

0119p073

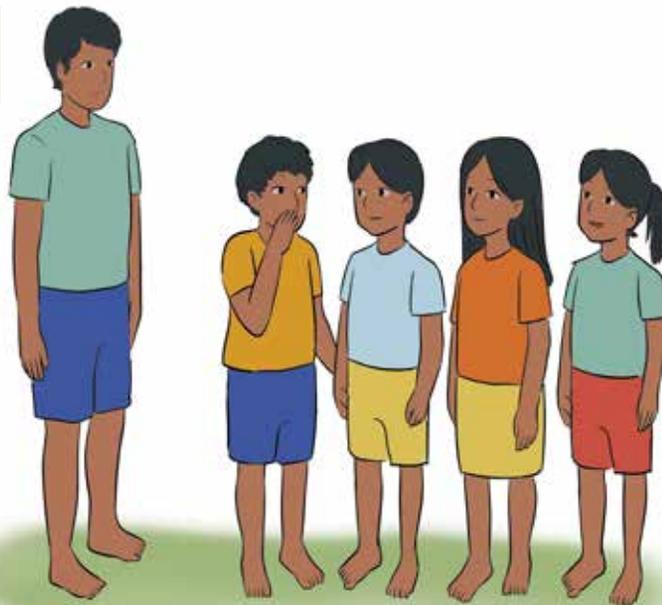
Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 73 y practica las expresiones con tus compañeros. Usa las expresiones que aprendiste.



Dñcu u íhjúváneeri díuwáábollema mitya diuwáábóóbema, téhdure díñahbévajtéma.

Juega al mensaje de voz (teléfono malogrado) con tu profesor y compañeros.

¿Kiátú mépikyóó íámé lliñájaaháñe?



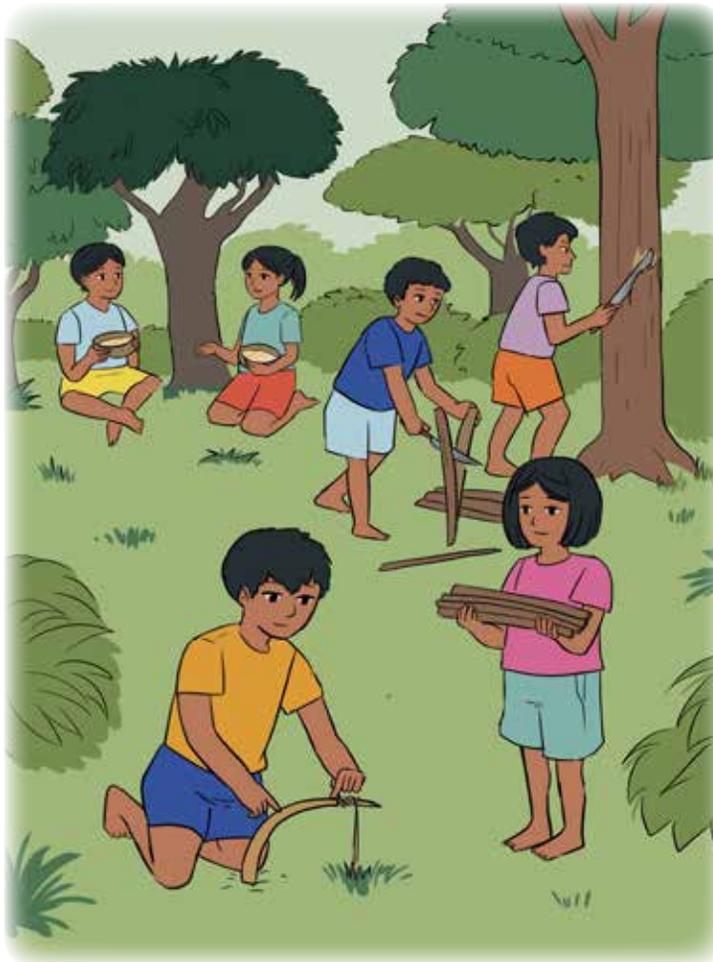
Los niños salen al patio y se ubican en fila. El profesor menciona una expresión y, luego, un niño se la dice a otro compañero. Así, continúan los demás hasta que el último diga el mensaje en voz alta. El juego termina cuando mencionan todas las expresiones que aprendieron.

Ménujtsó muhdú iámeke melliñajááne

Dramatizamos las actividades de caza



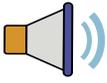
Íkyooca ihdy méwaajácuú meihjyuvané méhjuri bóorájuri.



Lléébo díuwaábolleke mitya díuwaábóobeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿ĥiná ú ĥité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ĥiná wálléhwu tsivá?
¿Qué trae la niña?
- 3 ¿Múúhañéhjĥ adó tehkébari?
¿Quiénes beben en pate?
- 4 ¿ĥiná tsĥímene wáhdáhinú?
¿Qué está cortando el niño?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo Llihyómá Mayi íhjúvájcatsíñe, ááne waajácú íhjúháñe.

0120p076

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Llihyo y Mayi, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

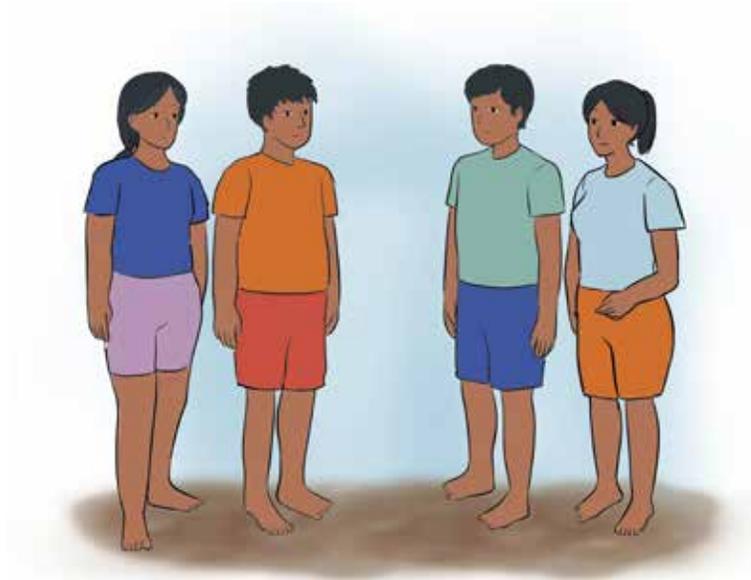
| | | | |
|------------------------------------|---|-----------|-------------------|
| ¿Íñéhjírí méllííñajáá iámeke? | ¿Con qué instrumentos cazamos animales? | Llííñajáá | Cazar |
| lámeke méllíínajáá díñéénebari. | Cazamos animales con el apretador. | láme | Animales |
| Méllííñajáá tájcóráiyi. | Cazamos con la trampa guillotina. | Dahpéco | Trampa de ratón |
| ¿A énéecuríyé méllííñajáá? | ¿Solo con eso se caza? | Diñééneba | Apretador |
| Tsáhaá, téhdure añújuri. | No, también con escopeta. | Tájcórai | Trampa guillotina |
| ¿A éhdunére? | ¿Eso es todo? | Oohííbye | Perro |
| Tsáijyu méllííñajaatsó oohííbyeke. | A veces se caza con perro. | Añúju | Escopeta |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe Lliihyómá Mayí íhjuúvajcátsi, ááne míityétsíkyutsa menújtso.

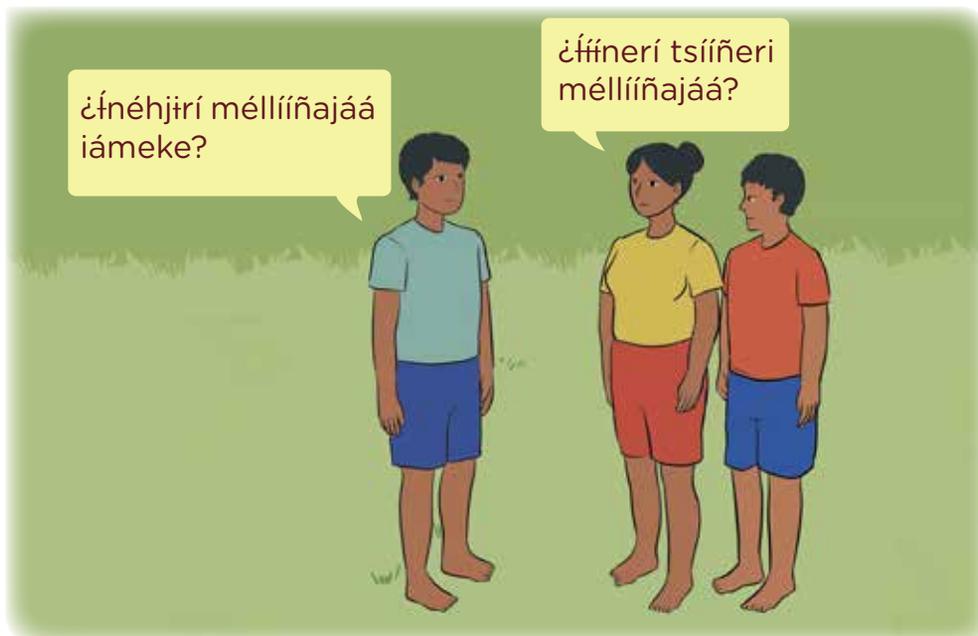
0120p076

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo entre Lliíhyo y Mayi y, en pareja, practícalo.



Díuwáábóóbé piáábori, nujtso llííñája díñahbévajtéma.

Con ayuda de tu profesor, dramatiza la actividad de caza con tus compañeros.



Los niños salen al patio y juegan a responder preguntas. El primero en participar pregunta y señala a un compañero, quien responde y pregunta a otro compañero. Deben usar todas las expresiones que aprendieron.

Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléébo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Ínehjĩrí méllííñajáá íámeke?
¿Con qué instrumentos cazamos?
- 2** ¿Muhdíívanéhjĩ íámé lliíñajaaháñe?
¿Cómo son los instrumentos de caza?
- 3** ¿Kíáhjĩtú mépikyóó íámé lliíñajaháñe?
¿En qué lugares colocamos los instrumentos de caza?
- 4** ¿Muutéké méllííñajáá añújuri?
¿Qué cazamos con la escopeta?
- 5** ¿Íñé íámeké méúúvetsó tájcóráiyi?
¿Qué animales cazamos con la guillotina?
- 6** ¿Íñé íámeké méúúvetsó dahpécori?
¿Qué cazamos con la trampa de ratón?

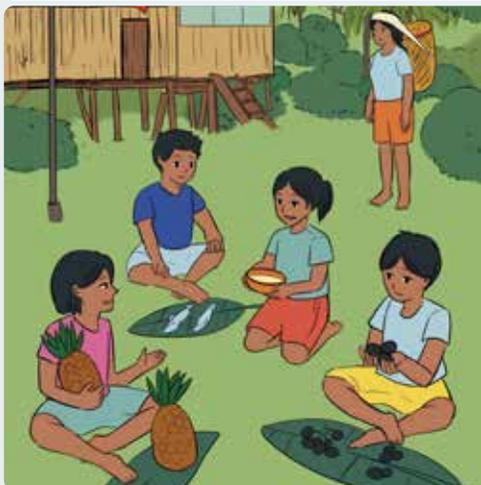
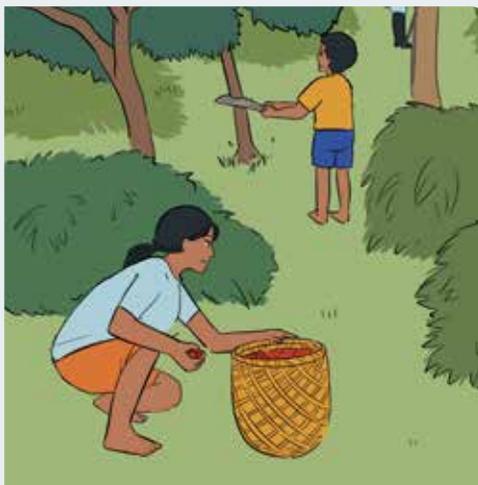
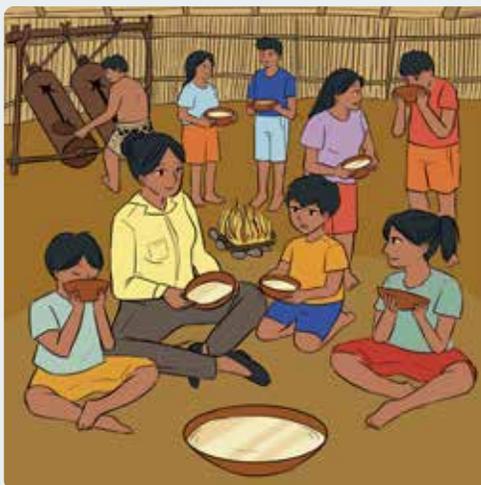


Dóhnova ñná éhñííñevu u ímilléné u wáájánéhjĩtu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Méájtyumi memúnáa májchoháñé

Identificamos los alimentos tradicionales



Íveeki mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Díñe ínehjǵ memúnáa májchoháñé íjkyane tsijtye iwáájácuiki.

Mencionar los alimentos de nuestro pueblo para darlos a conocer a otros.

Díñe kiátú májchoháñe metsívane.

Compartir información sobre de dónde traemos los alimentos.

Ú neé keená memúnáa májchoháñé meimilléne.

Expresar información sobre los alimentos propios que nos gustan.

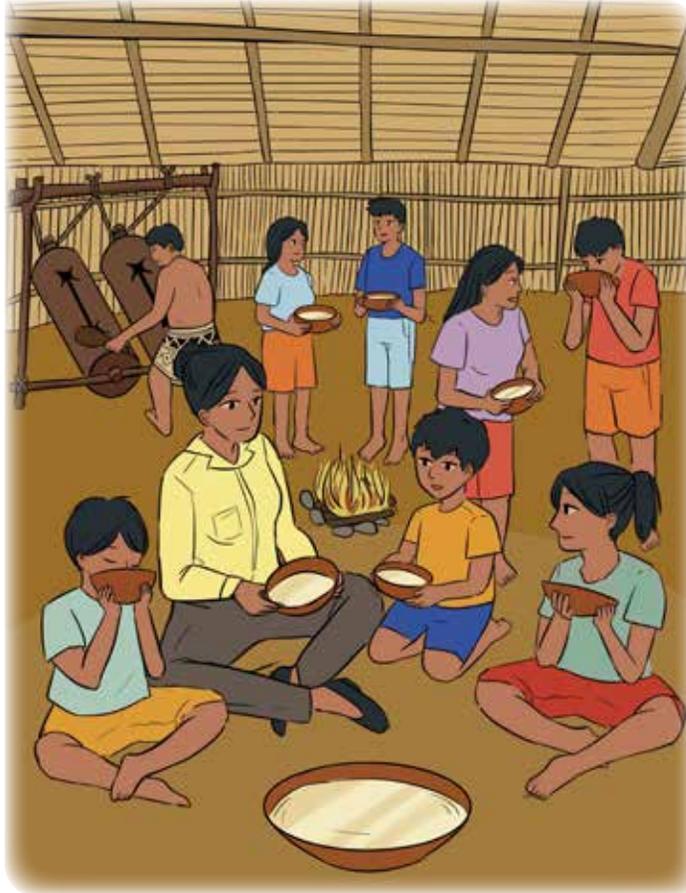
Méwaajácú memúnáa májchoháñe

Reconocemos los alimentos propios



Íkyooca ihdyu méwaajácúú meíhjuváné méhjóri bóórájuri.

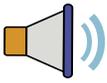
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Dĩhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe díllloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Kiá tsífme?
¿Dónde están los niños?
- 2 ¿ñiná míamúnaa meenú?
¿Qué hacen las personas?
- 3 ¿ñiná cáráájf pañe?
¿Qué hay en el recipiente de greda?
- 4 ¿ñiná uwáábolle meenú?
¿Qué está haciendo la profesora?
- 5 ¿ñiná wajpi meenú cúúmuri?
¿Qué hace el hombre en el manguaré?
- 6 ¿ñnehjǵ memúnáa májchoháñé?
¿Cuáles son los alimentos propios?



Díuwaábóobé piáábori, lléébo Mayímá Lliihyó íhjúvájcatsi, ááne waajácú íhjúháñe.

0121p081

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Mayi y Lliihyo, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|---|---------------------------------|
| ¿ínehjí memúnáa májchoháñé ú waajácúhi? | ¿Qué alimentos propios conoces? |
| Ó waajácú mááhoó. | Yo conozco el casabe. |
| ¿íiná tsiíñe ú waajácú? | ¿Qué otro alimento conoces? |
| Téhdure ó waajácú aáho. | También conozco el macambo. |
| ¿íne ádo ú waajácú? | ¿Qué bebida conoces? |
| Apááñéré cáhgúnuco. | Solamente cahuana. |

| | |
|------------|-------------------|
| Memúnáa | Nuestros paisanos |
| Majchó | Comer |
| Majchóháñe | Alimentos |
| Waajácú | Conocer |
| Mááhoó | Casabe |
| Aáho | Macambo |



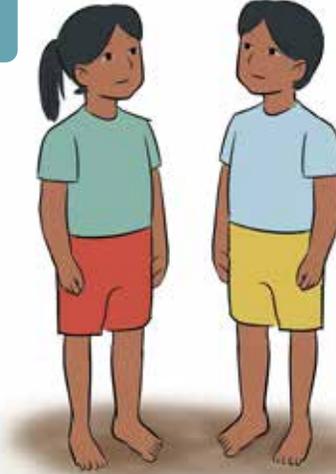
Llébo tsiñe Mayímá Llihyó íhjúvájtsi, ááne míityétsíkyutsa menútsó.

0121p081

Escucha nuevamente el diálogo entre Mayi y Llihyo y, en pareja, practícalo.

¿ínehjí memúnáa
májchoháñé ú waajácú?

¿Hiná tsiñe ú waajácú?



Los niños salen al patio y juegan a responder preguntas. El primero en participar pregunta y señala a un compañero, quien responde y luego pregunta a otro compañero. Deben usar todas las expresiones que aprendieron.



Dóhnova íhjúvájtsityu u wáájane, ááne duhjétsó díñahbévajtéke.

Dibuja lo que has comprendido del diálogo y compártelo con tus compañeros.

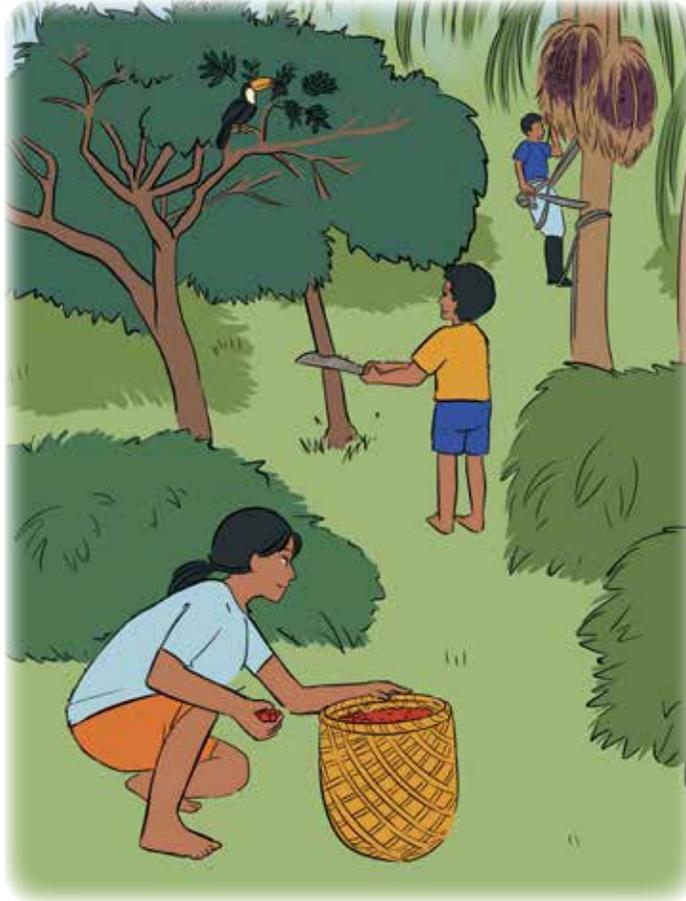


Méwaajácú Kiátú memúnáa májchoháñé metsívane

Comprendemos de dónde traemos los alimentos propios



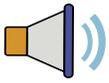
Íkyooca ihdyu méwaajácúú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Lléébo díuwaábolleke mitya díuwaábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿ñiná ú iité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ñiná wajpi meenú?
¿Qué hace el hombre?
- 3 ¿ñiná walle meenú?
¿Qué hace la mujer?
- 4 ¿ñiná tsífmene wáhdáhinú?
¿Qué está cortando el niño?
- 5 ¿ñiné wahpéébé úméheri?
¿Qué ave está en el árbol?
- 6 ¿Kiátú métsivá memúnáa májcho?
¿De dónde traemos los alimentos?



Díuwáábóobé piáábori, Iléébo Llihyómá Mayí íhjúvájcatsi, ááne waajácú íhjúháñe.

0122p084

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Lliíhyo y Mayi, y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

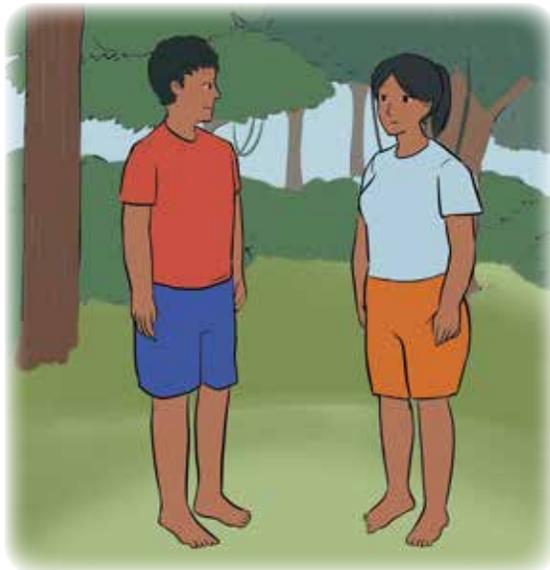
| | | | |
|------------------------------------|--|---------|---------|
| ¿Kíátú métsivá memúnáa májchoháñe? | ¿De dónde traemos los alimentos propios? | Kiá | Dónde |
| Métsivá bájú pañétu. | Se traen del monte. | Métsivá | Traemos |
| ¿A apááñéré bájú pañétu? | ¿Solamente del monte? | Tsivá | Traer |
| Tsáhaá, téhdure úmihé pañétu. | No, también de la chacra. | Bájuú | Monte |
| ¿Kíátú tsiíñe? | ¿De dónde más? | Jííhaá | Purma |
| Tsáijyu jííhaá pañétu | A veces de la purma. | Tsáijyu | A veces |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe íhjuúú ááne míityétsíkyutsa menújtsó íhjuúvajcátsi.

0122p084

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 84 y, en pareja, practícalo.



Díhcu díllópiñé añúrori díñahbévajtéma.

Juega a la botella preguntona con tus compañeros.



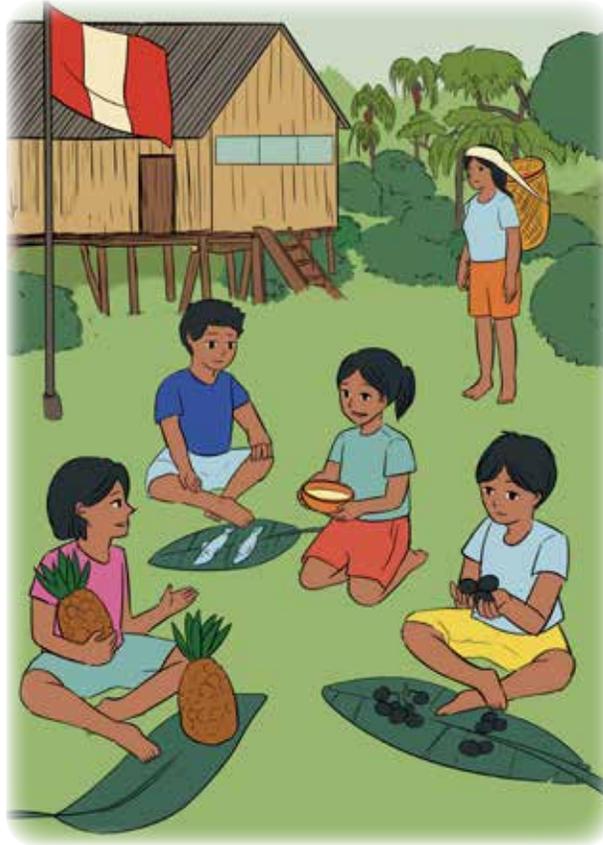
Los niños salen al patio. Se forman grupos y cada grupo se sienta formando una ronda. Un niño de cada grupo gira la botella. Cuando la botella para de girar, el niño a quien le toca la base hace una pregunta con las expresiones que aprendió; por su parte, a quien le toca el pico de la botella, responde la pregunta. Vuelven a girar la botella tantas veces sea necesario para que todos participen.

Méwaajácú ínehjí memúnáa májchoháñe meimilléne

Reconocemos los alimentos propios que nos gustan



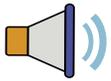
Íkyooca ihdyu méwaajácúú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dólloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1. ¿Íiná ú íité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
2. ¿Kíá tsíme?
¿Dónde están las niñas y los niños?
3. ¿Íiná meenúme?
¿Qué están haciendo?
4. ¿Ínehjí úújetsóme?
¿Qué están mostrando?
5. ¿Íiná walle pihchúcunú?
¿Qué carga la mujer?
6. ¿Ínehjí májchoháñé ú imílléhi?
¿Qué alimentos te gustan?



Lléébo majtsíjyu, ááne waajácú iiná nééiyóné ihjyúhañe ijkyane.

Escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

0123p087



¿Īnā memúnāa májchotu
íkyooa ú imíllé?

Teene u imílléhajchii íllu diñe
múúhake.

Ó imíllé, ó imíllé cúdsiha o
llééneki.

Ó imíllé, ó imíllé amóóbeke
o dóókií.

Ó imíllé, ó imíllé mémeúúné
o májchoki.

Ó imíllé, ó imíllé cáhgúnuco
o ádoki.



Íhgyúháñema íhgyúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ¿Īnā memúnāa májchotu ú imílléhi? | ¿Qué alimentos propios te gustan? |
| Ó imíllé cúdsiha | Me gusta la piña. |
| ¿Tsiíñe ĩnā ú imílléhi? | ¿Otro alimento que te gusta? |
| Téhdure ó imíllé amóómeke. | También me gusta el pescado. |
| ¿Áánetu ado? | ¿Y de las bebidas? |
| Cáhgúnuco. | La cahuana. |

| | |
|-----------|----------|
| Cúdsiha | Piña |
| Amóóbe | Pescado |
| Mémeúúne | Pijuayos |
| Cáhgúnuco | Cahuana |
| Majcho | Comida |
| Ado | Bebida |



Llébo tsiíne majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

Escucha nuevamente la canción y cántala con tus compañeros.

0123p087



Díñe díñahbévajtéké kééne májchó éhniíñevu u ímilléne.

Menciona ante tus compañeros los alimentos que más te gustan.



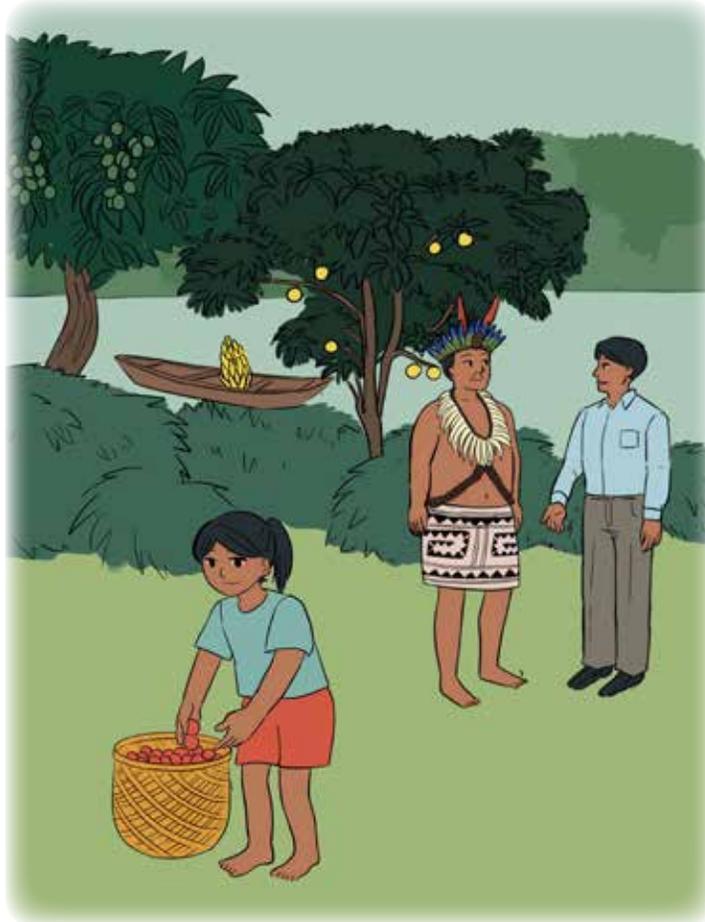
Los niños salen al patio. Se forman grupos y cada integrante menciona lo que le gusta comer. Dibujan las respuestas de sus compañeros. Luego se forman nuevos grupos y presentan sus dibujos. Intercambian información.

Méĩcú muhdú mebóónénúneri

Jugamos al intercambio de alimentos



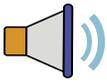
Íkyooca ihdyu méwaajácuú meihjyuvané méhjuri bóórájuri.



Lléebo díuwaábolleke mitya díuwaábóobeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

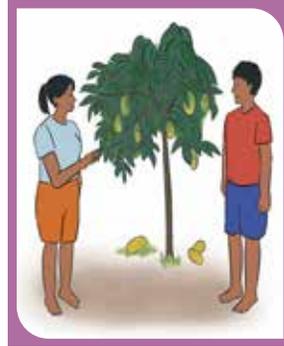
- 1 ¿ĥiná wálléhwu meenú?
¿Qué hace la niña?
- 2 ¿ĥiná llĩjkyáneúvú nééne nééva méme?
¿Qué fruto es de color amarillo?
- 3 ¿Kiá újihĩ?
¿Dónde está el plátano?
- 4 ¿ĥiná ájtyúváneúvú nééne nééva méme?
¿Qué fruto es de color verde?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo íhjuú, ááne íhjuháñe ú waajácú oonóvaháñejtééveri.

0124p090

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y reconoce la expresión que corresponde a cada imagen.



Íhjuháñema íhjuvíiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|---|--|---------|-------------|
| ¿Ínéhji májchoháñe ú waajácú? | ¿Qué alimentos conoces? | Waajácú | Conocer |
| Ó waajácú mááhoó. | Yo conozco el casabe. | Mááhoó | Casabe |
| ¿Ínéhji májchoháñe mehájkímuma méácújcutsí? | ¿Qué alimentos se comparten con los parientes? | Aáho | Macambo |
| Méácújcutsí éécone. | Compartimos carne. | Coómi | Ungurahui |
| Méácújcutsí lleenéháñe. | Compartimos frutas. | Míjille | Copal huayo |
| ¿Múijyú méácújcutsí majchóháñe? | ¿Cuándo se comparten alimentos? | Cúdsiha | Piña |
| Mítiane majcho íjkyáijyu. | Cuando hay abundancia. | Amóóbe | Pescado |
| Wañéhjí íjkyáijyu. | Cuando hay fiesta. | Meéme | Pijuayos |



Míityétsíkyutsa meníjkyó majchóháñe (aáho, coómi, míjille, cúdsiha, amóóne, meéme), ááne duhjétsó díñahbévajtéke.

En pareja, moldea con greda los alimentos (macambo, ungurahui, copal huayo, piña, pescado, pijuayos) y muéstralos a tus compañeros.



Méacujcátsí díñahbévajté má uhné u méénunéhji.

Intercambia tus productos con tus compañeros. Usa las expresiones aprendiste.



Los niños salen al patio. Se forman dos grupos. Ambos grupos tienen productos. Cada integrante del grupo dice el nombre del producto que está intercambiando: *diéllevu ó tivá mááhoó* 'traigo para ti el casabe', *tehdújuco, ihyo aaho diwáábyuta* 'gracias, este macambo es para ti'. Finaliza el intercambio cuando todos hayan participado mencionando el nombre de los productos.

Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

1 ¿Ínehjĩjucó mewáájacúne?
¿Qué hemos aprendido?

2 ¿Ínehjĩ májchó ú waajácú?
¿Qué alimentos conoces?

3 ¿Kíatú métsivá ténehjĩ?
¿De dónde los traemos?

4 ¿Ínehjĩ májchó ú imillé?
¿Qué alimentos te gustan?

5 ¿Kénehjĩ métsivá bájú pañétu?
¿Cuáles traemos del monte?

6 ¿Kénehjĩ métsivá úmihé pañétu?
¿Cuáles traemos de la chacra?

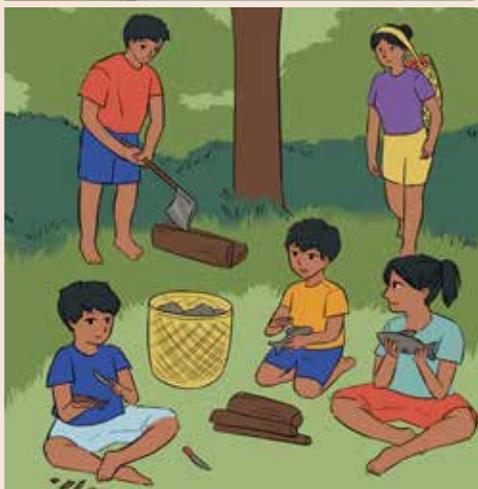
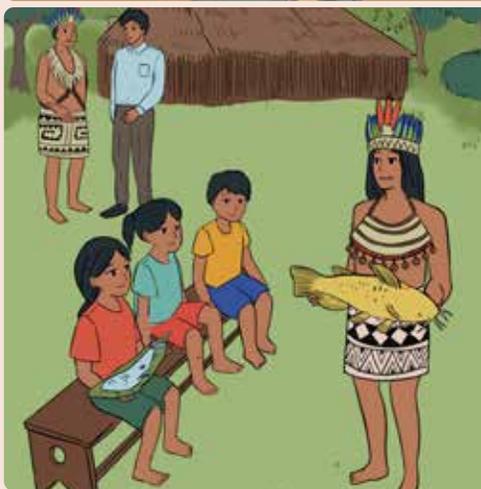
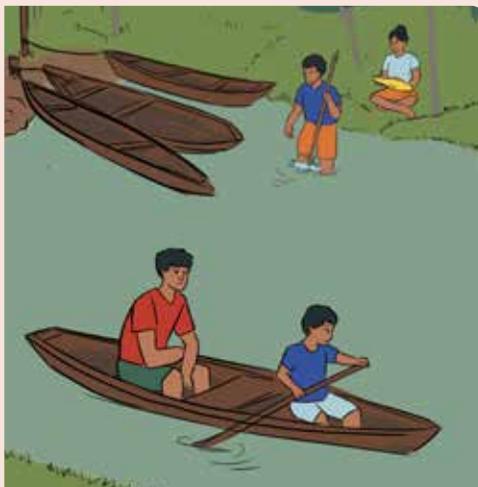
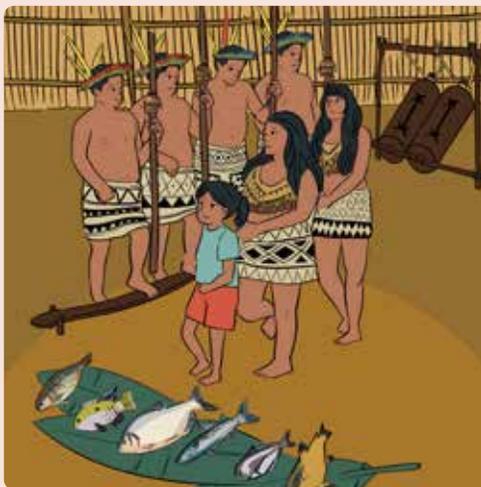


Dóhnova ñná éhñíñevu u ímilléné u wáájánéhjĩtu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Méihjyúvájcatsí méijkyátsíi amómedityu

Conversamos sobre los peces de nuestra zona



Íveekí mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Ú waajácuú kéné amómeké mellííñajááne.

Reconocer los peces que pescamos.

Ú úúbálee kétsihjírí amómeke éhniíñevu meájtyumíne.

Compartir información sobre los lugares donde están los peces.

Ú neé kééné amómeké éhniíñevu meímilléne.

Expresar información sobre los peces que nos gustan.

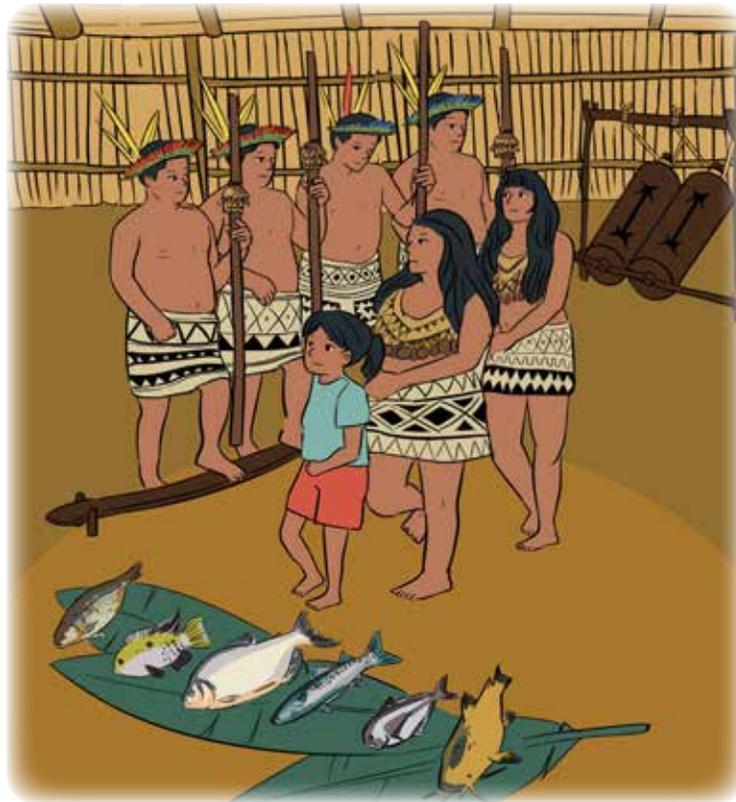
Méihjyúvájcatsí ínéhjí amómeké metáávane méhcóómiyi

Conversamos sobre qué peces pescamos en la comunidad



Íkyooca ihdyu méwaajácuú méihjyuváné méhjóri bóórájuri.

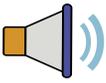
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Kíá m'famúnaa?
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿Híná walléemú meenú?
¿Qué hacen las mujeres?
- 3 ¿Muuté amómeké ú íité?
¿Qué hacen los hombres?
- 4 ¿Múúhañéhjí llaaríwari?
¿Quiénes están en la llaaríwa?
- 5 ¿Híná llaaríwá úníuri?
¿Qué hay cerca de la llaaríwa?
- 6 ¿Muuté amómeké métaavá?
¿Qué peces pescamos?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo majtsíjyu, ááne waajácú íhjúháñe.

0125p095

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

¿Muuté amómeke díhkyóómiyi taaváme?

• Panévá amómeke táhcóómiyi taavámé.

Cuhrímuke, wáhtsake, lliáámuke, íñikye, wájkyoke, aráámyuke, péérímuke, mífímike.

Úhllémuke, níjtyake, cámáhráke, ánómuke, dáhóómuke, ájýtake, caacámuke, úútsiyóke.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | |
|---|--|
| ¿Muuté amómeké métaavá? | ¿Qué peces pescamos? |
| Métaavá cuhrímuke, wáhtsake. | Pescamos zúngaros, carachamas. |
| Téhdure lliáámuke, íñikye, wájkyoke. | También bocachicos, sabalillos, palometas. |
| Tsáijyu aráámyuke, péérímuke, mífímike. | A veces bujurquis, fasacos, lisas. |
| Táácááni taavá úhllémuke, níjtyake. | Mi papá pesca añashúas, pirañas. |
| Naaníú tsivá cámáhráke, ánómuke, dáhóómuke. | Mi tío trae mojarra, bagres, tucunarés. |
| Ó imílle ájýtáhima caacáuke. | Me gusta el bocón y el pez novia. |

| | |
|-----------|-----------|
| Cuhríba | Zúngaro |
| Wáhtsají | Carachama |
| Lliáhba | Bocachico |
| Íñijí | Sabalillo |
| Wájkyoji | Palometa |
| Arááyu | Bujurqui |
| Péérihyo | Fasaco |
| Mífímiba | Lisa |
| Uhle | Añashúa |
| Níjtyají | Piraña |
| Cámáhrawa | Mojarra |
| Ánou | Bagre |
| Dáhojpa | Tucunaré |
| Ájýtahi | Bocón |



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

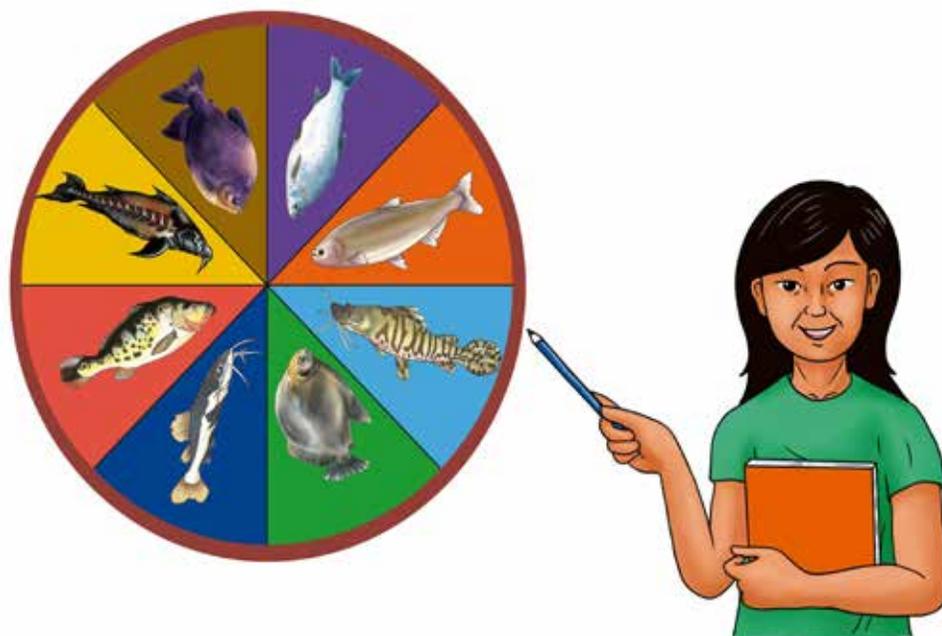
0125p095

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción de la página 95 y cántala con tus compañeros.



Díhcu tállíyácori díñahbévajtéma.

Juega a la ruleta con tus compañeros.



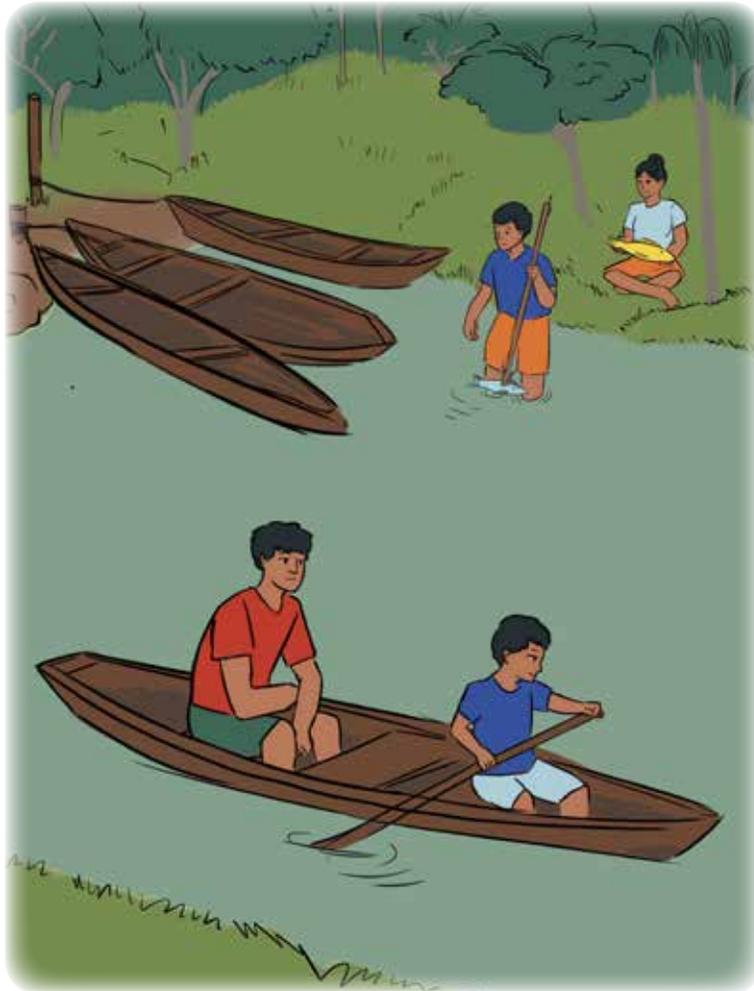
El profesor elabora una ruleta con las imágenes de los peces de las expresiones. La coloca en un lugar apropiado para girarla. Luego cada niño gira la ruleta y, cuando se detiene, dice en voz alta el nombre del pez.

Méwaajácú kiá amómeke méájtyumí

Identificamos los lugares donde se encuentran los peces



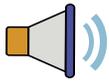
Íkyooca ihdy méwaajácúú meíhjuváné méhjúri bóórájuri.



Llébo díuwaábolleke mitya díuwaábóobeke, áane dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Múúhañéhjí mífné pañe?
¿Quiénes están en la canoa?
- 2 ¿Íná wajpi meenú wáñúúwari?
¿Qué hace el hombre con la flecha?
- 3 ¿Íná walle úújetsó?
¿Qué está mostrando la mujer?
- 4 ¿Aca íhya kiá amómé?
¿Dónde estarán los peces?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo kiá amómeke meájtyúmínetu Pacúi nééneé, ááne waajácú íhjúháñe.

0126p098

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Pacúi sobre los lugares donde se encuentran los peces y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|--|---|-----------|------------|
| ¿Kiá méájtyumí amómeke? | ¿Dónde encontramos peces? | Kiá | Dónde |
| Méájtyumí téhíwuúneri. | Los encontramos en las quebraditas. | Ájtyumí | Encontrar |
| ¿Kiá tsítsihjírí ijkyáme? | ¿En qué otros lugares viven? | Tsútsii | Otro lugar |
| Téhdure ijkyámé únémuma ímityáhíhjiyi. | También viven en cochas y ríos grandes. | Úneu | Cocha |
| ¿Kiá tsítsii ijkyáme? | ¿En dónde más están? | Tééhíwu | Quebrada |
| Tsáijyu ijkyámé tééhíbojñeri. | A veces están en las tahuampas. | Teéhi | Río |
| Ehdo amóme íjkyá. | Así viven los peces. | Tééhíbóji | Tahuampa |



Tsiñe lleebo kiá amómeke meájtyumínetu Pacúí nééneé, ááne dañújú uwáábolle mitya uwááboobe uke díllone.

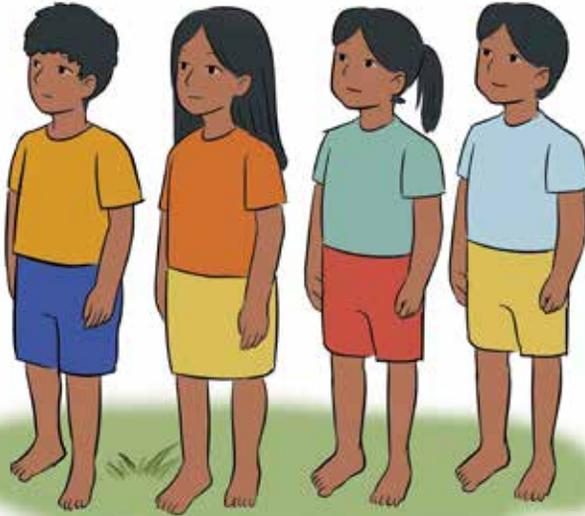
0126p098

Escucha nuevamente lo que dice Pacúí sobre los lugares donde se encuentran los peces y responde las siguientes preguntas de tu profesor.

¿Kiá meájtyumí amómeke?

¿Kiá tsítsihjíí ijkyáme?

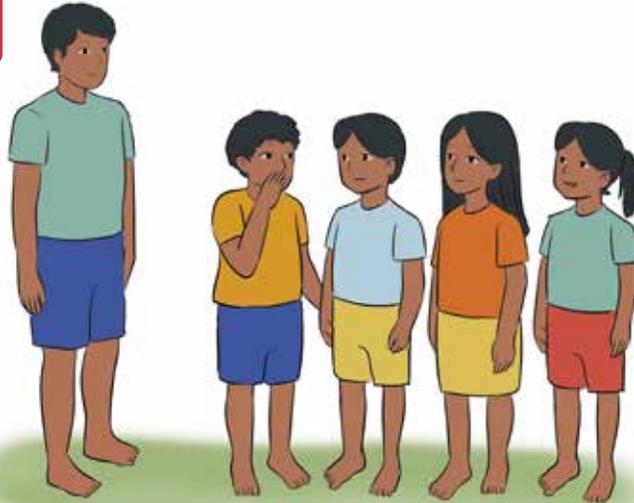
¿Kiá tsítsii ulléme?



Díhcu u íhjúváneeri díuwáábollema mitya díuwáábóóbema, téhdure díñahbévajtéma.

Juega al mensaje de voz (teléfono malogrado) con profesor y tus compañeros.

Métaavá cuhrímuke.



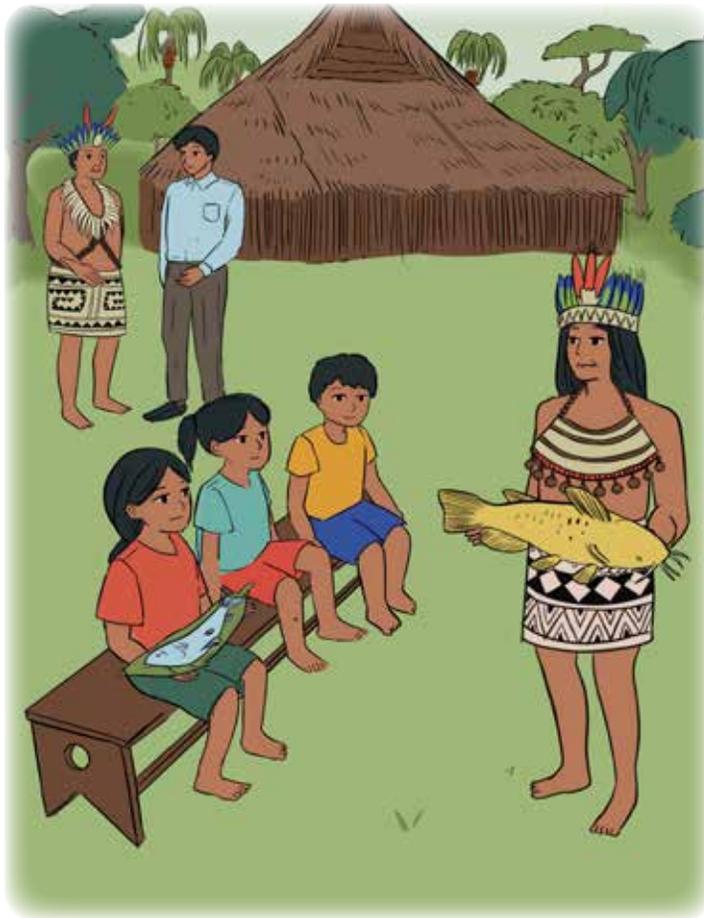
Los niños salen al patio. Se ubican en fila. El primero en participar menciona una expresión a un compañero, quien luego se la dice a otro compañero. Así, continúan los demás hasta que el último participante diga el mensaje en voz alta. El juego termina cuando mencionan todas las expresiones que aprendieron.

Méwaajácú kééné amómeké meimilléne

Reconocemos los peces que nos gustan



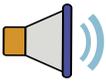
Íkyooca ihdy méwaajácúú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

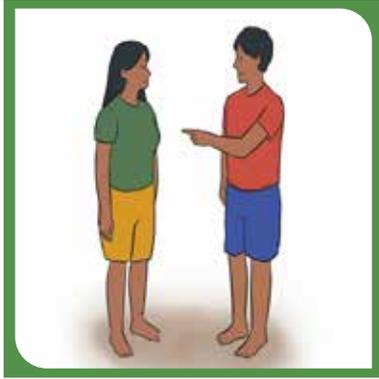
- 1 ¿Hiná ú ité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Hiná uwááboobe meenú?
¿Qué hace el profesor?
- 3 ¿Hiná ávyéjúúbé taaba meenú?
¿Qué hace la esposa del curaca?
- 4 ¿Muuté amómeké ú imillé?
¿Qué peces te gustan?



Díuwáábolle mitya díuwáábóobe piáábori lleebo íhjuú, ááne íhjuháñe waajácú oonóvaháñejtééveri.

0127p101

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y reconoce la expresión que corresponde a cada imagen.



Íhjuháñema íhjuvíiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|----------------------------|----------------------------------|-----------|-----------|
| ¿Ínehjí amómeké ú imíllé? | ¿Qué peces te gustan? | Wáhtsají | Carachama |
| Ó imíllé wáhtsájike. | Me gusta la carachama. | Dáhojpa | Tucunaré |
| Téhdure dáhojpake. | También el tucunaré. | Íñiji | Sabalillo |
| Ímyeebe cuhriiba. | El zúngaro es sabroso. | Ájítahi | Bocón |
| Táátsíju imíllé íñijike. | A mi mamá le gusta el sabalillo. | Táátsíjuú | Mi mamá |
| Táácááni imíllé ájítáhikye | A mi papá le encanta el bocón. | Táácáaní | Mi papá |



Díuwáábóóbé piáábori, tsiíñe lleebo ihjuú, ááne míityétsíkyutsa menújtso.

0127p101

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo y, en pareja, practica las expresiones.



Dóhnova kéené amóóbeké éhniíñevu u ímílléébeke, ááne duhjétsó diñahbévajteke, uhné u wáájáné ihjyúháñéma.

Dibuja el pez que más te gusta y compártelo con tus compañeros. Usa las expresiones que aprendiste.

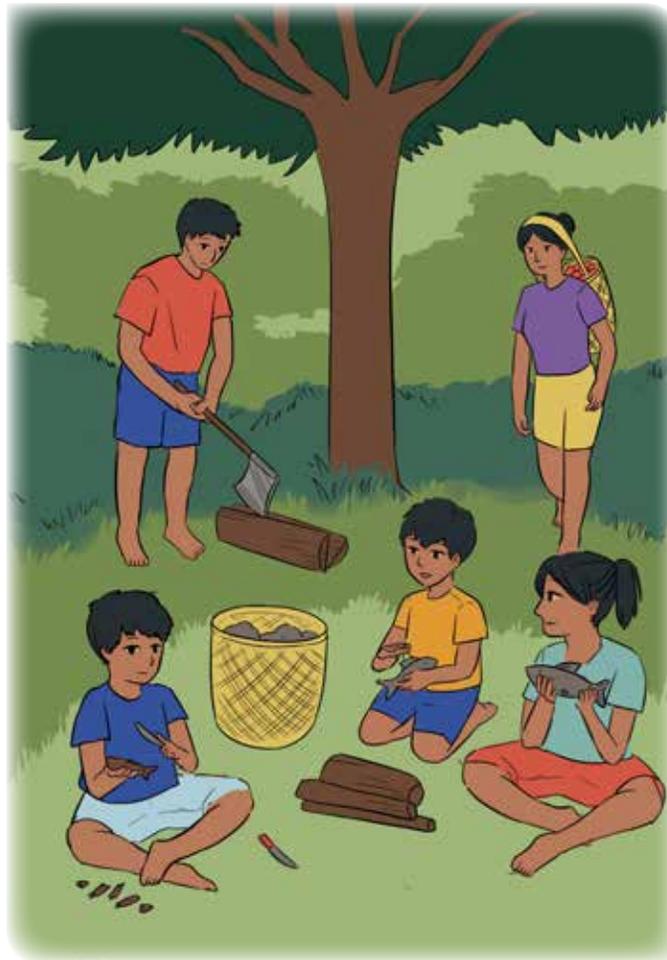


Méúúballé amómedityú medibóójámedityu

Exponemos nuestros dibujos de los peces



Íkyooca ihdy méwaajácuú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Lléébo díuwaábolleke mitya díuwaábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿ĥiná ú ĥité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ĥiná tsiime meenú?
¿Qué hacen la niña y los niños?
- 3 ¿ĥiná wajpi meenú úwáájiri?
¿Qué hace el hombre con el hacha?
- 4 ¿ĥiná walle pihchúcunú?
¿Qué está cargando la mujer?



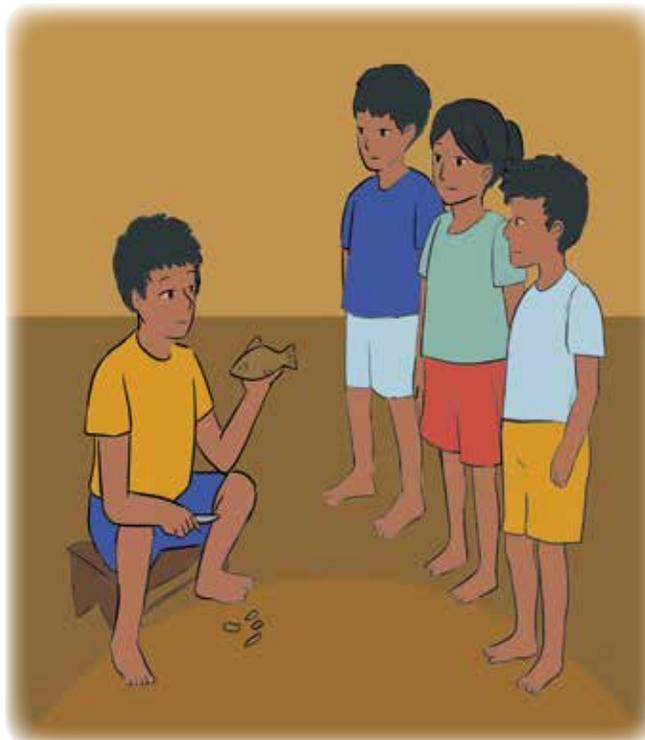
Kíjtyu amóóbeke íñújúíkyówatu.

Elabora un pez de topa.



Uhné u kíjtyúné amóóbeke duhjétsó díñahbévajtéke, uhné u wáájáné ihjyúháñéma.

Presenta el pez tallado a tus compañeros. Usa las expresiones que aprendiste.



Ínehjĩucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

1 ¿Kíahjĩ amómé ijkyá?
¿En qué lugares viven los peces?

2 ¿Íñé amómeké ú waajácú?
¿Qué peces conoces?

3 ¿Muuté amómeké métaavá?
¿Qué peces pescamos?

4 ¿A amóóbécóba ú waajácú?
¿Qué pez grande conoces?

5 ¿Hna ú imílléiyá u waajacúné amómedítu?
¿Qué te gustaría saber sobre los peces?

6 ¿Muuté amómeké ú imíllé?
¿Qué peces te gustan?

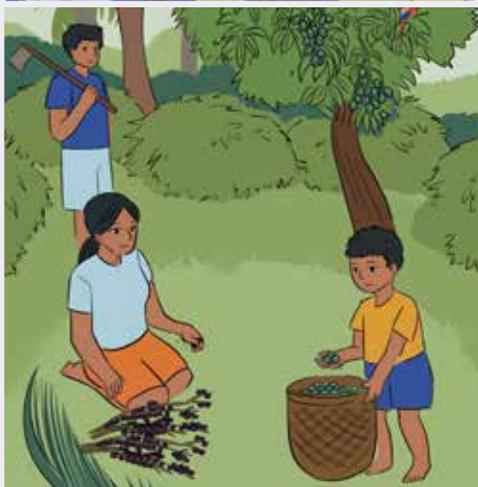
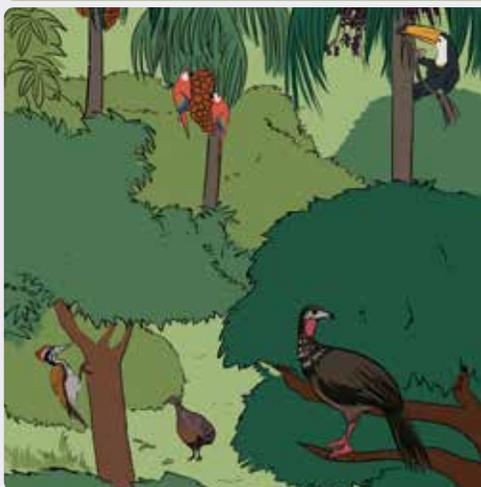
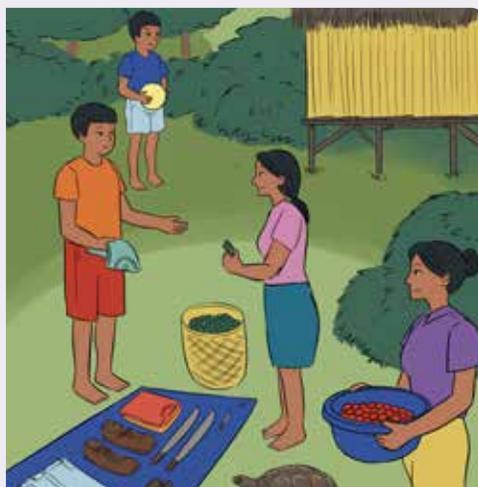


Dóhnova iiná éhniíñevu u imílléné u wáájánéhjitu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Menéé ínehjí bájú pañétú meújcutnéhji

Mencionamos los productos del monte



Íveekí mewáájane

Propósitos de aprendizaje

Méwaajácú bájú pañe óóvetáháñe.

Reconocer los productos del monte.

Méwaajácútsó ífnetú bájú pañétú metsívanéhjí meke píaabóne.

Compartir información sobre la utilidad de los productos del monte.

Ú neé ínehjí óóveháñé wahpéjté májchone.

Expresar información sobre los productos que comen las aves.

Menéé bájú pañetú meújcnéhji

Identificamos los productos del monte



Íkyooca ihdyu méwaajácuú meíhjuváné méhjuri bóórájuri.

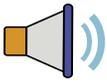
Ahora sí, vamos a aprender a hablar en nuestra lengua bora.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóobe dílloháñé.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

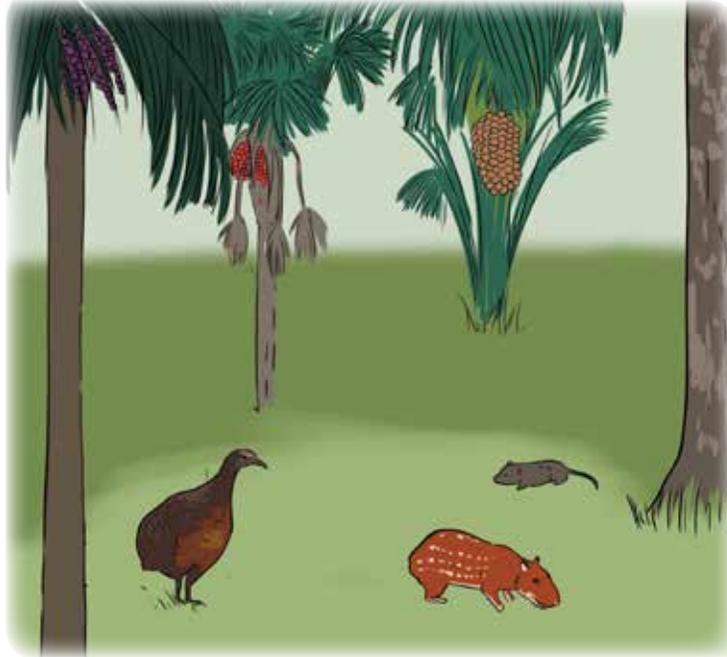
- 1 ¿ĥiná ú ĥité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿ĥiná wajpi ĥité?
¿Qué mira el hombre?
- 3 ¿ĥiná wallee meenú?
¿Qué hace la mujer?
- 4 ¿Múúbé wahpéébé ííñújĥallúri?
¿Qué ave está sobre la tierra?
- 5 ¿Kiá ívaá?
¿Dónde está el guacamayo?
- 6 ¿ĥnehjĥ bájúenéhjĥ ú waajácú?
¿Qué productos del monte conoces?



0129p109

Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori lleebo íhjúvájcatsi, ááne waajácú íhjúháñe. Ááne 145 páginatú 153 paginavú kíhdyáhínúne díhjúmivu píkyameíñe nujtso iámeke.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones. Luego, recorta y usa las máscaras de la página 145 hasta la página 153 y juega a representar animales del monte.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|--------------------------------------|--|---------|-----------------|
| ¿Iná bájú pañétú meújcone ú waajácú? | ¿Qué producto del monte conoces? | Bájúú | Monte |
| Ó waajácú ááwáké. | Conozco la perdiz. | Tóókehe | Shapaja |
| Téhdure tájcuke | También al majás. | Íñehe | Árbol de aguaje |
| Muurá íjkyabe llihppe. | Pues hay ratón. | Llihppe | Ratón |
| Ijkyáné tóókehe | Hay shapaja. | Tajcu | Majás |
| Ájpake méujcú íñéhébatu. | Sacamos suris del tronco caído del aguaje. | Ajpakyo | Suri |
| Téhdure ó waajácú íñe. | También conozco el fruto del aguaje. | Iñe | Fruto de aguaje |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori tsiíñe lleebo Mayímá Lliíhyo íhjuvájcatsíñe, ááne nujtso díñahbévajtéma.

0129p109

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo entre Mayi y Lliíhyo, y practícalo con tus compañeros.



Lléébo dillóháñe, ááne dañújcu.

Escucha las preguntas y responde.



Los niños salen al patio. El primero en participar hace una pregunta a un compañero, quien responde y, luego, hace también una pregunta a otro compañero. Deben mencionar todas las expresiones que aprendieron.

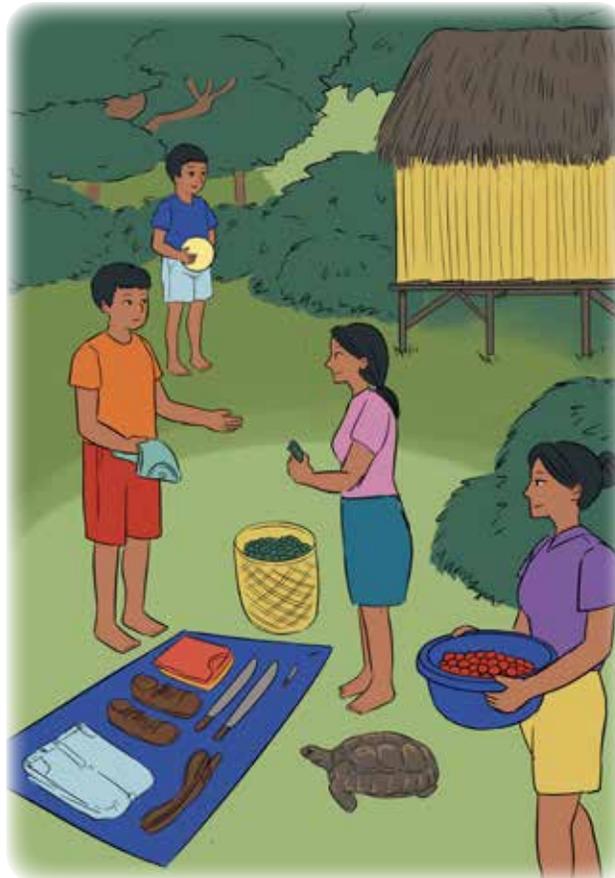
Recorta las tarjetas de la página 155-159 para mostrarla cuando respondas.

Méwaajácú Hñetú bájútu meújcune meke píaabóne

Reconocemos la utilidad de los productos del monte



Íkyooca ihdyu méwaajácú meíhjuvané méhjuri bóorájuri.



Llébo díuwaábolleke mitya díuwaábóobeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

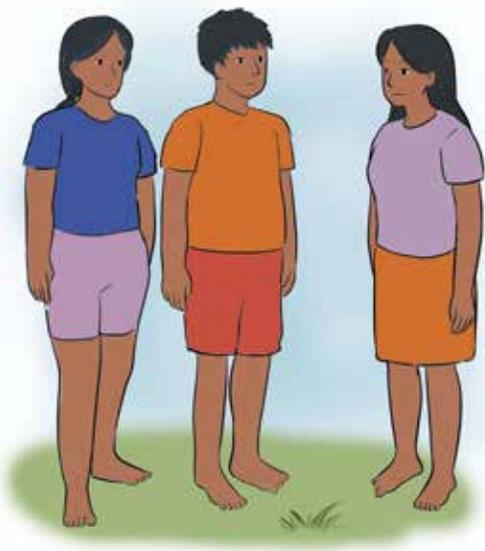
- 1 ¿Hná ú ité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Hná náhñhemúnáajpi úújetsó?
¿Qué muestra el comerciante?
- 3 ¿Hná walle cápáyoácó?
¿Qué intercambia la mujer?
- 4 ¿Hveekí cúúmújike áhdoóbe?
¿Para qué compra al motelo?
- 5 ¿Hveekí úverújtsi méimíllé?
¿Para qué usan la canasta?
- 6 ¿Hñetú bájútu meújcune píaabó?
¿De qué sirven los productos del monte?



Díuwáábóóbé piáábori, lléébo tsiíñe íínetú báju pañétu meújcunéhj meke píabóné Llihñéí nééneé, ááne dañújcú díllóháñe.

0130p112

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente lo que dice Llihñéí sobre la utilidad de los productos y responde las preguntas.

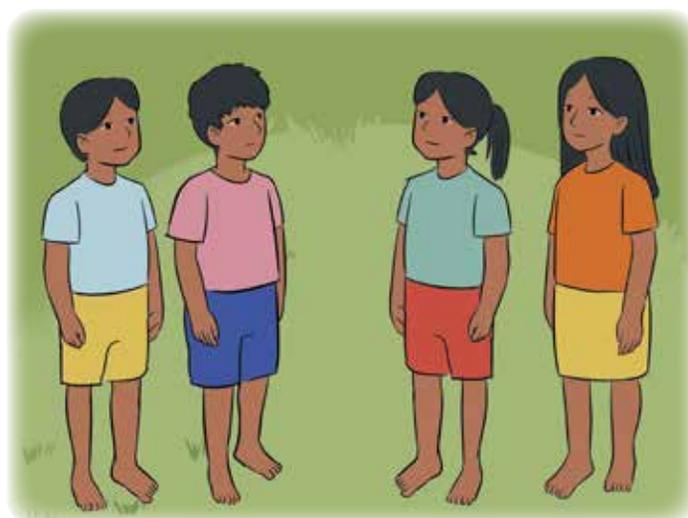


Los niños salen al patio. Se ubican en fila. El primero de la fila menciona una expresión a un compañero, quien luego se la dice a otro compañero. Así, continúan los demás hasta que el último participante diga el mensaje en voz alta. Juegan con todas las expresiones que aprendieron.



Diñe díñahbévajtéké ínehj éhniíñevu u ímilléné u májchone, uhné u wáájáné ihjyúháñema.

Comparte información con tus compañeros sobre los alimentos que te gusta comer. Usa las expresiones que aprendiste.



Se forman grupos y cada integrante menciona lo que le gusta comer. Dibujan las respuestas de sus compañeros. Luego se forman nuevos grupos y presentan sus dibujos. Intercambian información.

Méwaajácú ínehjí wahpéjté májchone

Comprendemos de qué productos se alimentan las aves



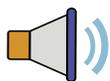
Íkyooca ihdy méwaajácúú meihjyuvané méhjúri bóórájuri.



Díhte oonóva, ááne dañújcú uwáábolle mitya uwáábóbe dólloháñe.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Íiná ú íité naavétu?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kiá nulle?
¿Dónde está el tucán?
- 3 ¿Íiná lloorámútsí meenú?
¿Qué hacen los loros?
- 4 ¿Kiá cúwaho?
¿Dónde está la pucacunga?
- 5 ¿Íiná tóhmiba meenú?
¿Qué hace el pájaro carpintero?
- 6 ¿Ínehjí wahpéjté majchó?
¿De qué se alimentan las aves?



Díuwaábolle mitya díuwaábóobé piáábori lléébo majtsíjyu, ááne íhjúháñe waajácu.

0131p115

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.



¿ñehjǵ wahpéjté imíllé imyéhdone?
Úmehééne nééva wahpéjté mehdóhí.



Nulle imílléhí tóólliu imyéhdone.
Pífcaji imílléhí úmehééne nééva.



¿ñehjǵ wahpéjté imíllé imájchone?
Úmehééne nééva wahpéjté majchóhí.

Lloora imílléhí méémeu imájchone.
Ífva imílléhí íñeho imájchone.

¿ñehjǵ wahpéjté imíllé idyóóneé?
Amóméwuúmuke imílléme idyóóneé.

Taaho imílléhí tsíhpawáké idyóóneé.
Añu imílléhí tóócuta idyóóneé.

Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|---------|-----------------|
| ¿ñehjǵ wahpéjté májchó? | ¿Qué comen las aves? | Majchó | Comer |
| Nulle mehdó tóólliu. | El tucán come huasaí. | Nulle | Tucán |
| Pífcaji majchó úmehééne nééva. | La pava come frutos de los árboles. | Pífcaji | Pava |
| Lloora majchó mééme. | El loro come pijuayo. | Lloóra | Loro |
| Ífva majchó íñe. | El guacamayo come aguaje. | Ífvaá | Guacamayo |
| Taaho dóó amóméwuúmuke | El martín pescador come pececitos. | Taáho | Martín pescador |
| Añu dóó tóócuta. | El gallinazo come carne podrida. | Añu | Gallinazo |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori tsiíne lléébo majtsíjyu, ááne majtsívá díñahbévajtéma.

0131p115

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción de la página 115 y cántala con tus compañeros.



Díhcu dillóháñé u áñújcuneri díñahbévajtéma.

Juega con tus compañeros a responder preguntas.



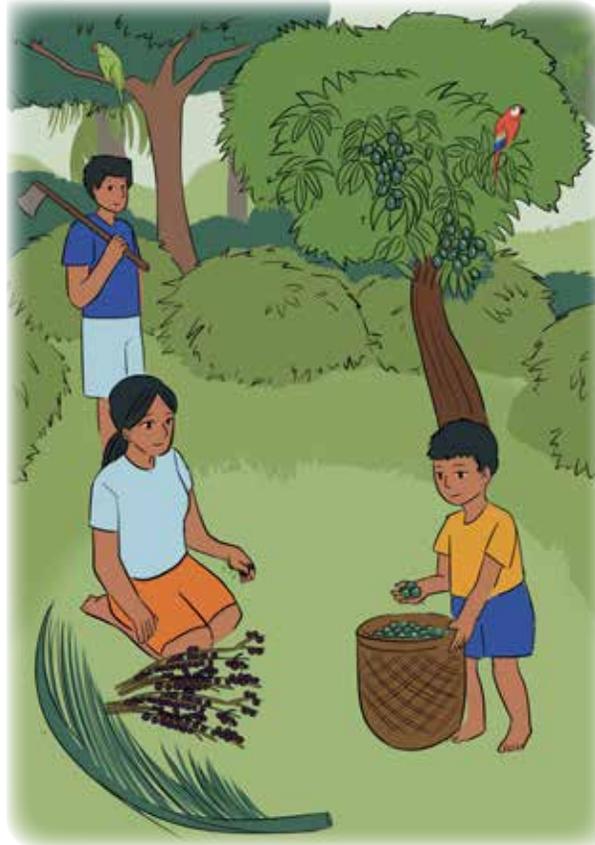
El profesor forma grupos de 4 y explica las reglas de juego. Cada grupo se pondrá un nombre bora. El profesor lee una pregunta y el equipo que levanta la mano primero responde. Cada respuesta correcta vale un punto. Gana el equipo que obtiene más puntos.

Médilló méétáhdímuke mitya méétaállémuke ínehjí wahpéjté májchone

Preguntamos a las abuelas y los abuelos sobre la alimentación de las aves



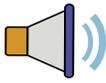
Íkyooca ihdy méwaajácuú meíhjuváné méhjúri bóórájuri.



Lléébo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne dañújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

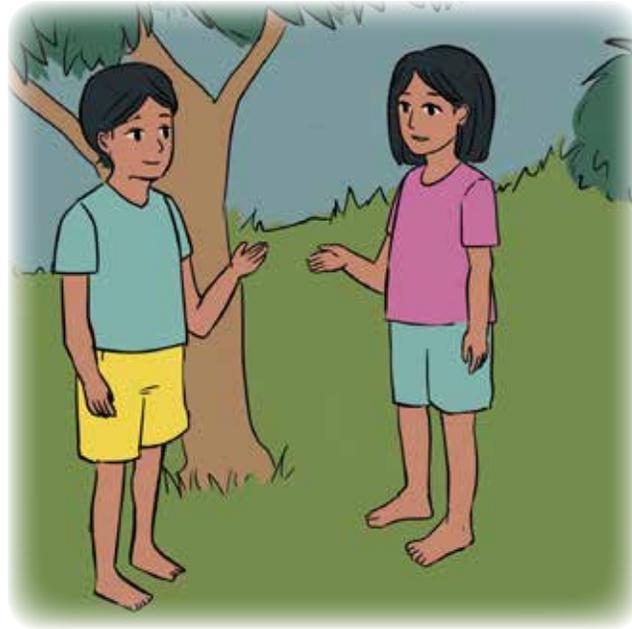
- 1 ¿Múha ujcú baáco?
¿Quién recoge la uvilla?
- 2 ¿Hná wajpi tsajtyé?
¿Qué lleva el hombre?
- 3 ¿Hná tsífmene meenú?
¿Qué hace el niño?
- 4 ¿Kíá wahpéjte?
¿Dónde están las aves?



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori lleebo ínehjǵ bájú pañétú iújcúnéhjǵtu Lliihyo úúballéne, ááne waajácú íhjúháñe.

0132p118

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Manuel sobre los productos del monte y conoce el significado de las expresiones.



Íhjúháñema íhjúviiúne

Expresiones y vocabulario

| | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|----------|--------------|
| ¿Ínehjǵ métsivá bájú pañétú? | ¿Qué traemos del monte? | Tsivá | Traer |
| Métsivá íñe. | Traemos aguaje. | Íñe | Aguaje |
| Téhdure úwaávya. | También azúcar huayo. | Úwaávya | Azúcar huayo |
| Muurá idyé míjǵille. | Pues también copal huayo. | Míjǵille | Copal huayo |
| ¿A éhdunéré métsivá? | ¿Solo eso traemos? | Múútsuú | Leche huayo |
| Tsáhaá, métsivá múútsuma tóólliu. | No, traemos leche huayo y huasáí. | Tóólliu | Huasáí |
| Tsáijyu métsivá ááwákeé. | A veces traemos perdiz. | Ááwáá | Perdiz |



Díuwáábolle mitya díuwáábóóbé piáábori tsiíñe lleebo Liihyo úúballéne, ááne diñe bájútu metsíváne májchoháñe mémeháñe.

0132p118

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente lo que dice Manuel y menciona los nombres de los productos del monte.



Dóhnova bájú pañétú metsíváne májchoháñe, ááne duhjétsó díñahbévajtéke, uhné u wáájáné ihjyúháñema.

Dibuja los productos comestibles del monte y preséntalos a tus compañeros. Usa las expresiones que aprendiste.



Ínehjĩjucó mewáájacúne

Lo que hemos aprendido



Lléebo díuwáábolleke mitya díuwáábóóbeke, ááne danújcú dillóháñe.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 **¿Ínehjĩ bájú pañe?**
¿Qué hay en el monte?
- 2 **¿Ínehjĩ bájú pañétú méujcú?**
¿Qué obtenemos del monte?
- 3 **¿Ínehjĩ wahpéjté majchó?**
¿De qué se alimentan las aves?
- 4 **¿Íñetú bájútu metsívane meke píaabó?**
¿De qué nos sirven los productos del monte?



Dóhnova ñiná éhñíñevu u ímilléné u wáájánéhjĩtu, ááne duhjétsó díñabévajtéke.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



Ímí mewáájánélli íkyooça mémájsívaá ímíjyuúri.

Por haber aprendido bien, vamos a cantar con alegría.

0133p121



Pímúúmúlleke ihbúcuíñúhi.

Tsiivúruji, tsiivúruji.

Íñáálleke, íñáálleke ihbúme jiia,

níjkyéjǎ Iliñétu íjǎíva.



Orientaciones generales

Méwaajá bóóraju 1 es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en bora como segunda lengua”. El material contiene diversas actividades para el desarrollo de capacidades comunicativas orales de comprensión, producción e interacción de los estudiantes.

Este material consta de ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo Bora. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Para el desarrollo de las sesiones de la competencia oral, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

Para el **desarrollo de las sesiones de la competencia oral**, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** consta de las dinámicas de inicio, el repaso de los aprendizajes desarrollados y la presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- **Dinámicas de inicio.** son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo para estimular la atención y concentración: así se fomenta una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el Peter Pan, el Pinocho, el grito energético, entre otros. En el material, estas dinámicas se realizan luego de leer la frase ***Íkyooca ihdyu méwaajácuú meihjyuvané méhjuri bóórájuri.***
- **Repaso de los aprendizajes desarrollados.** es necesario para retomar brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores y, así, afianzar el uso de las expresiones y el vocabulario de los estudiantes.
- Luego, se hace **presentación de expresiones lingüísticas y el vocabulario** relacionados con la situación comunicativa o actividad interactiva. Para ello, se reproducen los audios

las veces que sean necesarias para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, así como la producción creativa.

- **La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.** se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas, como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se busca que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí, pero también que puedan tener un espacio para trabajar individualmente. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de cada situación y de la actividad interactiva.
- **La producción creativa.** está destinada a consolidar los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores. Se caracteriza por generar en los estudiantes un uso espontáneo y creativo de las expresiones aprendidas. Por ello, se desarrollan variadas técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. En el material, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o de la actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en el día, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Méwaajá bóóraju 1**.

Experiencias de aprendizaje de *Méwaajá bóórāju 1*

1. Méwaajácútsómeí ménahbévajté úmiwávu

Nos presentamos ante nuestros compañeros

Presentarse ante los demás es uno de los actos necesarios en el pueblo bora para, además de mostrar respeto, manifestar nuestra consideración hacia los demás. Este acto se realiza a través del saludo que en el pueblo bora se refiere a la vida y a la salud de la persona, como un gesto de cordialidad y afecto, sea esta un familiar, un amigo o un simple conocido.

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar y a presentarse en la lengua bora para interactuar con sus compañeros al expresar saludos y otras expresiones relacionadas con los miembros de su familia.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo de dos personas que se saludan y, en parejas, practicarán los saludos en la lengua bora. Además, mediante el juego la ruleta humana, continuarán practicando.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes aprenderán a presentarse, mencionar su nombre, su edad y el nombre de su comunidad. Esto les permitirá participar en una conversación en la que puedan preguntar o responder sobre información requerida. Participarán en el juego mensaje de voz (teléfono malogrado), que consiste en que, en un grupo pequeño o grande, el profesor o profesora susurra al oído de un estudiante un saludo o una presentación para que este transmita el mensaje al siguiente estudiante, y este al siguiente, así sucesivamente hasta que el mensaje llegue al último estudiante.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán a brindar información sobre los miembros de su familia: mamá, papá, hermanos. Escucharán una canción y participarán en el juego la ronda de preguntas y respuestas para seguir practicando las expresiones requeridas en lengua bora.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes se dibujarán en una hoja de papel y, luego, presentarán su dibujo ante sus compañeros, usando las expresiones aprendidas en las situaciones anteriores.

2. Menéé íínetú mehjá pañe ijkyanéhjí meke píaabóne

Mencionamos la utilidad de los objetos de la casa

En la casa hay muchos objetos que pueden ser elaborados por nosotros mismos o que son adquiridos de las tiendas comerciales. Es necesario que los niños conozcan la utilidad de estos objetos para que puedan valorarlos, cuidarlos y usarlos adecuadamente, así como limpiarlos o lavarlos y guardarlos en el lugar apropiado para el próximo uso.

En esta experiencia, los estudiantes, además de conversar sobre el por qué y cómo se obtienen estos objetos, mencionarán, en lengua bora, los nombres y la utilidad de cada uno de ellos. Además, vivirán la experiencia de realizar modelados en greda y tallados en topa de estos objetos para exponerlos ante sus compañeros de aula.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes adivinarán el nombre de un objeto de la casa y, luego, crearán adivinanzas en lengua bora sobre dichos elementos. Al participar del juego ¡a adivinar!, los niños tendrán que estar muy atentos para comprender y responder la adivinanza.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes, a través de conversaciones, continuarán reconociendo los objetos que hay en la sala de su casa. Asimismo, en el patio, formarán una ronda y responderán las preguntas del profesor, además, podrán preguntar y responder interrogantes sobre los objetos que hay en la sala de su casa.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes practicarán una canción sobre la utilidad de los objetos de la casa. Además, realizarán dibujos a fin de que mencionen, en lengua bora, el nombre y la utilidad de los objetos.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes usarán greda y topa para realizar modelados y tallados de los objetos que hay en su casa. A través de estas actividades, los niños usarán las expresiones aprendidas en las situaciones anteriores.

3. Méihjyúvájcatsí báhjá já pañe íjkyánéhjitu, ínetú meke píáábonéhji

Conversamos acerca de los materiales de los que están hechos los objetos de la maloca y su utilidad

Dentro de la maloca bora, se ven objetos importantes que son hechos por el hombre y por la mujer, de acuerdo con las necesidades de ambos y de las demás personas que entran a la maloca. Entre ellos, está el manguaré, el pilón, la boa de madera ('llaaríwa'), el armazón triangular ('mámuihkyu'), el tiesto, el tipití, la canasta y otros.

En esta experiencia, los estudiantes conversarán sobre los objetos que hay dentro de la maloca y mencionarán, en lengua bora, el nombre de cada uno de ellos.

- ✓ En la **situación 1**, los y las estudiantes escucharán una canción que se refiere a los objetos que hay dentro de la maloca. Luego, conversarán con sus compañeros sobre los usos de cada objeto.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes aprenderán los nombres de los materiales con los que está construida una maloca. Tendrán la oportunidad de practicar a cantar una canción referida a esos materiales. Luego, conversarán sobre cómo participan el hombre y la mujer en la construcción de la maloca, además, responderán preguntas sobre el tema.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán sobre la utilidad de los objetos que hay dentro de la maloca. Escucharán un diálogo que les permitirá participar en una conversación preguntando y respondiendo las interrogantes del profesor y la de sus compañeros. Asimismo, realizarán dibujos sobre los objetos y su utilidad.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes presentarán los objetos que hay en la maloca a través de dibujos. Elegirán los objetos que más prefieren, lo dibujarán y presentarán ante sus compañeros usando las expresiones y el vocabulario aprendidos.

4. Méihjývájcatsí ínéhji bájtsoháñé méhcóómí pañe meújcune

Conversamos sobre los productos que cosechamos en la comunidad

La cosecha es una de las principales actividades del pueblo bora. Hoy en día, en diversas comunidades, a diferencia de antes, se observa que no hay mucha producción, por ende, hay pocas cosechas; incluso, hay varias especies de cultivos que han desaparecido.

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán sobre los productos que se cosechan en la comunidad y sobre aquellos que han desaparecido y por qué razones.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes escucharán una historieta en la que se mencionan los productos que se cosechan en la comunidad y responderán algunas preguntas sobre el tema. De igual forma, conversarán sobre las especies que ya no se cosechan. Al participar del juego *la ronda de preguntas y respuestas*, podrán practicar los nombres de los productos que se cosechan.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes, a través de la práctica de trabalenguas, aprenderán los nombres de los materiales que se emplean en la cosecha de productos de la chacra, también tendrán la oportunidad de crear trabalenguas sobre dichos objetos y los compartirán ante sus compañeros. El profesor deberá apoyar a los estudiantes en la creación de los trabalenguas cuidando que sean cortos y sencillos.
- ✓ En la **situación 3**, escucharán un diálogo sobre las personas que ayudan en la cosecha. Luego, practicarán el diálogo en lengua bora. Además, practicarán las expresiones y el vocabulario al participar del juego *mensaje de voz* (teléfono malogrado).

En la **actividad interactiva**, los estudiantes crearán adivinanzas con los nombres de

- ✓ los materiales que se usan en la cosecha, después de escuchar una adivinanza sobre la canasta. Además, dramatizarán con sus compañeros la actividad de la cosecha.

5. Méwaajácú ínéhjíri mellíñajáané iámema wahpéjteke

Reconocemos los instrumentos que usamos en la caza

La caza es una de las principales actividades del pueblo bora. Esta ha disminuido debido a que ya no existe abundancia de animales y aves, por la depredación de los bosques comunales por parte de personas extrañas y de los mismos comuneros.

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán sobre los instrumentos que se usan para cazar animales, así como las razones que provocan la escasez de las diferentes especies de animales y aves que son la principal fuente de alimentación y de ingresos a través de la comercialización.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes aprenderán los nombres de los instrumentos de caza. Podrán escuchar y practicar un diálogo en lengua bora sobre dichos instrumentos. Al participar en un juego, podrán entrevistar a sus compañeros para recabar información sobre los instrumentos de caza.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes aprenderán a describir los instrumentos de caza, escucharán una canción sobre los materiales con que se elaboran las diversas trampas para atrapar animales. Practicarán una canción en lengua bora y responderán las preguntas del profesor respecto al tema.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán sobre los lugares donde se colocan las trampas para cazar. Para ello, primero escucharán un diálogo sobre la ubicación de las trampas y, luego, practicarán y usarán las expresiones aprendidas a través del juego mensaje de voz (teléfono malogrado).
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes dramatizarán la actividad de caza con trampa. Primero, escucharán un diálogo sobre el nombre de las trampas que se usan para cazar animales y cómo se fabrican dichos instrumentos. Luego lo practicarán y . finalmente, dramatizarán la actividad.

6. Méájtyumi memúnáa májchoháñé

Identificamos los alimentos tradicionales

El pueblo bora cuenta con una diversidad de alimentos tradicionales propios que incluyen los diversos productos extraídos del monte y de la chacra, tales como animales, aves, peces, frutos del monte y los que se cosechan de la chacra. Todos son saludables porque son naturales. Muchos de estos productos ya no se encuentran en abundancia, además, los pobladores prefieren productos que consiguen en las bodegas, por ende, las niñas, niños y adolescentes ya no consumen los alimentos tradicionales.

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán cuáles son los alimentos tradicionales del pueblo bora y conversarán al respecto y reflexionarán sobre por qué ya no se consumen.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes reconocerán los alimentos propios del pueblo bora; para ello, escucharán un diálogo sobre los alimentos propios que conocen y, luego, lo practicarán en lengua bora. Dibujarán lo que han comprendido del diálogo y compartirán con sus compañeros.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes conocerán los lugares donde se consiguen los alimentos propios. Primero, escucharán un diálogo y, en parejas, lo practicarán en lengua bora. Continuarán la práctica mediante el juego la *botella preguntona*, que promoverá que todos los niños hablen.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes mencionarán los alimentos propios que más les gustan. Primero, escucharán una canción sobre los alimentos tradicionales o propios de su preferencia. Luego, la cantarán en lengua bora y mencionarán dichos alimentos. Finalmente, en grupos mencionarán los alimentos que mas les gusta. dibujarán las respuestas de su compañero y luego de formar nuevos grupos lo presentarán a otro compañero.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes usarán las expresiones y el vocabulario aprendidos en el juego *intercambio de alimentos*. Para desarrollar el juego en parejas, modelarán alimentos con arcilla y, con ellos, socializarán los nombres de estos productos usando las expresiones aprendidas en lengua bora.

7. Méihjyúvájcatsí méijkyátsíí amómedítyu

Conversamos sobre los peces de nuestra zona

La pesca es una de las actividades más antiguas que realiza el pueblo bora para proporcionar alimento a la familia. Generalmente, se pesca en las quebradas, ríos y cochas. Antiguamente, había muchas formas de pescar, pero hoy en día ya no se practican muchas de esas formas porque fueron reemplazadas por la pesca con redes o mallas de pescar y los anzuelos.

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán a brindar y pedir información sobre las diferentes especies de peces que se pescan en la comunidad.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes reconocerán los peces que se pescan en la comunidad. Primero, escucharán una canción sobre los peces, la practicarán y entonarán en lengua bora. Con el mismo fin, participarán en el juego de la ruleta. En este juego, los estudiantes permanecerán en silencio para escuchar las interrogantes y responder usando las expresiones y el vocabulario aprendidos en lengua bora.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes escucharán lo que dice Pacúi sobre los lugares donde se encuentran los peces y responderán preguntas sobre el tema. Además, realizarán el juego “mensaje de voz” (teléfono malogrado), usando las expresiones aprendidas en lengua bora.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán a preguntar y responder sobre los peces de su preferencia. Para ello, primero escucharán un diálogo en el que se mencionan expresiones que nombran a los peces de su preferencia, lo cual les permitirá participar en una conversación en lengua bora preguntando y respondiendo sobre el tema. Finalmente, dibujarán el pez que más les gusta y lo compartirán con sus compañeros.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes, apoyándose en el dibujo y tallado de peces, socializarán información sobre estas especies y el lugar donde se encuentran. Para ello, escucharán lo que dice Mayi sobre las diferentes especies de peces que se pescan en su comunidad y sobre la pesca tradicional.

8. Menéé ínehjí bájú pañétú meújacunéhji

Mencionamos los productos del monte

La recolección de los productos del monte es ampliamente realizada por los pobladores en las diferentes comunidades del pueblo bora, para la alimentación de la familia. Hoy en día, aunque hay mayor escasez, algunos productos que se recolectan en el monte son comercializados con el fin de obtener dinero para conseguir otros productos y bienes. En esta experiencia, los estudiantes aprenderán a reconocer los productos que se recolectan en el monte, su utilidad y cuáles son alimentos de las aves.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes identificarán los productos que se consiguen en el monte. Para ello, escucharán un diálogo sobre los distintos productos que se extraen del monte y lo practicarán en lengua bora. Además, responderán preguntas relacionadas con el tema.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes reconocerán la utilidad de los productos que se consiguen en el monte al escuchar lo que dice Llihñéi. Practicarán las expresiones y el vocabulario, clasificarán alimentos pegando en su cuaderno imágenes de productos que sirven para comer, para vender y para beber. Además, practicarán las expresiones con el juego el teléfono malogrado. Finalmente formarán grupos y cada estudiante mencionará en lengua bora lo que le gusta comer y dibujará las respuestas para presentarlas ante sus compañeros.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes aprenderán una canción sobre los productos con que se alimentan las aves. En lengua bora, mencionarán el nombre de las aves y los productos que son su alimento cuando jueguen, entre compañeros, a responder preguntas.
- ✓ En la **actividad interactiva**, los estudiantes usarán las expresiones y el vocabulario aprendidos al interactuar con sus compañeros. Para ello, escucharán lo que dice Manuel sobre los productos que traemos del monte, presentado en un audio, y que incluye el nombre de los productos en lengua bora. También dibujarán los productos comestibles y presentarán sus imágenes ante sus compañeros usando las expresiones aprendidas.

Una mirada a la lengua bora

La lengua bora (o bóóraá, como la llaman los hablantes) pertenece a la familia lingüística del mismo nombre y es hablada por el pueblo bora¹ en la región Loreto, a orillas de los ríos Ampiyacu, Yahuasyacu y Zumún; también por el río Momón, afluente del Nanay, y cerca de Iquitos, así como en el río Putumayo, frontera entre Perú y Colombia.

La lengua bora posee dos tonos: alto y bajo, como el sonido del manguaré (instrumento de comunicación). El tono alto se indica con una tilde sobre la vocal y el tono bajo no se marca. Todas las sílabas llevan un tono alto o un tono bajo.

| | | | |
|-----------|---------|----------------|----------------|
| úverújtsi | canasta | úvérújtsíkyoba | canasta grande |
|-----------|---------|----------------|----------------|

El tono es muy importante en la lengua bora, porque en muchos casos las formas gramaticales se distinguen solamente por este elemento.

| | | | |
|------------|-------|---------------------|----------------|
| oo híi bye | perro | Oo híi byé majchoó. | El perro come. |
|------------|-------|---------------------|----------------|

El orden de las partes de la oración es de tipo sujeto, verbo y objeto (SVO).

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Aalle túú amóóbeke. S V O | Ella cocina un pescado. |
|------------------------------|-------------------------|

La lengua bora es una lengua aglutinante porque las palabras se forman uniendo unidades con significado independiente o morfemas. La raíz lleva el principal significado y es modificada por prefijos, que se ubican antes de la raíz; y sufijos, que se ubican después. En el bora, el número de sufijos es mayor que el de prefijos, como se observa en los ejemplos:

| | | | |
|---------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| cáracá | gallo o gallina | cáracámútsi | dos gallos |
| cáracámééwa | gallina | tácarácámééwáwu | mi gallina pequeña |
| tácarácámééwá | mi gallina | cáracámú | más de dos gallinas |

En la lengua bora, los sustantivos son de tres clases: concretos, abstractos y locativos. Los sustantivos concretos son animados e inanimados. En la clase animada se distinguen los géneros masculino y femenino. Ejemplos:

| | | | |
|----------------|------------------------------------|-------------------|---|
| <i>meéni</i> | sajino (S. concreto animado) | <i>mútsítsiva</i> | fruto de caimito (S. concreto inanimado) |
| <i>áwacúnu</i> | bostezo/bostezar (S. abstracto) | <i>pañe</i> | dentro/interior (S. locativo) |

¹ Según el censo nacional de 2017, son 1151 hablantes de la lengua bora. Sin embargo, el Ministerio de Educación solo ha registrado 748 y el Ministerio de Cultura estima que son 781 los hablantes de bora en la zona nororiental de la región Loreto.

Los **pronombres** animados e inanimados son de 5 clases: personales, demostrativos, interrogativos, indefinidos y posesivos. A continuación, visualizamos los pronombres personales.

| Persona | Género | Número | | | | |
|---------|-----------|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| | | Singular | Dual | | Plural | |
| | | | Inclusivo | Exclusivo | Inclusivo | Exclusivo |
| Primera | Masculino | Oó (yo) | meé | muhtsi | meé | muúha |
| | Femenino | | | muhpi | | |
| Segunda | Masculino | uú (tú) | ámuhtsi | | ámuúha | |
| | Femenino | | ámuhpi | | | |
| Tercera | Masculino | diíbye (él) | diityétsi | | diitye | |
| | Femenino | diílle (ella) | diityépi | | | |

Los **calificativos** son palabras que califican a personas, animales y cosas. Se forman agregando un clasificador a un adjetivo. Ejemplo:

| | |
|-------------------|---|
| <i>ímiáábe</i> | el bueno (hombre o animal macho) |
| <i>ímiáále</i> | la buena (mujer o animal hembra) |
| <i>ímiájtétsi</i> | los buenos (dos hombres o animales machos) |
| <i>ímiáále</i> | la buena (mujer o animal hembra) |
| <i>ímiájtépi</i> | las buenas (dos mujeres o animales hembras) |

Los **adjetivos** son palabras que modifican a los sustantivos, indican condición, cualidad o cantidad. El bora posee pocos adjetivos puesto que los calificativos también cumplen una función atributiva. Ejemplo:

| | | | |
|--------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| <i>ímiá uwáábo</i> | (enseñanza verdadera) | <i>mítyane miamúnaa</i> | (muchas personas) |
|--------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|

Los **verbos** son palabras que expresan acciones, efectos de acciones o estados. Hay sustantivos que cambian a verbos al poner una tilde en la última vocal de la palabra.

| | | | |
|---------------|--------|-----------------|---------|
| <i>majcho</i> | comida | ó <i>majchó</i> | yo como |
|---------------|--------|-----------------|---------|

Los **adverbios** modifican principalmente a los verbos e indican manera, tiempo, lugar, duración, distancia, frecuencia y razón. Así se aprecia en los siguientes ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>Ímí wáákímyeííbye.</i> | Él trabaja bien. (adverbio de manera). |
| <i>Péjcore eene méénúííbye.</i> | Él lo hará mañana. (adverbio de tiempo) |
| <i>Tsá dibye téhulle ijkyatú.</i> | Él no está allá. (adverbio de lugar) |
| <i>Tsúúcajáa ijkyabe aáhi.</i> | Él estuvo en la casa por mucho tiempo. (adverbio de duración) |
| <i>Tsíhyulle wáákímyeííbye.</i> | Él está trabajando lejos. (adverbio de distancia) |
| <i>Tsáijyúree peebe téhullévu.</i> | Él se fue allá sólo una vez. (adverbio de frecuencia) |
| <i>Téénélli tsá tsíímene májchotú.</i> | Por eso el niño no come. (adverbio de razón) |

Las **conjunciones** son palabras que sirven para enlazar palabras u oraciones. El bora posee conjunciones simples y compuestas.

| | |
|-----------------------------------|--|
| <i>¿A ú peé mityá áámú?</i> | ¿Vas tú o va éste? (conjunción simple) |
| <i>Tsáijyúí ó peé táííñújivu.</i> | Alguna vez iré a mi tierra. (conjunción compuesta) |

Las **interjecciones** indican una reacción frente a una acción. Algunas interjecciones expresan el ánimo del hablante. Ejemplo:

| | | | | | |
|------------------|----------|-------------------|------------|--------------|-----------------|
| <i>Új/juhúúú</i> | sorpresa | <i>Chíj/chííí</i> | admiración | <i>Ñóooo</i> | expresa alegría |
|------------------|----------|-------------------|------------|--------------|-----------------|

En la lengua bora, dentro de la oración, se emplean **partículas** para llamar la atención, expresar sorpresa, pedir permiso, etc. Las más comunes son **a** y **aca**:

| | |
|--|------------------------------|
| <i>La partícula a se usa para preguntar:</i> | ¿A ú peéhi? ¿Te vas? |
| <i>La partícula aca se usa para preguntar, expresando incredulidad:</i> | ¿Aca ú peéhi? ¿Acaso te vas? |

Asimismo, existen **onomatopeyas** que expresan sonidos, movimientos y características de personas, animales y cosas, al igual que emociones, como ávij, dooo y doj.

Bóorájú caatúguhñáji

Alfabeto bora

El bora (o bóóraá, en su propia lengua), es una lengua indígena de la Amazonía peruana.

Actualmente, esta lengua cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N.º 512- 2015-MINEDU, del 2 de noviembre de 2015.

El alfabeto de la lengua bora consta de 26 grafías: 6 vocales y 20 consonantes.

a, b, c, ch, d, ds, e, g, h, i, †, j, k, ll, m, n, ñ, o, p, r, t, ts, u, v, w, y

| LAS GRAFÍAS Y SU NOMENCLATURA | | |
|-------------------------------|-----------|--------|
| Mayúscula | Minúscula | Nombre |
| A | a | áaá |
| B | b | bééé |
| C | c | tsééé |
| CH | ch | chééé |
| D | d | dééé |
| DS | ds | dsííí |
| E | e | ééé |
| G | g | géeéé |
| H | h | achééé |
| I | i | ííí |
| † | † | ííí |
| J | j | Jótaá |
| K | k | káaá |
| LL | ll | élléé |
| M | m | émeéé |
| N | n | éneéé |
| Ñ | ñ | éñeéé |
| O | o | óoó |
| P | p | pééé |
| R | r | érreéé |
| T | t | tééé |
| TS | ts | étseéé |
| U | u | úuú |
| V | v | vééé |
| W | w | wáaá |
| Y | y | yééé |

A continuación, presentamos algunos ejemplos del uso del alfabeto bora.

| Grafía | Palabra | Traducción |
|--------|-----------|---------------------|
| A,a | añu | gallinazo |
| B,b | biirúmuji | añuje |
| C,c | cuúmu | manguaré |
| CH,ch | chekéu | maraca |
| D,d | dáhojpa | tucunaré |
| DS,ds | dsíidsi | dinero |
| E,e | eóhba | gavilán |
| G,g | goróójt | callampa |
| H,h | hójtšif | mano |
| L,l | ihlle | achuni |
| t̥ | t̥jcu | paucar |
| J,j | juúva | trocha |
| K,k | kíkijye | murciélago |
| LL,ll | llohcóba | grillo grande |
| M,m | mífne | canoas |
| N,n | nuúnu | cachorro |
| Ñ,ñ | ñahñáro | shansho |
| O,o | ohba | ronsoco |
| P,p | pehtsóco | lechuza |
| R,r | rejrému | tingoteros |
| T,t | tuúhi | arcoíris |
| TS,ts | tsojco | nutria |
| U,u | uhlle | añashua |
| V,v | vaaóji | pájaro pico naranja |
| W,w | wahráji | cedama |
| Y,y | yóóhií | especie de loro |

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

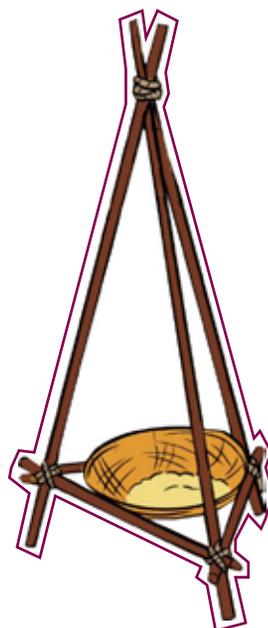
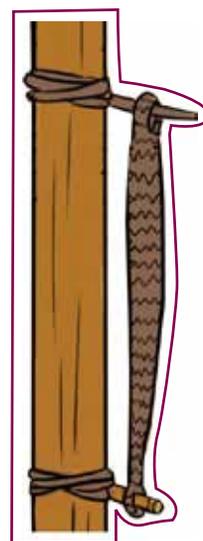
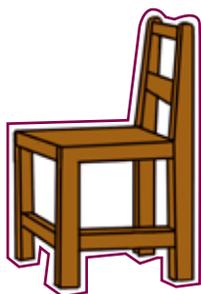
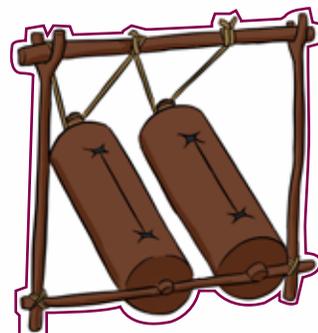
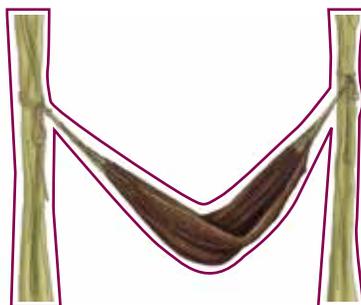
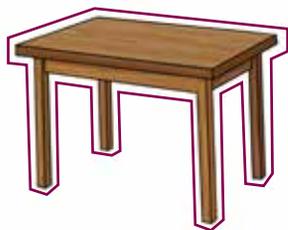
Artículo 27

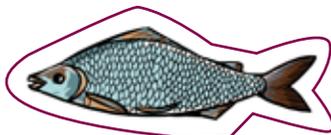
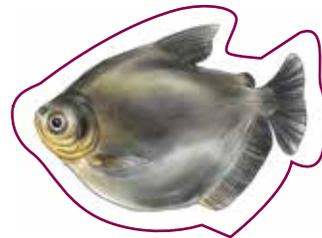
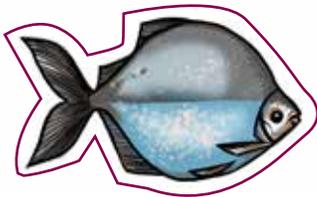
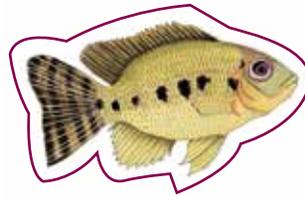
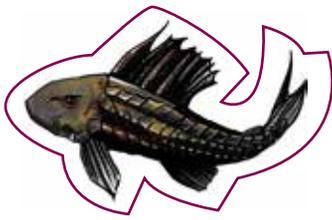
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

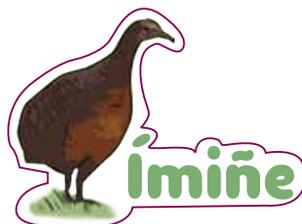
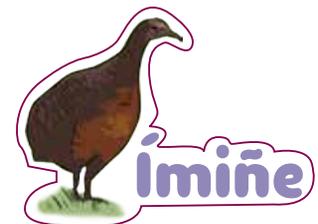
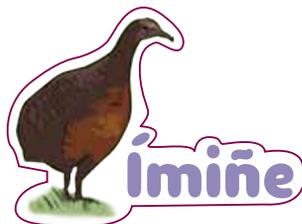
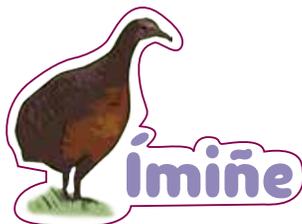
En una cartulina dibuja una maloca y pega los objetos.





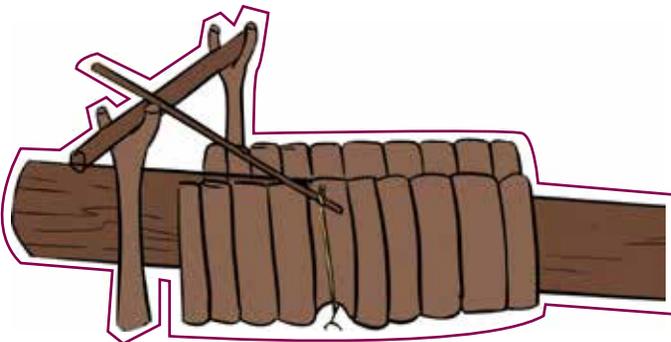
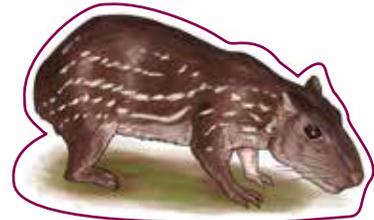
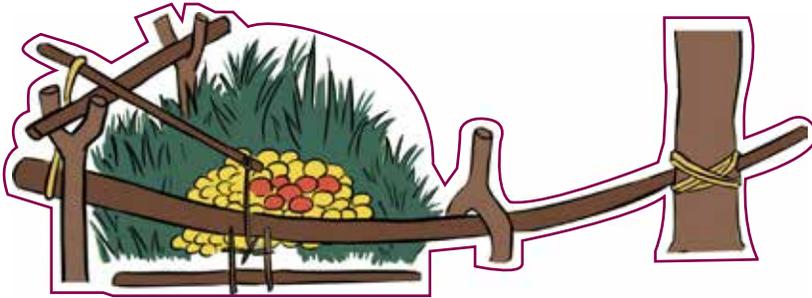
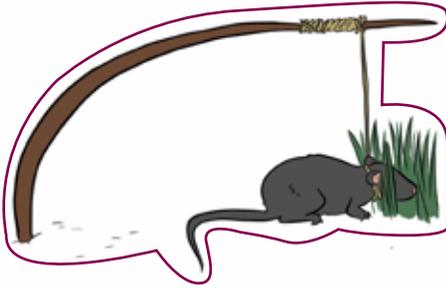
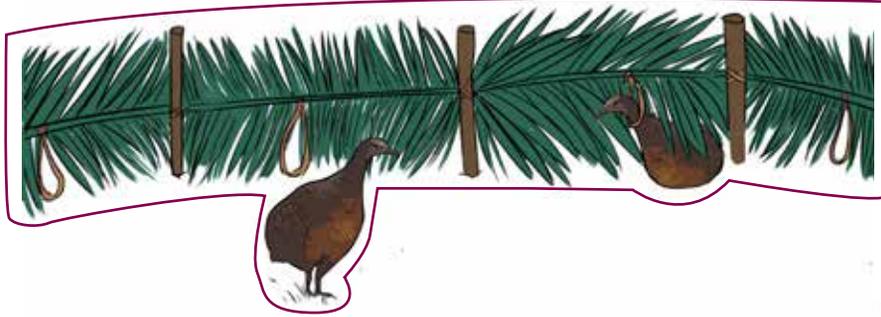
Imágenes para recortar

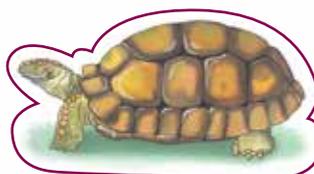
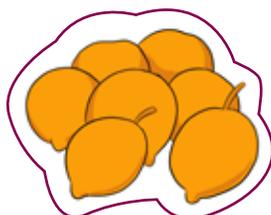
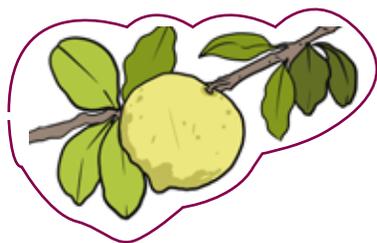
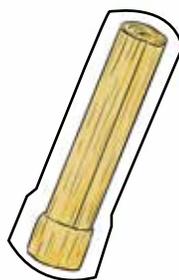
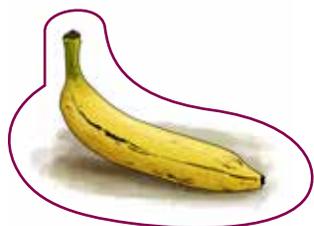
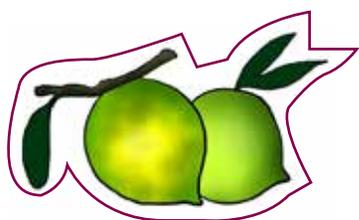
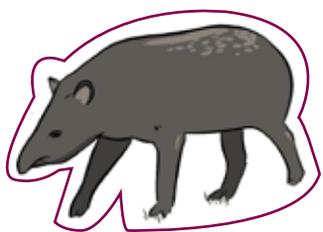
Usa estas imágenes cuando hayas terminado bien una actividad

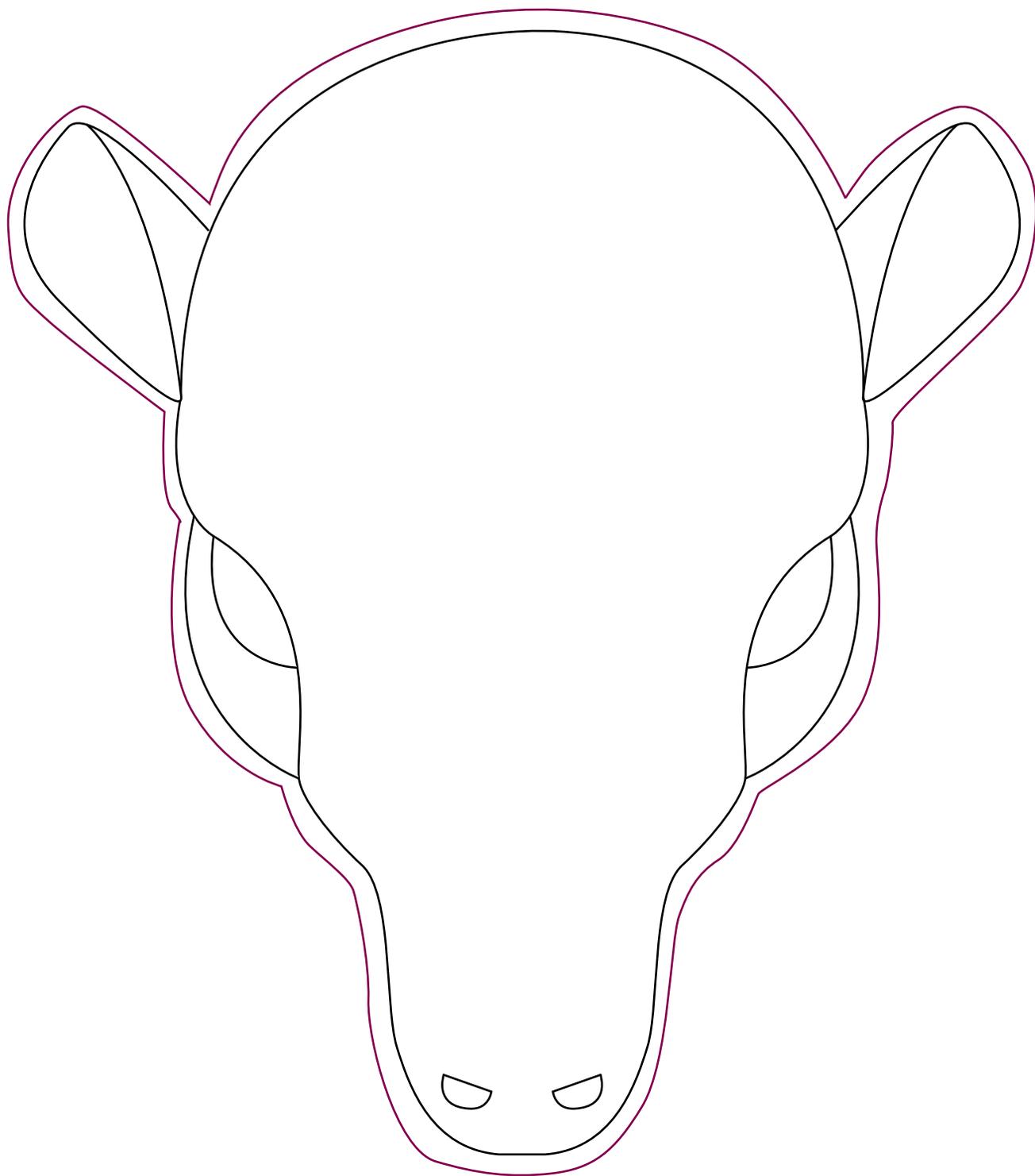


Imágenes para recortar - Waája 7 Instrumentos de la caza

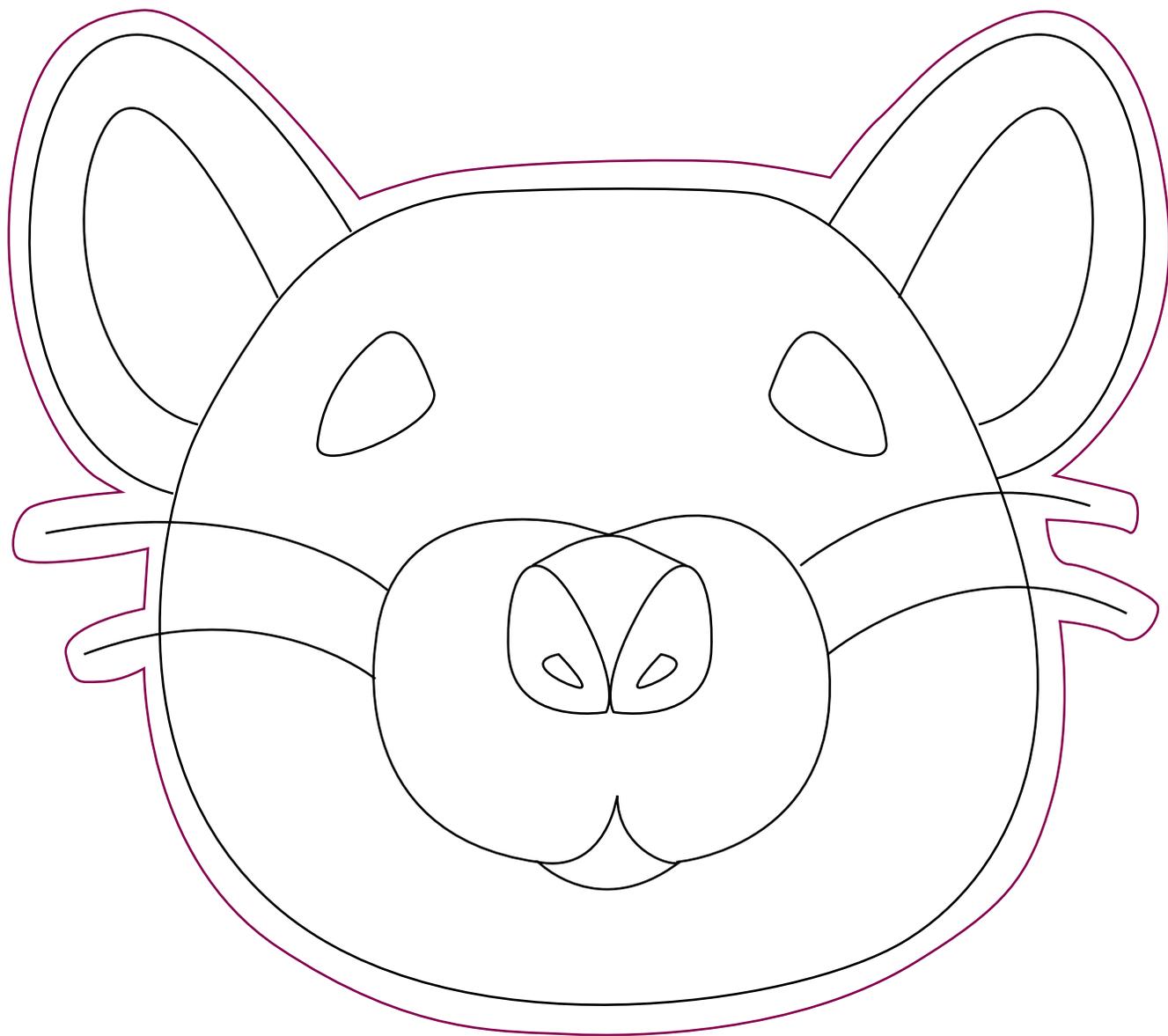
En el monte de la página 165 pega los instrumentos de caza y los animales.



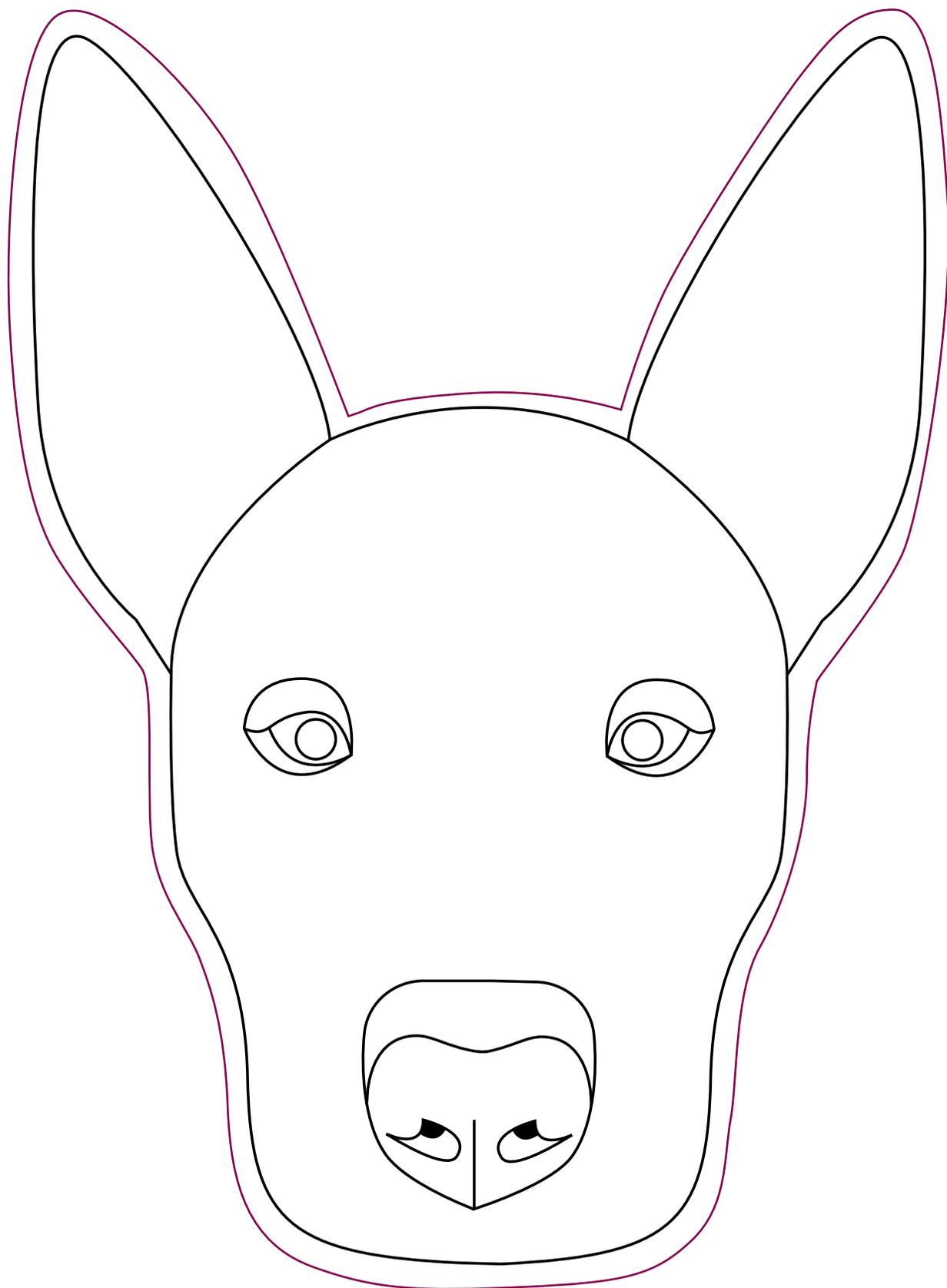




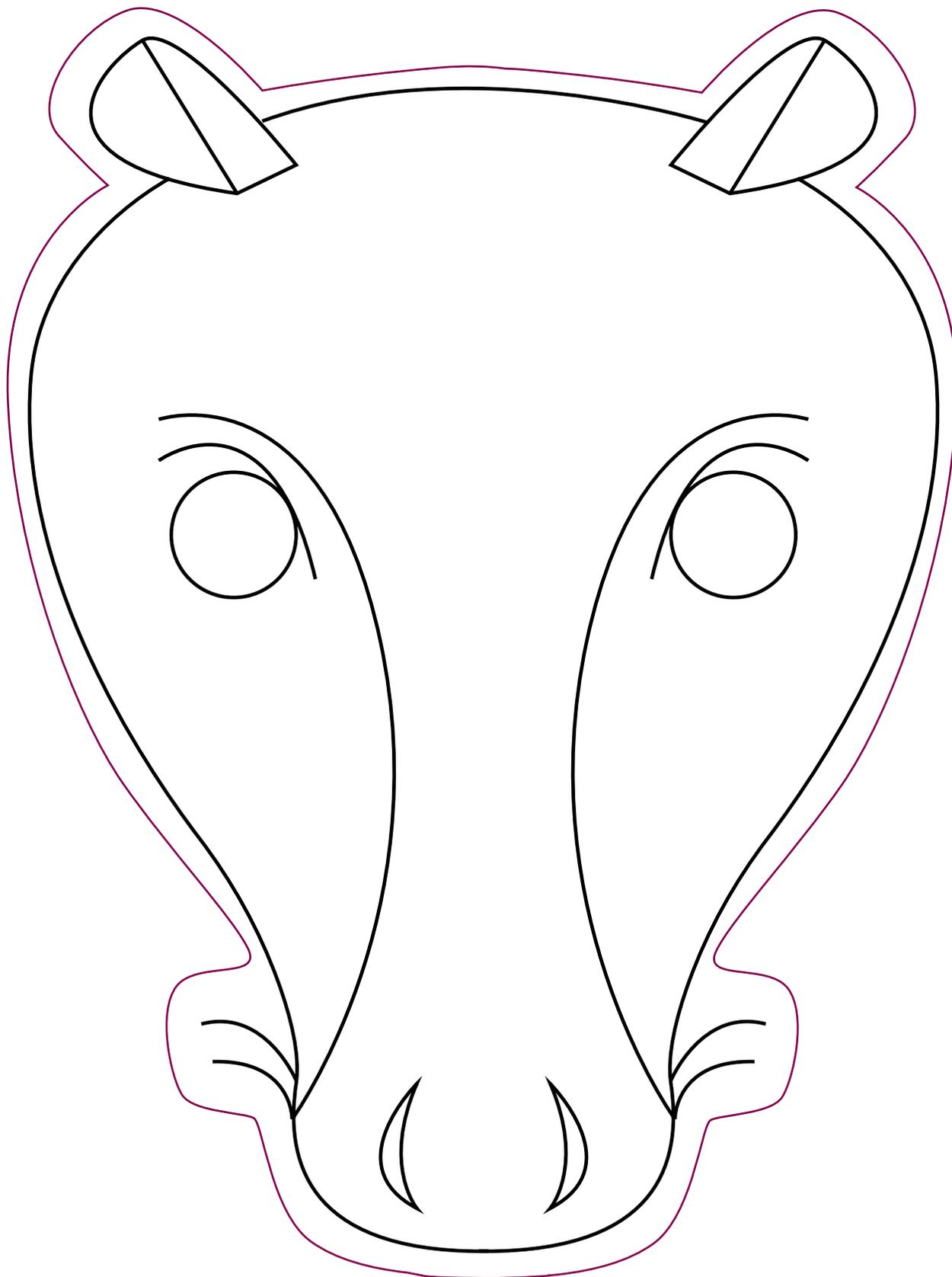
Lleú



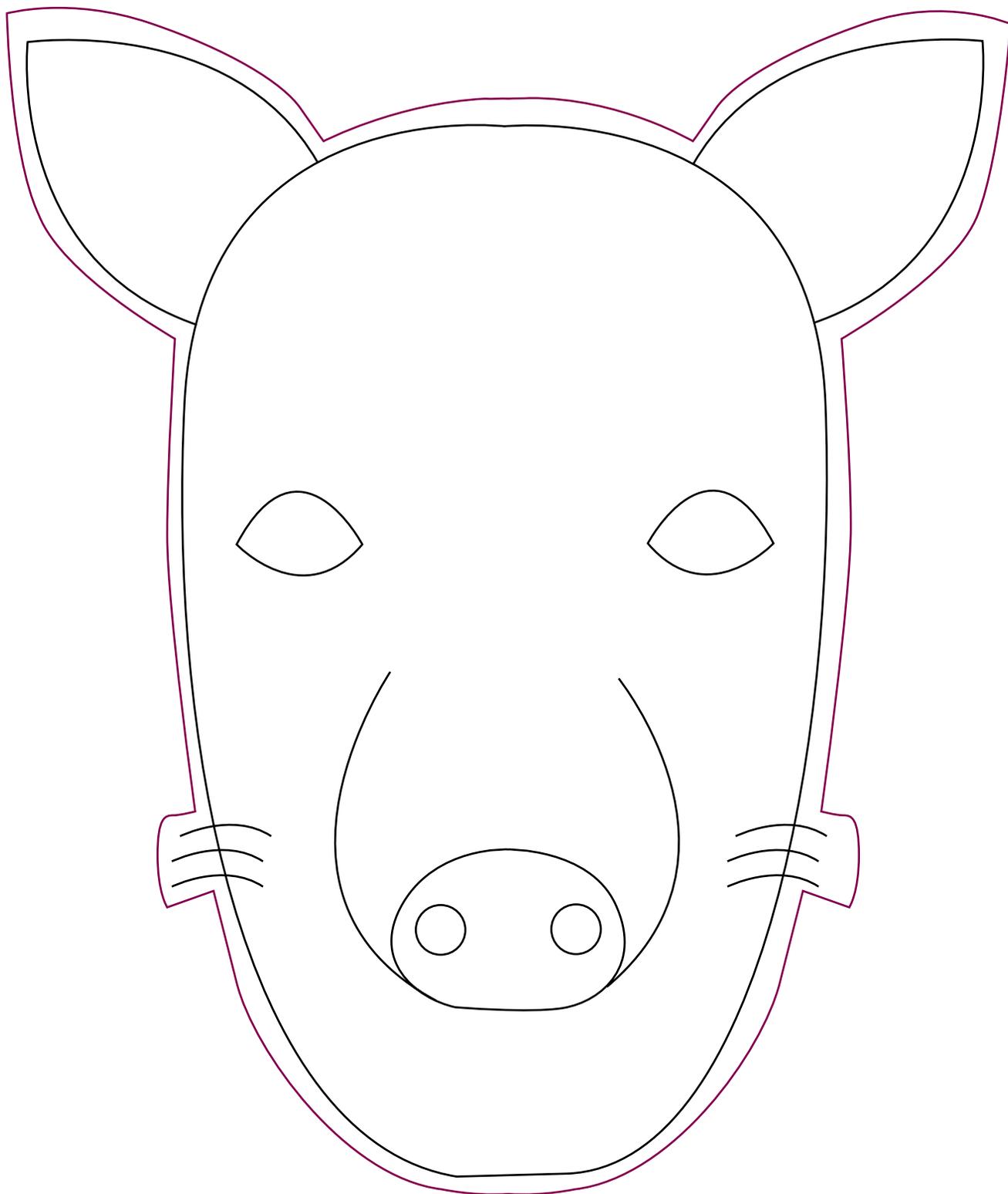
Lihpye



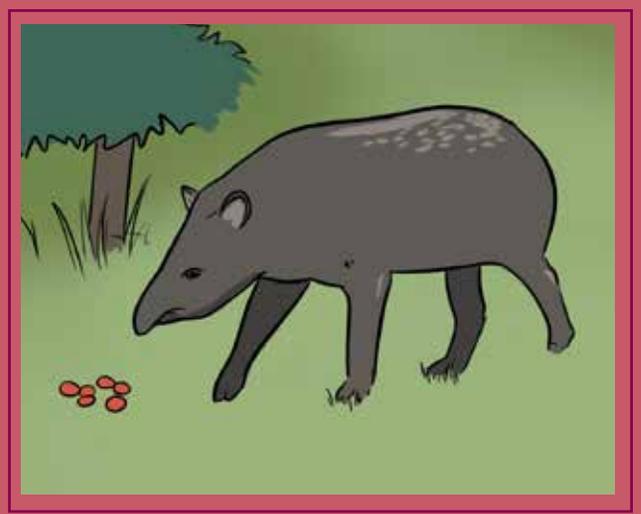
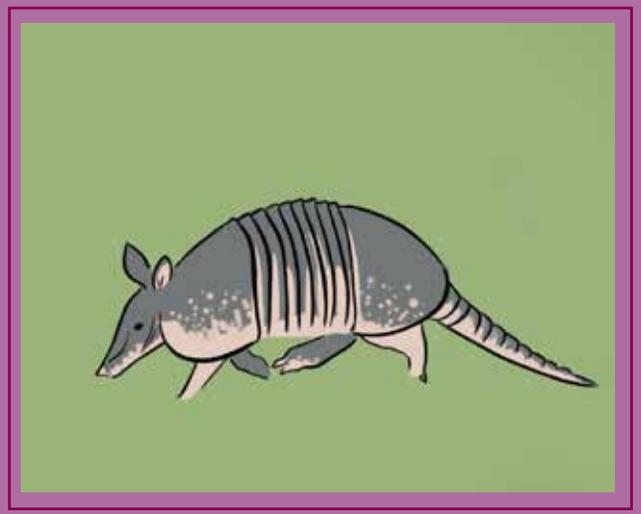
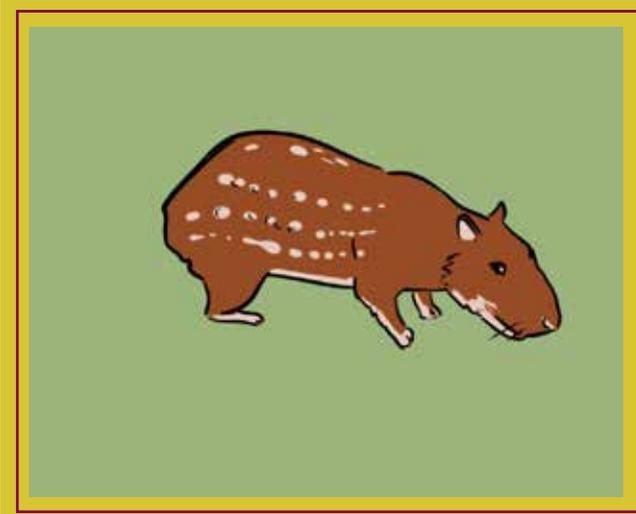
Oohíbye

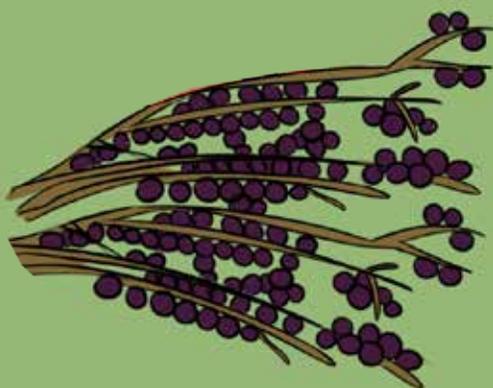
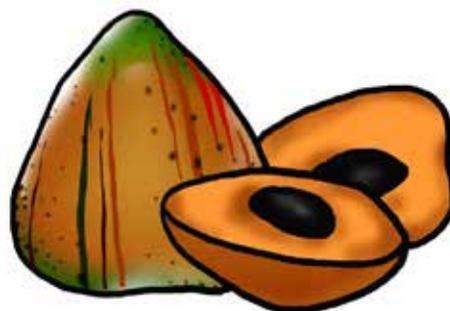
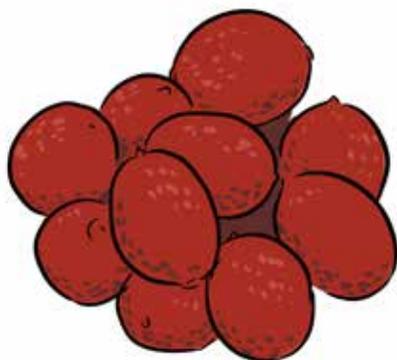


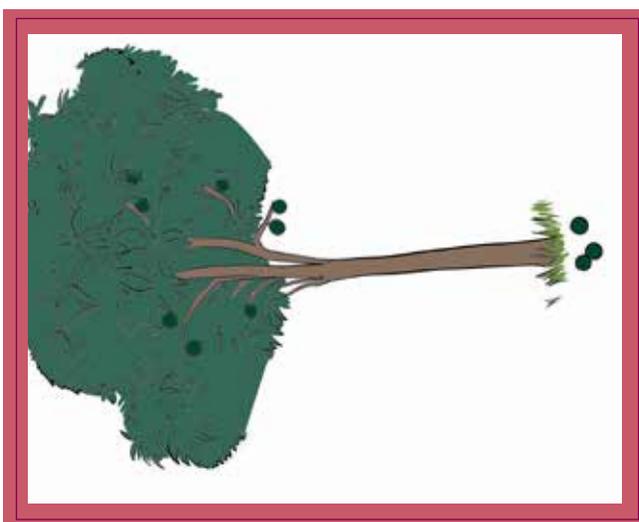
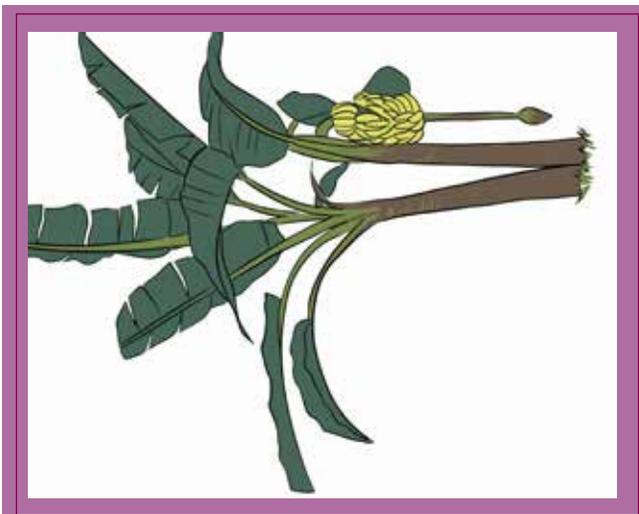
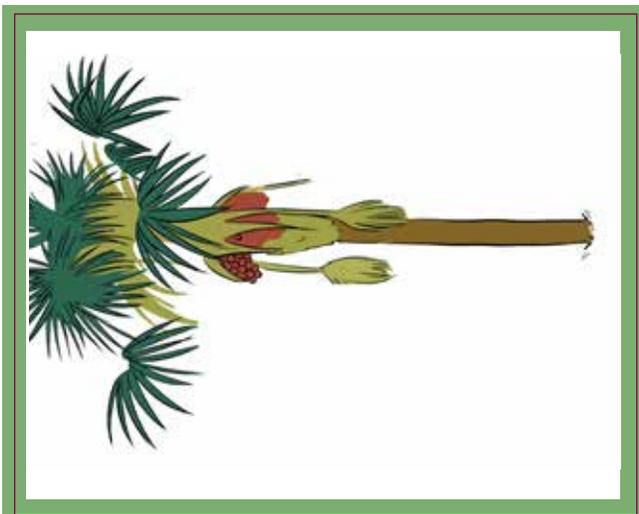
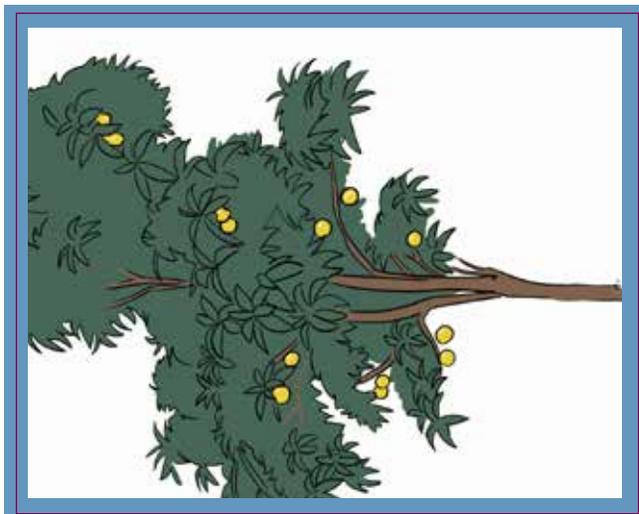
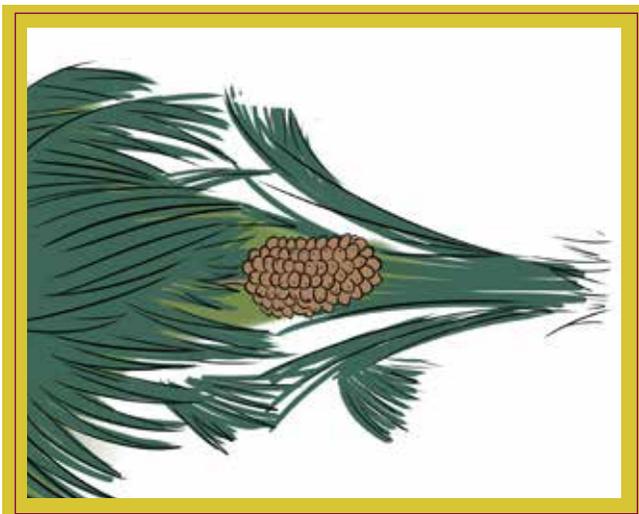
Tajcu



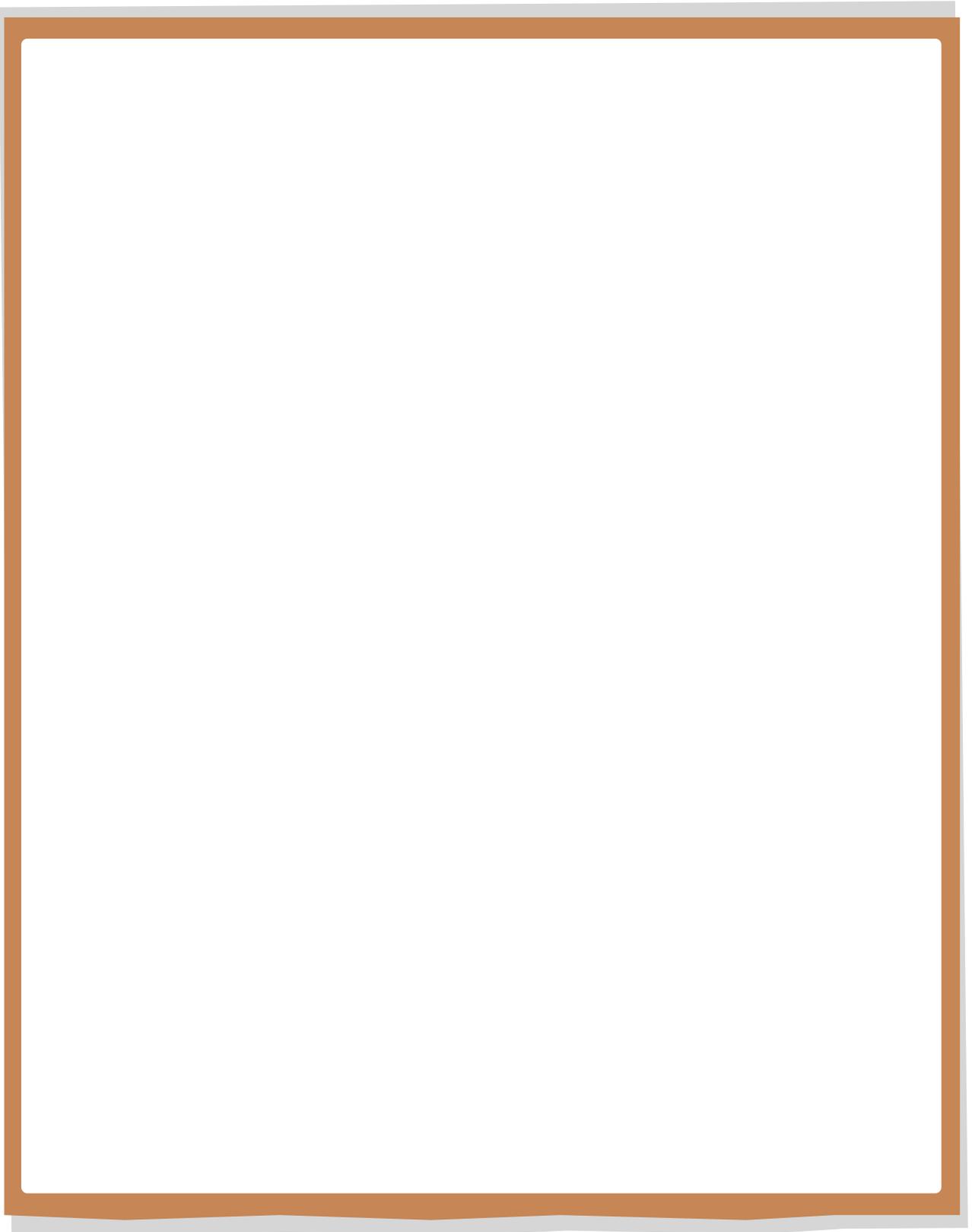
Meéni







Aquí dibuja tu maloca



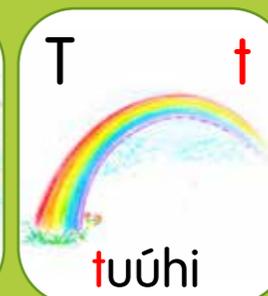
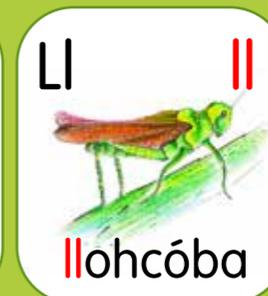
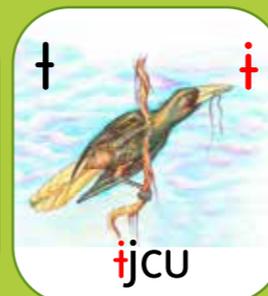
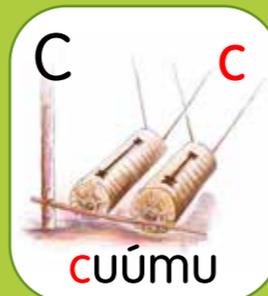
Juego de memoria- Waája 7

Peces

Recorta las tarjetas y juega con tus compañeros



Bóórájú caatúguhñájt













EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

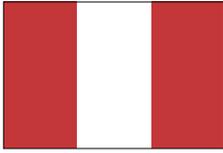
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA